

EDITORIAL BOARD

Foreign journal "Reports Scientific Society" is published in Thailand. Publication in foreign journals is equal to the publication in the list of Higher Attestation Commission's leading peer-reviewed scientific journals to report the main results of the thesis for the degree of doctor and candidate of sciences.

Journal "Reports Scientific Society" is issued 12 times a year.

Chief Editor:
Omar Larouk

Page planner:
Marina Karina

The journal is reliably protected using special publishing technology.

Subscription index of Agency
"Rospechat" No 70729 for
periodicals.

Information about published articles
is regularly provided to **Russian
Science Citation Index**
(Contract No 124-04/2011R).

For more information, please, visit
the website:
<http://moofrnk.com/>

E-mail: nauka-bisnes@mail.ru
tmbprint@gmail.com

tel.: +66944368790
+79156788844

Editorial opinion may be different
from the views of the authors.

Please, request the editors'
permission to reproduce the content
published in the journal.

Omar Larouk – PhD, Associate Professor, National School of Information Science and Libraries University of Lyon, tel.: +0472444374, E-mail: omar.larouk@enssib.fr, France.

Voronkova O.V. – Doctor of Economics, Professor, Head of Department of Marketing Department, Tambov State Technical University, tel.: 8(981)9720993, E-mail: voronkova@tambov-konfcentr.ru, Russia.

Birzhenyuk G.M. – Doctor of Cultural Studies, Professor, Head of Department of Socio-Cultural Technologies, St. Petersburg Humanitarian University of Trade Unions, tel.: 8(812)7403842, E-mail: set47@mail.ru, Russia.

Komissarenko S.S. – Doctor of Cultural Studies, Professor, Honored Worker of Higher Education of Russia, Professor of Socio-Cultural Technologies, St. Petersburg Humanitarian University of Trade Unions, Russia.

Atabekova A.A. – Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Foreign Languages Faculty of Law of the Russian Peoples' Friendship University, tel.: 8(495)4342712, E-mail: aaatabekova@gmail.com, Russia.

Tarando E.E. – Doctor of Economics, Professor, Department of Economic Sociology, St. Petersburg State University, tel.: 8(812)2749706, E-mail: elena.tarando@mail.ru, Russia.

Malinina T.B. – Doctor of Social Sciences, Associate Professor, Department of Social Analysis and Mathematical Methods in Sociology, St. Petersburg State University; tel.: 8(921)9375891, E-mail: tatiana_malinina@mail.ru, Russia.

Erofeeva T.I. – Doctor of Philology, Head of the School of Sociopsycholinguistics at the Department of General and Slavonic Linguistics, Perm State National Research University, E-mail: genling.psu@gmail.com, Russia.

Tyutyunnik V.M. – Doctor of Technical Sciences, Candidate of Chemical Sciences, Professor, Director of Tambov Affiliate of Moscow State University of Culture and Arts, President of the International Information Center for Nobel Prize, Academy of Natural Sciences, tel.: 8(4752)504600, E-mail: vmt@tmb.ru, Russia.

Du Kun – PhD in Economics, Associate Professor, Department of Management and Agriculture, Institute of Cooperation of Qingdao Agrarian University, tel.: 8(960)6671587, E-mail: tambovdu@hotmail.com, China.

Bednarzhevsky S.S. – Doctor of Technical Sciences, Professor, Head of Department of Safety, Surgut State University, Laureate of State Prize in Science and Technology, Academy of Natural Sciences and the International Energy Academy, tel.: 8(3462)762812, E-mail: sbed@mail.ru, Russia.

Petrenko S.V. – PhD in Technical Sciences, Associate Professor, Head of Department Mathematical Methods in Economics, Lipetsk State Pedagogical University, tel.: 8(4742)328436, 8(4742)221983, E-mail: viola349650@yandex.ru, viola@lipetsk.ru, Russia.

Wu Songjie – PhD in Economics, Shandong Normal University, tel.: +86(130)21696101, E-mail: qdwucong@hotmail.com, Shandong, China.

Nadtochiy I.O. – Doctor of Philosophy, Associate Professor, Head of Philosophy Department, Voronezh State Forestry Academy, tel.: 8(4732)537070, 8(4732)352263, E-mail: inad@yandex.ru, Russia.

Chamsutdinov N.U. – Doctor of Medicine, Professor of Faculty Therapy, Dagestan State Medical Academy Wed Federation, Member of RANS, Deputy of the Dagestan Affiliate of the Russian Respiratory Society, tel.: 8(928)655349, E-mail: nauchdoc@rambler.ru, Dagestan.

Andreas Kyriakos Georgiou – Lecturer in Accounting, Department of Business, Accounting & Finance, Frederick University, Limassol, tel.: 99 459477, E-mail: bus.akg@frederick.ac.cy, Cyprus.

СОДЕРЖАНИЕ

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ

Экономическая теория

Mehdi Farid Zakir Innovation Strategies and Competitive Advantages in the Operational Firms	7
---	---

Математические, статистические и инструментальные методы в экономике

Григорьев С.Г., Маркиянов В.В., Михайлов В.А. Специфика организации дорожного движения улично-дорожной сети городских округов	17
---	----

Региональная и отраслевая экономика

Загвоздкин С.В. Программно-целевые инструменты государственного регулирования внешнеэкономических связей на примере Саратовской области	22
---	----

Мировая экономика

Gorshkova L.V. Assessment of the Public Health of The Population of the Cis Countries	27
Козлова Д.В., Никитина Е.С., Новицкая О.А. Дедолларизация экономики как условие для усиления влияния региональных валют.....	34

ФИЛОЛОГИЯ

Русская литература и литературы народов Российской Федерации

Алдухова А.В., Никонова Н.И. Концепт-карта как визуальный метод анализа	
---	--

лирических произведений 39

Николаева Я.А., Никонова Н.И. Изучение образа ученика: региональный
аспект 44

Теория литературы

Старчикова И.Ю., Боброва О.М. Особенности терминологического пласта
спортивной лексики на английском языке 49

Языки народов зарубежных стран

Ли Сяоцзюнь Анализ языка живописи на основе художественного образования... 53

Су Чао Исследование влияния и значения русского хора на развитие китайского
хора 58

Сюй Вэй Сопоставительное исследование идеологий современного сельского
образования в России и Китае 63

Тань Линхуэй, Ван Хуань Исследование стратегии перевода на русский язык
романа Мо Яня «Сорок одна хлопушка» 68

Чжан Цзяфэн Мотивированность слов-терминов в составе терминосистемы 74

Чжоу Яньлин Исследование путей подготовки в Китае специалистов-
международников нового типа в рамках инициативы «Один пояс – один путь» 80

Чэнь Яньлин Исследование траектории обучения иностранным языкам в вузах по
направлению «Мудрое образование» 87

Yudina T.M., Samorokina E.A. Phenomena of Historical Persons as a Means of
Knowledge of Russian History at Rfl Lessons (on the Example of the Cartoon “how Peter
the First Built a Fleet in the North”)..... 93

CONTENTS

ECONOMIC SCIENCES

Economic Theory

Mehdi Farid Zakir Innovation Strategies and Competitive Advantages in the Operational Firms	7
---	---

Mathematical, Statistical and Instrumental Methods in Economics

Grigoryev S.G., Markiyanov V.V., Mikhailov V.A. The Specifics of the Organization of Traffic of the Street and Road Network of Urban Districts.....	17
---	----

Regional and Sectoral Economy

Zagvozdkin S.V. Program-Targeted Instruments of State Regulation of Foreign Economic Relations at the Regional Level through the Example of the Saratov Region	22
--	----

World Economics

Gorshkova L.V. Assessment of the Public Health of The Population of the Cis Countries.....	27
Kozlova D.V., Nikitina E.S., Novitskaya O.A. Dedollarization of the Economy as a Prerequisite for Strengthening the Influence of Regional Currencies.....	34

PHILOLOGY

Russian Literature and Literatures of the Peoples of the Russian Federation

Aldukhova A.V., Nikonova N.I. Concept Maps as a Visual Method of Analysis of Lyrical	
--	--

Works	39
-------------	----

Nikolaeva Ya.A., Nikonova N.I. Studying the Student Image: A Regional Aspect	44
---	----

Theory of Literature

Starchikova I.Yu., Bobrova O.M. Features of the Terminological Layer of Sports Vocabulary in English.....	24
--	----

Languages of the Peoples of Foreign Countries

Li Xiaojun The Analysis of the Language of Painting through Art Education.....	53
---	----

Su Chao Research of the Influence and Significance of the Russian Choir on the Development of the Chinese Choir.....	58
---	----

Xu Wei A Comparative Study on the Ideology of Modern Rural Education between Russia and China.....	63
---	----

Tan Linghui, Wang Huan The Study of the Translation Strategy into Russian of Mo Yan's Novel "Forty-one Firecrackers"	68
---	----

Zhang Jiafeng Motivation of Terms as Elements of Terminological System.....	74
--	----

Zhou Yanling Research on Ways to Train a New Type of International Affairs Specialists in China Within The Framework of the "One Belt, One Road" Initiative.....	80
---	----

Chen Yanling Research of the Trajectory of Teaching Foreign Languages in Smart Education in Universities.....	87
--	----

Yudina T.M., Samorokina E.A. Phenomena of Historical Persons as a Means of Knowledge of Russian History at Rfl Lessons (on the Example of the Cartoon "how Peter the First Built a Fleet in the North").....	93
---	----



УДК 338

Innovation Strategies and Competitive Advantages in the Operational Firms

Mehdi Farid Zakir (Azerbaijan)

E-mail: farid.mehdi2@gmail.com



...

Key words and phrases: logistics; organizations; competitive advantage; operation; innovation; competition; strategy.

Abstract: Currently, organizations are striving to surpass their competitors and attract new consumers. People with knowledge are an important resource for generating innovation. Innovation is crucial to spur growth, promote evolution, and achieve success. Personal creativity, knowledge, skills and abilities contribute to the emergence of new inventive ideas that can give enterprises a competitive advantage.

The purpose of this study is to examine the relationship between innovation and competitive advantages in operating small and medium-sized enterprises (**SMEs**). The study was divided into three stages.

The objectives of the study are to conduct a literature review in order to obtain the necessary information and conclusions from previous studies; to conduct an empirical study using questionnaires as the main data collection tool. .

The research hypothesis is as follows: there is a close relationship between the competitive advantages of existing companies and innovative initiatives.

The research methods include synthesis and analysis of theoretical and practical material, regression analysis was used in data analysis. Questionnaires on the Likert scale were also used to conduct the study. They are a popular approach for collecting primary data from respondents. The aggregate consisted of 876 operating enterprises, while the volume of the analytical sample was 60.

The results of the study showed that the operating enterprises in Mombasa District used many innovative methods. Among the tactics used were product innovation, technological innovation, market innovation and organizational innovation. The results obtained show that innovative initiatives have a significant impact on the competitive advantages of existing enterprises.

...



Introduction

Modern businesses, even operational corporations, face fierce rivalry from their competitors. Their principal goal is to stay in business. To do so, they must create innovation strategies that are tightly connected with client desires [1]. This is critical for obtaining significant growth. Implementing these innovative techniques will provide the firm with a distinct edge, often known as a competitive advantage. The research was founded on three major theories: the resource-based perspective theory, the knowledge-based theory, and the dynamic capacity theory. The importance of domestically held organizational resources in influencing a firm's strategy and performance is emphasized by resource-based theory. Internal organizational resources include a company's assets, capabilities, qualities, procedures, and information. These tools allow the company to imagine and implement innovation, improving its efficiency and effectiveness. The knowledge-based theory stresses the establishment of a learning organization and the encouragement of knowledge generation. This is seen as a critical foundation for establishing long-term competitive advantage, particularly in an economy where the knowledge base is continually developing. Dynamic capacity theory is a theoretical framework that focuses on a company's ability to create and update its competences in order to effectively adapt to a changing business environment. It also stresses the firm's ability to successfully apply these abilities to satisfy the environment's needs and requirements [2].

The operational sector is undergoing substantial modifications as a result of the deployment of innovative initiatives aimed at achieving long-term competitive advantage. Due to the prevalence of fierce rivalry in the business market, there is an increasing demand for efficient operations. This involves transporting products and inputs across continents and nations in order to suit the needs of both local and distant markets. It is critical to build a separate line of procedures or techniques for delivering logistic services in order to prosper in the competitive market of the global village [3].

Objective

1. To discover the creative processes used by operational companies.
2. To investigate the link between innovation strategy and operational firms' competitive advantage.

Literature review

The introduction of a new product or the enhancement of existing company processes, such as marketing strategies, corporate culture, workplace organization procedures, or customer interactions, constitutes innovation as a strategic strategy. Adoption of innovative technology or processes from many fields, as well as new techniques to doing business or advertising products and services can all result in innovation. Since there is no universally applicable strategy, it is impossible to replicate an innovation process from one firm to another. Organizations require innovation management because it includes the creation of the innovation process, the design of an innovation strategy, and the formation of an innovation culture [4]. To remain competitive, firms across all industries must embrace innovation wholeheartedly. This includes establishing innovation policies, building innovation strategies and procedures, and cultivating a creative culture inside the business. Creating a creative culture is especially important for success. Innovation may take many forms, including the development of new technologies, improvements



Figure 1. Strategies for competitive advantage. Source: Knowledge Bank Kaplan

to current services or products, process improvements, and the successful execution of ideas created elsewhere. In order for a company to differentiate its products or services from rivals, it must innovate via innovation. This distinction is required for the company to develop dominance and achieve a competitive advantage. The bulk of businesses concentrate their innovation strategy on improving current goods or processes and effectively executing ideas made by others. There is some disagreement over the numerous sorts of innovation strategies, however they may be divided into four categories: process innovation, product/service innovation, organizational innovation, and market innovation [5].

Organizational Innovation

Organizational innovation is the process of bringing new ideas, processes, or practices into an organization in order to improve its performance. The creation of a new or improved organizational culture that includes improved business processes, organizational structure, and increased external and internal interactions is referred to as organizational innovation. The implementation of efficient and effective administrative techniques, which create enhanced employee interactions and increase work and workplace happiness, facilitates organizational innovation [6]. These goals are achieved through the creation of a positive working environment and the supply of competitive compensation. A company's success or failure is primarily reliant on its people. An employee's comprehensive knowledge and abilities might provide the organization with a competitive advantage. Enhancing tacit knowledge through training and mentoring is considered as a critical organizational innovation method for attaining company success. Organizational innovations include a variety of tactics aimed at increasing a company's efficiency and effectiveness. Implementing knowledge coding processes to construct databases of best practices and tacit information, providing training programs to improve employee abilities, or launching efforts that encourage partnerships among many stakeholders are examples of these [7]. Organizational innovations are critical in improving organizational practices, internal and external operations, employee and stakeholder relationships, teamwork, information sharing, activity coordination, collaboration with partners, and fostering an organizational learning culture.



Figure 2. Elements of the strategy. Source: Research gate

Resource Based Theory

The Resource Based View (RBV) hypothesis is a strategic management approach that emphasizes a firm's internal resources and skills as the fundamental drivers of competitive advantage. The RBV is a popular hypothesis that attempts to explain the numerous sources of competitive advantage [14]. This idea identifies assets and capabilities as the two key sources of long-term competitive advantage. Assets are the resources that a company holds, whereas capabilities are the skills that allow the company to properly manage and utilize its assets. Capabilities and assets are distinguished by various qualities. While tangible assets such as property and equipment have monetary worth, skills are firmly embedded inside an organization as routines and practices. Because of this basic distinction, capabilities, unlike assets, cannot be transferred or duplicated. When a company develops or cultivates certain characteristics that allow it to outperform its competitors in performance, it gains a competitive edge. Gaining a competitive advantage in a service-oriented firm is frequently attained via the employment of creative value-creating methods. These methods must be adopted concurrently by both present and future industry players. Successful adoption of innovation ideas may considerably improve a business's performance by outperforming current competitors and giving the firm with a competitive advantage. To acquire a competitive edge, a company must design a business plan that stresses innovation and value development. This plan should be intended to make the most

use of the firm's resources [3].

Knowledge Based Theory

The knowledge-based theory, an outgrowth of the resource-based view theory, contends that variances in company performance are largely driven by their various knowledge bases. These knowledge bases help businesses to develop and use information more efficiently. The argument is commonly made that information is critical in gaining a competitive advantage. Knowledge is seen to differ amongst organizations and is regarded as a diversified resource. Different businesses might value expertise in unique ways. To attain great performance, a business must be capable of protecting, leveraging, and efficiently utilizing the information it creates. The combination of knowledge with extra resources and abilities, such as contextual elements, provides the organization with a strategic framework and direction. Several experts believe that corporations exist because they are more successful than markets at integrating and applying specialized knowledge [9]. The current study studies knowledge management components, namely knowledge acquisition, application, and sharing, and investigates how these components might be generated and applied within an organizational setting. The knowledge-based approach highlights the value of information in today's economy and how it might contribute to long-term competitive advantage. It implies that by transforming into a learning company, information might be created and applied more effectively.

Dynamic Capability Theory

The term "dynamic" relates to how easily competencies may be updated and modified to changing business conditions. The user's manual emphasizes the importance of strategic management in adapting, adopting, and altering organizational skills, resources, and competencies successfully. This is critical for ensuring that these competencies remain relevant in an ever-changing business context. The dynamic capability approach stresses a firm's capacity to adjust its resources to changes in its environment. The theory presented here is linked to the resource-based viewpoint and highlights the significance of dynamic capacities. It implies that organizations may use internal processes to create, adopt, and deploy resources to adapt to market conditions and drive change. In volatile markets or markets with high rates of change, dynamic capabilities will alter quickly and frequently. Managers can no longer rely on established routines as a result. The dispersal of activities in many directions might make it difficult to confine them inside the desired shape or structure, frequently necessitating great effort. As a result, it may be claimed that an organization's ability to manage dynamic capacities in a changing market environment has a direct impact on its overall success. The need of preserving a competitive edge by regularly upgrading a firm's capabilities, particularly in reaction to changing markets, is highlighted by dynamic capacity theory. A firm's competitive edge is established by its capacity to refresh its capabilities internally rather than relying on external sources [10].

The notion of innovation as a key driver in attaining a competitive edge

Scholars understand the importance of innovation in developing and retaining a competitive advantage. The economist proposed a new definition that includes both creative production

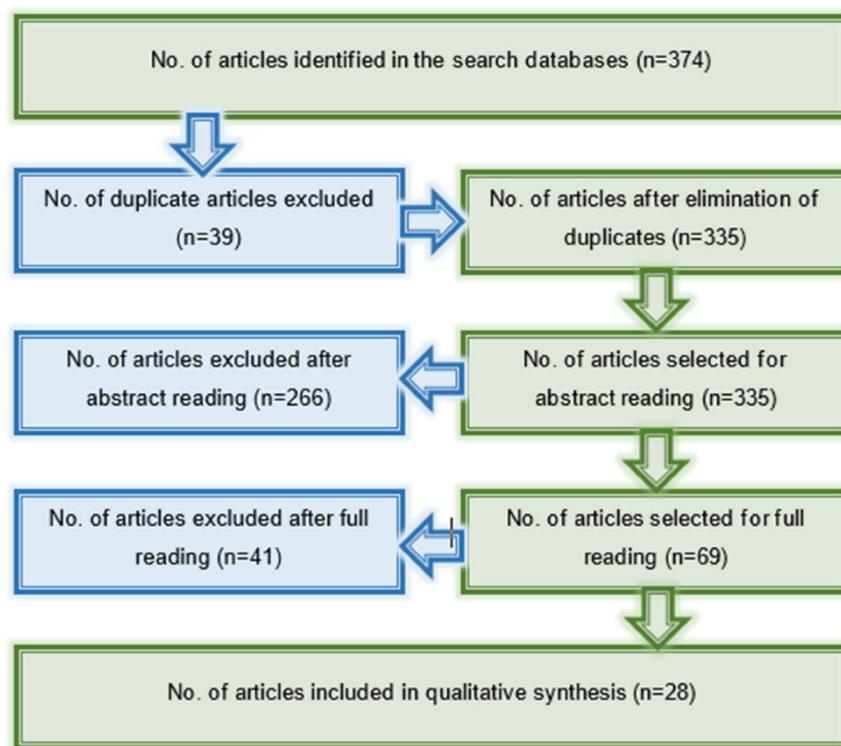


Figure 3. Questionnaire algorithm. Source: MDPI

characteristics and the unique conditions under which entrepreneurs work. The relevance of innovative combinations in different parts of business is highlighted by Schumpeter's study. These combinations can result in the development of new goods or the addition of additional features to current ones. They are also visible in the implementation of new manufacturing processes, the investigation of new markets, and the management of raw material sources or the delivery of semi-finished goods. Furthermore, Schumpeter highlights the importance of establishing new organizational structures to accommodate these combinations. The evolution of innovation models has followed a pattern in which each succeeding model builds on the prior one by including all of its current features while introducing at least one new feature. An examination of these innovation models demonstrates that various aspects impact an organization's innovativeness. These include utilizing cutting-edge technology and technological expertise, recognizing and addressing the demands of consumers, encouraging in-house functional cooperation, and engaging with external organizations such as strategic partnerships [11].

Methods

A cross-sectional descriptive survey was used in the study design. When examining a large population, a cross-sectional descriptive survey is typically utilized. It entails gathering data from a representative sample of the population in order to get insights and define the features of the full population. The purpose is to offer a population analysis. The huge population size influenced the choice to choose this approach for the study. The study will be carried out at several logistics companies. A thorough examination of the innovation tactics used by several

Table 1. Survey results

	Coefficient	Standard Error	T statistic	Significance
Intercept	1,710	.503	3,399	.002
Product	.359	.138	2,609	.013
Market	.126	.090	1,397	.170
Process	-.061	.104	-.590	.558
Organization	.081	.108	.749	.459

logistics organizations was done in order to ascertain whether there is a link between these strategies and their competitive advantages in the sector [12].

The study's analysis relied on primary data. The researcher decided to collect primary data from respondents in order to obtain up-to-date information. The emphasis was on acquiring information on specific logistic enterprises' innovation strategies and how these efforts affect their competitiveness. The usage of closed-ended questionnaires was used to acquire primary data. Because of its capacity to give a well-organized framework, closed-ended questionnaires were chosen as the preferable approach. They are also more convenient and time-efficient for respondents while responding to the study topic. Furthermore, the coding and statistical analysis of these variables is facilitated [15].

A five-point Likert Scale was used to collect data. The questionnaire was divided into two sections. The first section concentrated on acquiring information regarding logistic enterprises' profiles, such as their size, age, ownership, markets, and products/services. The second section of the research looked at the various innovation tactics used by logistics companies and evaluated the competitiveness of specific enterprises within the industry. To improve response rates and assure high-quality data, the researcher sent questionnaires to participants and collected them once they were finished [13].

Regression Analysis

The use of Pearson correlation analysis facilitated the concise representation of data, thereby facilitating the understanding and interpretation of relationships and patterns. The following regression model was utilized in this study:

$$Y = a + \beta_1 X_1 + \beta_2 X_2 + \beta_3 X_3 + \beta_4 X_4 + \varepsilon,$$

where Y – competitive advantage; a – constant/intercept; $\beta_1, \beta_2, \beta_3, \beta_4$ – coefficient of innovation strategies; X_1 – product innovation; X_2 – process innovation; X_3 – market innovation; X_4 – organisational innovation; ε – error term.

The following equation represents the quantitative association between competitive advantage and innovation initiatives in Table 1. Product innovation and competitiveness have a statistically significant and positive association, according to the data ($\beta = 0.359, p < .05$). According to the aforementioned equation, a one-unit increase in product innovation leads in a 0.359-unit gain in competitiveness. This suggests that an increase in product innovation leads to an increase in competitiveness. Furthermore, market innovation had a minor influence on competitiveness ($\beta = 0.126, p > .05$), suggesting that the effect was not statistically significant.

Table 2. Survey results

Age	Frequency	Percentage
1–10	34	77,3 %
11–20	4	9,1 %
>20	6	13,6 %
Total	44	100 %

The study also revealed that implementing process innovation had a negative impact on competitiveness ($= -.061, p >.05$). The study's findings reveal a favorable association between organizational innovation and increased competitiveness ($= 0.081, p >.05$) [8].

Findings

This study's objective was to investigate the innovation strategies utilized by Logistic firms and determine whether there is a correlation between these strategies and the competitive advantage of these firms. In order to achieve the stated objectives, researchers designed and administered a questionnaire with a five-point Likert scale to collect primary data from respondents. Branch managers, human resource managers, and operational managers comprised the respondents. Only 44 of the 60 logistics companies in Mombasa County that were sampled responded, for a response rate of 73 %.

The table displays the operational years of the logistics companies surveyed for this study. The aforementioned information was essential for comprehending the stability of the companies and evaluating the potential impact of operational longevity on the implemented strategies. The findings indicate that the majority of companies, 77 %, fell within the age range of one to ten years. In addition, 9 % of the companies were found to be between 11 and 20 years old, while 14 % were determined to be older than 20 years. Thus, the preponderance of companies were in their infancy of development. This suggests that the majority of logistics companies have a brief operational history, resulting in a recent influx of new companies into the logistics industry [8].

Conclusion

A positive correlation was found between the use of innovation strategies and the competitive advantage of firms. Therefore, it can be deduced that the successful implementation of innovation strategies is vital in determining the competitive advantage of logistics firms. According to the study's findings, there is a strong indication that the competitiveness of logistics firms can experience substantial improvement by focusing on product innovation. The positive correlation between an increase in product innovation and competitiveness is well-documented. Therefore, it is crucial to carefully assess the impact of innovation strategies on logistics firms when making decisions about the fluctuation of competitive advantage levels.

Список литературы/References

1. Abu Seman N.A. The mediating effect of green innovation on the relationship between green supply chain management and environmental performance / N.A. Abu Seman,

K. Govindan, A. Mardani, N. Zakuan, M.Z. Mat Saman, R.E. Hooker, S. Ozkul // *Journal of Cleaner Production*. – 2019. – No. 229. – P. 115–127.

2. Afraz, M.F. The impact of supply chain innovation on competitive advantage in the construction industry: Evidence from a moderated multi-mediation model / M.F. Afraz, S.H. Bhatti, A. Ferraris, J. Couturier // *Technological Forecasting and Social Change*. – 2021. – No. 162. – P. 120370.

3. Amarakoon, U. Learning capabilities, human resource management innovation and competitive advantage / U. Amarakoon, J. Weerawardena, M.-L. Verreyne // *The International Journal of Human Resource Management*. – 2018. – No. 29(10). – P. 1736–1766.

4. Anning-Dorson, T. Innovation and competitive advantage creation: The role of organisational leadership in service firms from emerging markets / T. Anning-Dorson // *International Marketing Review*. – 2018. – No. 35(4). – P. 580–600.

5. Bauer, F. M&A and innovation: The role of integration and cultural differences-A central European targets perspective / F. Bauer, K. Matzler, S. Wolf // *International Business Review*. – 2016. – No. 25(1, Part A). – P. 76–86.

6. Chu, Z. Customer pressure and green innovations at third party logistics providers in China: The moderation effect of organizational culture / Z. Chu, L. Wang, F. Lai // *The International Journal of Logistics Management*. – 2018. – No. 30(1). – P. 57–75.

7. Cusumano, M.A. Staying Power: Six Enduring Principles for Managing Strategy and Innovation in an Uncertain World (Lessons from Microsoft, Apple, Intel, Google, Toyota and More) / M.A. Cusumano // Oxford University Press, 2010.

8. Dai, J. Service innovation of cold chain logistics service providers: A multiple-case study in China / J. Dai, W. Che, J.J. Lim, Y. Shou // *Industrial Marketing Management*. – 2020. – No. 89. – P. 143–156.

9. Distanont, A. The role of innovation in creating a competitive advantage / A. Distanont, O. Khongmalai // *Kasetsart Journal of Social Sciences*. – 2020. – No. 41(1).

10. Karia, N. Knowledge resources, technology resources and competitive advantage of logistics service providers / N. Karia // *Knowledge Management Research & Practice*. – 2018. – No. 16(4). – P. 451–463.

11. Kwak, D.-W. Investigating the relationship between supply chain innovation, risk management capabilities and competitive advantage in global supply chains / D.-W. Kwak, Y.-J. Seo, R. Mason // *International Journal of Operations & Production Management*. – 2018. – No. 38(1). – P. 2–21.

12. Nahar, S. Analysis on the marketing strategy and competitive advantage of banking industry in Bangladesh: An entrepreneurial case study of HSBC bank / S. Nahar, A. Meero, A.A. Abdul Rahman, K.B.M. Hasan, K.M. Islam, N. Zayed, M. Faisal-E-Alam // *Academy of Entrepreneurship Journal*. – 2021. – No. 27. – P. 1–7.

13. Sellitto, M.A. Green innovation and competitive advantages in a furniture industrial cluster: A survey and structural model / M.A. Sellitto, C.G. Camfield, S. Buzuku // *Sustainable Production and Consumption*. – 2020. – No. 23. – P. 94–104.

14. Song, M. China's natural resources balance sheet from the perspective of government oversight: Based on the analysis of governance and accounting attributes / M. Song, S. Zhu, J. Wang, S. Wang // *Journal of Environmental Management*. – 2019. – No. 248. – P. 109232.

15. Udriyah, U. The effects of market orientation and innovation on competitive advantage and business performance of textile SMEs / U. Udriyah, J. Tham, S. Azam // *Management Science Letters*. – 2019. – No. 9(9). – P. 1419–1428.

Инновационные стратегии и конкурентные преимущества действующих фирм

Мехди Фарид Закир (Азербайджан)

Ключевые слова и фразы: деятельность; инновации; конкурентное преимущество; конкуренция; логистика; организации; стратегия.

Аннотация: В настоящее время организации стремятся превзойти своих конкурентов и привлечь новых потребителей. Люди, обладающие знаниями, являются важным ресурсом для генерирования инноваций. Инновации имеют решающее значение для стимулирования роста, содействия эволюции и достижения успеха. Личная креативность, знания и навыки способствуют появлению новых изобретательских идей, которые могут дать предприятиям конкурентное преимущество.

Цель данного исследования состоит в рассмотрении связи между инновациями и конкурентными преимуществами в действующих малых и средних предприятиях (**МСП**). Исследование было разделено на три этапа.

Задачи исследования заключаются в: 1) проведении обзора литературы, чтобы получить необходимую информацию и выводы из предыдущих исследований; 2) проведении эмпирического исследования с использованием анкет в качестве основного инструмента сбора данных.

Гипотеза исследования: существует тесная взаимосвязь между конкурентными преимуществами действующих компаний и инновационными инициативами.

Методы исследования: использованы методы синтеза и анализа теоретического и практического материала, при анализе данных был использован регрессионный анализ. Для проведения исследования также использовались опросники по шкале Лайкерта, которые являются популярным подходом для сбора первичных данных от респондентов. Совокупность состояла из 876 действующих предприятий, при этом объем аналитической выборки составлял 60.

Результаты исследования показали, что действующие предприятия в округе Момбаса использовали множество инновационных методов. Среди применявшихся тактик были продуктовые инновации, технологические инновации, рыночные инновации и организационные инновации. Полученные результаты показывают, что инновационные инициативы оказывают значительное влияние на конкурентные преимущества действующих предприятий.

© Mehdi Farid Zakir, 2023



УДК 33.332

Специфика организации дорожного движения улично-дорожной сети городских округов

С.Г. Григорьев, В.В. Маркиянов, В.А. Михайлов
(Россия)

E-mail: galusinem@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: дорожное движение; дорожно-транспортное происшествие; перекресток; пешеход; светофорное регулирование; улично-дорожная сеть.

Аннотация: В статье представлен анализ участка улично-дорожной сети городского округа Жуковский Московской области. В работе используются методы анализа, сравнения, графического и математического исследования. Авторами исследования определены уровень интенсивности и состав транспортного потока, построены и проанализированы картограммы, дана характеристика пешеходного потока. Предложены мероприятия по оптимизации дорожного движения на исследуемом участке автомобильной дороги.



...

Общеизвестно, что недостаточный уровень организации дорожного движения приводит к росту напряженности и числа дорожно-транспортных происшествий на автомобильных дорогах и, как следствие, числа пострадавших. В связи с этим существует острая необходимость в выявлении именно на ранней стадии всех недостатков в организации дорожного движения и тем самым в увеличении безопасности и уменьшении аварийности таких участков. Поэтому изучение организации дорожного движения на участках улично-дорожной сети является весьма актуальным [1–4].

В связи с вышеизложенным целью работы стало исследование организации дорожного движения участка улично-дорожной сети городского округа Жуковский Московской области.

Для реализации поставленной цели были определены следующие задачи.

1. Провести анализ существующей организации дорожного движения изучаемого объекта.
2. Разработать мероприятия по оптимизации движения улично-дорожной сети исследуемого участка.

Рассматриваемый участок улично-дорожной сети городского округа Жуковский расположен на пересечении автомобильных дорог с ул. Мясищева, ул. Гудкова, ул. Кооперативная. На данном участке был произведен анализ аварийности, интенсивности транс-



Рисунок 1. Существующая схема организации дорожного движения на исследуемом участке

портных и пешеходных потоков, существующей схемы, а также предложен ряд мероприятий в целях снижения до минимума количества дорожно-транспортных происшествий. По данным статистического анализа дорожно-транспортных происшествий, на территории городского округа Жуковский наблюдается ежегодная положительная динамика в снижении числа аварий, гибели и получении ранений различной степени тяжести людьми, однако это число все еще остается достаточно значительным. Анализ аварийности по основным видам происшествий включает дорожно-транспортные происшествия в результате столкновения транспортных средств, наезда на пешехода или препятствие. В то же время основная часть происшествий (79,5 %) совершается по причине нарушения правил дорожного движения водителями транспортных средств, в том числе с участием водителей в состоянии алкогольного опьянения.

Следует отметить, что основными местами концентрации происшествий является ул. Гагарина (от перекрестка ул. Театральная до перекрестка ул. Келдыша), Туполевское шоссе (от кругового движения ул. Гарнаева до перекрестка с ул. Жуковского), ул. Дугина, а/д М5-подъезд к ЛИИ им. Громова. Причем столкновение и наезд на пешехода являются основными видами дорожных инцидентов, их удельный вес от общего количества происшествий составил 48 % и 41 % соответственно. Отмечено, что наибольшее количество случаев с пострадавшими происходило в вечернее время с 19:00 до 22:00 часов.

Исследуемый участок улично-дорожной сети является центром пересечения трех улиц (рис. 1).

Перекресток не оборудован светофорным регулированием. Дорога имеет приоритет по направлению ул. Мясищева-Кооперативная, к ней примыкает второстепенная дорога с



Рисунок 2. Диаграмма изменения интенсивности движения на пересечении улиц Мяснищева, Гудкова и Кооперативная по времени суток

ул. Гудкова. Необходимо отметить, что проезжая часть на данном участке имеет по одной полосе движения в каждом направлении. Всего на исследуемом участке дороги имеется шесть направлений движения для транспортных средств. Дорога горизонтального профиля, практически без уклонов. Покрытие в хорошем состоянии. Ширина одной полосы в каждом направлении движения составляет 3,5 м. Схема установленных дорожных знаков на исследуемом участке отражена на рис. 1.

Произведенный приблизительный подсчет транспортных средств, проезжающих через пересечение дороги за определенную единицу времени, показал, что в вечерний период, когда многие жители возвращаются с работы, данный перекресток проезжает большее количество автомобилей, чем в дневной. По этой причине на нем образуются заторы, которые негативно влияют на организацию дорожного движения на исследуемом участке.

На рис. 2 приведена диаграмма изменения интенсивности движения на пересечении улиц Мяснищева, Гудкова и Кооперативная по времени суток.

Исследованиями установлено, что для пешеходных потоков изучаемого участка характерна значительная временная неравномерность в течение суток.

Известно, что наиболее опасными участками автомобильных дорог являются их пересечения в одном уровне, так как именно на них регистрируется большее число дорожных происшествий. Поэтому в настоящее время совершенствуются планировки пересечений, благодаря которым снижается аварийность и повышается пропускная способность. В качестве примеров таких пересечений являются кольцевые пересечения, которые, к тому же, являются экономически целесообразными.

В связи с вышеизложенным в качестве мероприятия по оптимизации дорожного движения на исследуемом участке автомобильной дороги предлагается организация кольцевого пересечения, которое поможет проезжать данный перекресток большему количеству

автотранспорта в минуту, чем при регулировании его светофором. Устраивать переходно-скоростную (разгонную) полосу полной длины на участке выезда кольцевых пересечений нет необходимости, достаточно обеспечить дополнительную полосу на участке маневрирования.

Кроме этого, исходя из анализа дорожных происшествий, интенсивности транспортных потоков, пешеходных потоков, а также проведения расчетов пропускной способности и анализа конфликтности пересечения на исследуемом участке, для свободного проезда перекрестка разработаны изменения при реконструкции участка, которые заключаются в том, что со стороны ул. Гудкова по направлению к ул. Кооперативная и со стороны ул. Мясищева на ул. Гудкова нужно сделать дополнительную полосу для поворота направо, а со стороны ул. Кооперативная по направлению к ул. Мясищева и с ул. Мясищева по направлению к ул. Кооперативная организовать дополнительную полосу для проезда прямо, чтобы не мешать движению транспортных средств, которые следуют по кругу.

Таким образом, анализ существующей организации дорожного движения участка улично-дорожной сети городского округа Жуковский подтвердил необходимость внедрения мероприятий по оптимизации движения данного участка, которые будут способствовать не только увеличению пропускной способности полос движения, но и снижению задержек транспортных средств на подходах к перекресткам, а также уменьшению влияния выбросов загрязняющих веществ на окружающую среду и увеличению социально-экономического эффекта.

Список литературы

1. Григорьев, С.Г. Совершенствование схемы организации дорожного движения поселков городского типа Московской области / С.Г. Григорьев // Всерос. науч. журнал «Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки». – Краснодар : ООО «Наука и образование». – 2020. – Вып. № 2. – С. 220–224.
2. Григорьев, С.Г. Пути оптимизации участков узловых пунктов улично-дорожной сети автодорог Российской Федерации / С.Г. Григорьев, В.В. Маркиянов, А.В. Петрова // Всерос. журнал «Вестник академии знаний». – Краснодар: ООО «Академия знаний». – 2021. – Вып. № 42(1). – С. 107–111.
3. Григорьев, С.Г. Особенности организации дорожного движения федеральных автомобильных дорог / С.Г. Григорьев, В.В. Маркиянов, А.В. Петрова // Наука и техника в дорожной отрасли: международная конференция с участием молодых ученых. В 4 ч. Ч. 3. Экономика, управление, транспортные системы, социология / МАДИ. – М., 2021. – С. 128–131.
4. Григорьев, С.Г. Исследование особенностей организации дорожного движения участков улично-дорожной сети городского округа Московской области / С.Г. Григорьев, В.В. Маркиянов, С.Г. Григорьева // Сб.н.тр. XVI студенческой научно-практической конференции: «Техника, дороги и технологии». – Чебоксары : Волжский филиал МАДИ, 2022. – С. 17–20.

References

1. Grigor'yev, S.G. Sovershenstvovaniye skhemy organizatsii dorozhnogo dvizheniya poselkov gorodskogo tipa Moskovskoy oblasti / S.G. Grigor'yev // Vseros. nauch. zhurnal «Gumanitarnyye, sotsial'no-ekonomicheskkiye i obshchestvennyye nauki». – Krasnodar :

ООО «Наука и образование». – 2020. – Вып. № 2. – С. 220–224.

2. Grigor'yev, S.G. Puti optimizatsii uchastkov uzlovykh punktov ulichno-dorozhnoy seti avtodorog Rossiyskoy Federatsii / S.G. Grigor'yev, V.V. Markiyarov, A.V. Petrova // Vse-ros. zhurnal «Vestnik akademii znaniy». – Krasnodar: ООО «Akademiya znaniy». – 2021. – Вып. № 42(1). – С. 107–111.

3. Grigor'yev, S.G. Osobennosti organizatsii dorozhnogo dvizheniya federal'nykh avtomobil'nykh dorog / S.G. Grigor'yev, V.V. Markiyarov, A.V. Petrova // Nauka i tekhnika v dorozhnoy otrasli: mezhdunarodnaya konferentsiya s uchastiyem molodykh uchenykh. V 4 ch. CH. 3. Ekonomika, upravleniye, transportnyye sistemy, sotsiologiya / MADI. – M., 2021. – С. 128–131.

4. Grigor'yev, S.G. Issledovaniye osobennostey organizatsii dorozhnogo dvizheniya uchastkov ulichno-dorozhnoy seti gorodskogo okruga Moskovskoy oblasti / S.G. Grigor'yev, V.V. Markiyarov, S.G. Grigor'yeva // Sb.n.tr. XVI studencheskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii: «Tekhnika, dorogi i tekhnologii». – Cheboksary : Volzhskiy filial MADI, 2022. – С. 17–20.

The Specifics of the Organization of Traffic of the Street and Road Network of Urban Districts

S.G. Grigoryev, V.V. Markiyarov, V.A. Mikhailov
(Russia)

Key words and phrases: traffic; traffic accident; road network; intersection; traffic light regulation; pedestrian.

Abstract: The article presents an analysis of a section of the street and road network of the Zhukovsky urban district of the Moscow region. The methods of analysis, comparison, graphical and mathematical research are used in the paper. The authors of the study determined the level of intensity and composition of the traffic flow, constructed and analyzed cartograms, and gave a characteristic of the pedestrian flow. Measures to optimize traffic on the studied section of the highway are proposed.

© С.Г. Григорьев, В.В. Маркиянов, В.А. Михайлов, 2023



УДК 338.43

Программно-целевые инструменты государственного регулирования внешнеэкономических связей на примере Саратовской области

С.В. Загвоздкин (Россия)

E-mail: zagvozdkin.2014@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: внешнеэкономические связи; государственное регулирование; инструменты регулирования; меры поддержки предпринимательства; программно-целевой механизм.

Аннотация: Цель исследования – рассмотреть особенности применяемых в настоящее время программно-целевых средств, направленных на обеспечение государственного регулирования внешнеэкономических связей в пределах Саратовской области.

Задачи исследования:

- анализ программно-целевых инструментов государственного регулирования;
- рассмотрение инструментов государственной политики;
- рассмотрение основных аспектов программно-целевого подхода;
- выявление перспективных направлений развития предприятий, организаций, осуществляющих деятельность в Саратовской области с ориентацией на внешнеэкономическую деятельность.

Рабочая гипотеза статьи базируется на предположении о том, что условием развития экспортной деятельности региона выступит создание и функционирование полноценного механизма государственной поддержки организаций-экспортеров и производителей экспортной продукции.

...

На современном этапе развития общества отмечаются значительные преобразования экономических структур. Влияние санкционной политики в отношении российского рынка товаров и услуг (в вопросах как экспорта, так и импорта) приводит к тому, что возникает потребность в активных изменениях стратегии и тактики поведения промышленного сектора экономики, перестройке структуры рынка и реализации мероприятий, нацеленных на обеспечение безопасности и независимости рынка от импортных товаров, путем создания на внутреннем рынке в достаточном количестве продукции, которая пользуется спросом



Рисунок 1. Основные аспекты программно-целевого подхода [3]

населения.

Сегодня приобретает высокое значение функция, обусловленная потребностью долгосрочного планирования экономического развития. Несмотря на то, что рынок подвержен изменениям, долгосрочное планирование экономического развития по-прежнему остается актуальным. Если совмещать краткосрочное и среднесрочное планирование, предоставляется возможность для долгосрочного планирования развития экономики России в условиях санкций, влияние которых достаточно велико.

Для того чтобы достичь поставленной цели развития экономики, государство применяет совокупность инструментов, к числу которых относятся следующие:

- бюджетно-налоговая политика, которая реализуется в контексте формирования бюджета на федеральном, региональном и местном уровнях, а также регулированием деятельности посредством взимания налогов и иных платежей в бюджет государства с целью последующего распределения для удовлетворения нужд общества;
- кредитно-денежная политика, предусматривающая возможность предоставления займов и кредитов, субсидий субъектам хозяйствования для развития и реализации деятельности [2].

Также представленный перечень инструментов в последние годы дополнен инструментами долгосрочного регулирования экономики, включая национальные цели, планирование на основе стратегических решений, прогнозирование на краткосрочный, среднесрочный и долгосрочный период [4].

Регулирование государством экономических структур производится с учетом структурной политики и реализации действий, направленных на политику экономического роста.

Наряду с вышесказанным программно-целевой подход можно рассматривать как управленческий подход, используемый государством для мобилизации материальных и денежных ресурсов, направленных на решение комплексных задач.

Программно-целевой подход включает два основных аспекта (рис. 1).

В вопросах развития внешнеэкономической деятельности в условиях функционирования предприятий в Саратовской области, а также учитывая переориентацию внешних

Таблица 1. Перечень развития внешнеэкономической деятельности в Саратовской области [4]

Иностранное государство	Мероприятия
Республика Армения	Соглашение об осуществлении международных и внешнеэкономических связей в торгово-экономической, научно-технической, экологической, гуманитарной, культурной и иных областях
Исламская Республика Иран	Подписание Меморандума о взаимном сотрудничестве
Китайская Народная Республика	Подписание Соглашения о сотрудничестве в торгово-экономической, научно-технической и иных сферах

связей России с зарубежными партнерами, для области утвержден план международного сотрудничества и ведения внешнеэкономической деятельности для поддержки предприятий Саратовской области в вопросах экспорта и импорта товаров [9].

В частности, планом утвержден следующий перечень мер в контексте ведения внешнеэкономической деятельности (табл. 1).

Приведенный перечень направлений развития внешнеэкономической деятельности не является исчерпывающим, так как Правительством Саратовской области реализуются мероприятия по поиску и установлению торговых и экономических соглашений с зарубежными странами.

В рамках сотрудничества с Республикой Армения Саратовская область, учитывая объемы выращивания различных агрокультур, имеет возможность продажи на рынок Республики излишек сельскохозяйственной продукции, а также жиров, масла, текстиля и т.д.

Посредством сотрудничества с Исламской Республикой Иран также имеется возможность для продажи излишков рынка Саратовской области посредством экспорта товаров в данную Республику. К перечню продукции также относятся и сельскохозяйственные продукты, масла, жиры.

В адрес Китайской Народной Республики Саратовская область и ее промышленный сектор имеет возможность экспорта таких товаров, как металлы и изделия из них, минеральные продукты, продукты животного и растительного происхождения.

Обобщая проведенный анализ программно-целевых инструментов государственного регулирования внешнеэкономической деятельности в пределах Саратовской области отметим, что со стороны государственных органов власти регионального уровня применяется совокупность программ и проектов, которые нацелены на поддержку отечественных предприятий Саратовской области, а также на предоставление возможности ведения внешнеэкономической деятельности посредством экспорта излишков производимых товаров на зарубежные рынки в контексте заключаемых соглашений и договорных отношений со странами, готовыми сотрудничать, что в условиях политических преобразований и изменения структуры рынка является одним из способов качественно и эффективно противостоять внешним негативным факторам. Наряду с отмеченным необходимо выделить и высокую ориентацию на импортозамещение, стратегия которого предполагает как отказ от зарубежных продуктов при условии возможности их производства внутри страны, так и переориентацию на новые рынки сбыта.

Список литературы

1. Федеральный закон от 24.07.2007 № 209-ФЗ «О развитии малого и среднего предпринимательства в Российской Федерации» (с изм. на 29.12.2022) // Собрание законодательства Российской Федерации, № 31, 30.07.2007. – С. 4006.
2. Постановление Правительства РФ от 15 апреля 2014 г. № 328 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Развитие промышленности и повышение ее конкурентоспособности» (с изм. на 16.02.2023) // Собрание законодательства Российской Федерации, № 18 (ч.IV), 05.05.2014. – С. 2173.
3. Андрианов, В.Д. Принципы разработки долгосрочной стратегии социально-экономического развития России на федеральном и региональном уровне / В.Д. Андрианов // Россия: тенденции и перспективы развития. Ежегодник. – 2020. – № 15-2. – 1002 с.
4. Золотарева, А.Б. Актуальные вопросы стратегического планирования и аудита в современной России / А.Б. Золотарева, И.А. Соколов // Проблемы прогнозирования. – 2021. – № 5. – С. 29–41.

References

1. Federal'nyy zakon ot 24.07.2007 № 209-FZ «O razvitii malogo i srednego predprinimatel'stva v Rossiyskoy Federatsii» (s izm. na 29.12.2022) // Sobraniye zakonodatel'stva Rossiyskoy Federatsii, № 31, 30.07.2007. – S. 4006.
2. Postanovleniye Pravitel'stva RF ot 15 aprelya 2014 g. № 328 «Ob utverzhdenii gosudarstvennoy programmy Rossiyskoy Federatsii «Razvitiye promyshlennosti i povysheniye yeye konkurentosposobnosti» (s izm. na 16.02.2023) // Sobraniye zakonodatel'stva Rossiyskoy Federatsii, № 18 (ch.IV), 05.05.2014. – S. 2173.
3. Andrianov, V.D. Printsipy razrabotki dolgosrochnoy strategii sotsial'no-ekonomicheskogo razvitiya Rossii na federal'nom i regional'nom urovne / V.D. Andrianov // Rossiya: tendentsii i perspektivy razvitiya. Yezhegodnik. – 2020. – № 15-2. – 1002 s.
4. Zolotareva, A.B. Aktual'nyye voprosy strategicheskogo planirovaniya i audita v sovremennoy Rossii / A.B. Zolotareva, I.A. Sokolov // Problemy prognozirovaniya. – 2021. – № 5. – С. 29–41.

Program-Targeted Instruments of State Regulation of Foreign Economic Relations at the Regional Level through the Example of the Saratov Region

S.V. Zagvozdkin (Russia)

Key words and phrases: state regulation; foreign economic relations; regulatory instruments; program-target mechanism; measures to support entrepreneurship.

Abstract: The purpose of the study is to consider the features of the currently used

program-targeted funds aimed at ensuring state regulation of foreign economic relations within the Saratov region.

The research objectives include: the analysis of program-targeted instruments of state regulation; consideration of public policy instruments; consideration of the main aspects of the program-targeted approach; identification of promising areas of development of enterprises, organizations operating in the Saratov region with a focus on foreign economic activity.

The working hypothesis of the article is based on the assumption that the creation and functioning of a full-fledged mechanism of state support for exporting organizations and producers of export products is a condition for the development of export activities in the region.

© С.В. Загвоздкин, 2023



УДК 338

Assessment of the Public Health of the Population of the CIS Countries

L.V. Gorshkova (Russia)

E-mail: l.gorshkova@customs-academy.ru



...

Key words and phrases: public health; health in the CIS countries; public health assessment; population health statistics.

Abstract: The problems of maintaining and strengthening the public health of the population is one of the urgent tasks of public healthcare. The purpose of the study is to test the methodology for calculating the integral indicator of public health on the example of different countries. The objective of the study is to collect and process statistical data on indicators of the health status of the population in the CIS countries for 2017 and 2021. The hypothesis of the study is the possibility of using open statistical data to assess public health in different countries. Methods used: statistical methods and comparison method. The method used for calculating the integral indicator of public health is possible for use only in seven CIS countries.

...

The main task of health care manages to maintain and strengthen the public health (PH) of the population [1].

However, scientists have different definitions of PH [2; 13]. The World Health Organization (**WHO**) defines PH as «the science and art of improving health, preventing disease and prolonging life through the organized efforts of society» [14].

In the Russian healthcare system, usually use the following medical-statistical and medical-demographic indicators of the health status of the population:

- 1) demographic indicators;
- 2) indicators of morbidity and rate of diseases;
- 3) indicators of disability;
- 4) indicators of the physical development of the population [2; 13].

Based on the list of data published by official statistical bodies, these four groups include the following indicators (table 1).

Let's calculate the Integrated Public Health Index (**IPHI**) for seven countries of the Commonwealth of Independent States (**CIS**) in 2017 and 2021. Other countries do not reckon of general morbidity and disability. We will calculate the IPOS according to the point system (formula 1):

Table 1. Public health indicators

Group	Indicators
Demographics	1. Life expectancy at birth (LE). 2. Natural increase (decrease) per 1 000 population. 3. Infant mortality rate
Disease incidence and prevalence rates	4. Incidence per 1 000 population
Indicators of disability	5. Total number of persons with disabilities per 1 000 population. 6. Number of children with disabilities per 1 000 children
Indicators of the physical development of the population	7. Proportion of the population suffering from obesity, %

Table 2. Parameters of the integral indicator of public health in 2017 and 2021

Indicators	2017		2021	
	best meanings (a)	item weight (b)	best meanings (a)	item weight (b)
Life expectancy at birth (LE)	73.8–84.7 [8]	9.2	72.06–84.45 [7]	8.1
Natural increase (decrease) per 1 000 population	13–38 [6]	4.0	7.8–37.0 [17]	3.4
Infant mortality rate	1.5–14.0 [6]	8.0	0.8–10.9 [16]	9.9
Incidence per 1 000 population	192.7–428.2	0.42	218.5–404.0	0.54
Total number of persons with disabilities per 1 000 population	1.8–63.8	1.6	1.6–58.6	1.8
Number of children with disabilities per 1 000 children	10.6–16.6	16.7	11.7–19.3	13.2
Proportion of the population suffering from obesity, %	2.1–20.5 [4]	5.4	1.1–20.1 [15]	5.3

$$\begin{aligned}
 IPHI = & ((x_1 - \min a_1)b_1 + (x_2 - \min a_2)b_2 + \\
 & + (\max a_3 - x_3)b_3 + (\max a_4 - x_4)b_4 + (x_5 - \min a_5)b_5 + \\
 & + (\max a_6 - x_6)b_6 + (\max a_7 - x_7)b_7) / 7,
 \end{aligned}
 \tag{1}$$

where *IPHI* – integral indicator of PH, points out of 100; x_1, x_2, \dots, x_7 are PH indicators listed in table 1; $\min(\max)a_1, a_2, \dots, a_7$ is the lower (upper) limit of the best meanings of the relevant PH indicators; b_1, b_2, \dots, b_7 is the weight of the parameter unit of the corresponding PH indicator.

The calculation of the weight of an item was carried out according to formula (2):

$$b = \frac{100}{(\max a - \min a)},
 \tag{2}$$

where *b* – the item weight; $\max a$ – the upper bound on the best meanings of a PH indicator; $\min a$ – the lower bound on the best meanings of a PH indicator [5].

The purpose of the study is to test the methodology for calculating the integral indicator of

Table 3. Integral indicator of public health in seven CIS countries in 2017

Countries	$(x_1 - \min a_1) b_1$	$(x_2 - \min a_2) b_2$	$(x_3 - \max a_3) b_3$	$(x_4 - \max a_4) b_4$	$(x_5 - \min a_5) b_5$	$(x_6 - \max a_6) b_6$	$(x_7 - \max a_7) b_7$	IPHI
Azerbaijan	14.7	-16.4	23.2	98.9	-9.3	-180.7	3.2	-9
Armenia	14.7	-38.0	46.4	49.7	-11.4	100.2	1.6	23
Belarus	5.5	-59.2	89.6	-182.3	-2.2	-0.7	-21.6	-24
Kazakhstan	-7.8	5.8	48.6	-63.3	39.4	37.5	-2.7	8
Kyrgyzstan	-23.9	25.6	-12.8	71.1	102.3	60.1	21.1	35
Moldova	-27.6	-52.4	7.2	0.0	-13.6	-50.4	8.6	-18
Russia	-10.1	-55.6	67.2	-147.3	-70.9	-85.2	-14.0	-45

Table 4. Integral indicator of public health in seven CIS countries in 2021

Countries	$(x_1 - \min a_1) b_1$	$(x_2 - \min a_2) b_2$	$(x_3 - \max a_3) b_3$	$(x_4 - \max a_4) b_4$	$(x_5 - \min a_5) b_5$	$(x_6 - \max a_6) b_6$	$(x_7 - \max a_7) b_7$	IPHI
Azerbaijan	12.5	-14.6	33.7	98.5	13.7	-27.0	-19.6	14
Armenia	2.8	-15.6	41.6	19.2	-2.0	100.3	-20.7	18
Belarus	2.5	-48.6*	87.1	-352.5	8.3	-4.9	-22.3	-47
Kazakhstan	19.3	23.6	24.7	-69.0	43.4	58.8	-19.1	12
Kyrgyzstan	-1.3	34.3	-42.6	100.2	99.5	83.2	24.4	43
Moldova	-24.8	-47.6	-12.9	0.0	-2.7	0.2	-5.8	-13
Russia	-16.2	-50.7	62.4	-244.7	-43.0	-66.0	-33.9	-56

*Since there are no data on natural increase (decrease) per 1 000 people in Belarus for 2021, the data for 2020 were used in the calculation

PH on the example of various countries.

Three indicators (morbidity rate per 1 000 populations, the total number of disabled people per 1 000 populations, and the number of disabled children per 1 000 children) are not recording in the other countries of the world, therefore the best meanings were determined for the seven countries only (table 2).

In 2017, the best values of the integral indicator of PH was in Kyrgyzstan and Armenia (table 3). In these countries, five out of seven PH indicators had positive value. Kyrgyzstan had rate below the optimal meanings the indicators of the life expectancy and the infant mortality only. Armenia had the rate of the natural increase (decrease) of the population and the total

number of disabled people also below the optimal meanings.

The worst results in terms of the integral indicator of PH are in Russia and Belarus. In Russia, only the infant mortality rate had an optimal meaning, and in Belarus, as well the infant mortality rate, had an optimal meaning the life expectancy.

In 2021, the results of IPOS calculations did not change significantly (table 4).

The best IPOS meanings are preserved in Kyrgyzstan and Armenia. In Kyrgyzstan, the life expectancy and the infant mortality rates remain below optimal meanings. Armenia has added the proportion of the population suffering from obesity, in addition to the negative indicators of natural increase (decrease) of the population and the total number of disabled people.

Russia and Belarus still have the worst results in IPOS. At the same time, the increase in the incidence rate caused a decrease in IPOS in both countries.

Azerbaijan, Kazakhstan and Moldova in 2021 improved IPHO meanings compared to 2017. Azerbaijan has below optimal meanings for three out of seven indicators: the natural increase (decrease) of the population, the number of children with disabilities and the proportion of the population suffering from obesity. Kazakhstan has only two such indicators: the incidence of the population and the proportion of the population suffering from obesity. However, relatively low scores for demographic indicators do not allow obtaining a high meaning

of the integral indicator. In Moldova, five out of seven PH indicators are below optimal. However, due to the fact that they do not deviate much from the best meanings, the IPOS meaning is higher than in Russia and Belarus.

Thus, based on the study, we make some conclusions.

1. Most countries of the world do not reckon PH indicators as the incidence per 1 000 people of the population, the total number of disabled people per 1000 people of the population, and the number of disabled children per 1 000 children. Therefore, the method calculating the integral indicator of PH of the population is possible for use only in seven CIS countries.

2. The lowest values of the indicator of PH of the population are observed in Russia and Belarus. This is due to high morbidity and natural population decline due to population aging because low birth rates. This requires a more accurate study of the causes of high incidence compared to neighboring countries.

Список литературы

1. 2023 emerging technologies and scientific innovations: a global public health perspective [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.who.int/publications/item/9789240073876>.

2. Законы общественного здоровья и их значение / В.И. Агарков, А.В. Агарков, О.А. Лихобабина, Н.В. Бугашева // Вестник гигиены и эпидемиологии. – 2019. – Т. 23. – № 1. – С. 5–7.

3. Azərbaycan Respublikasının Dövlət Statistika Komitəsi [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.stat.gov.az>.

4. Страны по ожирению [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://stranatur.ru/countries-by-obesity.html>.

5. Горшкова, Л.В. Методика расчета интегрального показателя общественного здоровья / Л.В. Горшкова // Глобальный научный потенциал. – 2023. – № 8.

6. Основные демографические показатели по всем странам мира в 2017 году // Демоскоп Weekly [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://www.demoscope.ru/weekly/app/world2017_1.php.
7. Life expectancy at birth, total (years) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://data.worldbank.org/indicator/SP.DYN.LE00.IN>.
8. Ожидаемая продолжительность жизни в странах мира // Продолжительность жизни в странах мира. Статистика [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://svspsb.net/danmark/prodolzhitelnost-zhizni.php>.
9. Национальное бюро статистики республики Молдова. Банк статистических данных [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://statbank.statistica.md>.
10. Национальное статистическое Бюро Республики Казахстан [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://stat.gov.kz>.
11. Национальный статистический комитет Кыргызской Республики [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.stat.kg/ru/opendata/category>.
12. Национальный статистический комитет Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://dataportal.belstat.gov.by/Indicators/Search?code=1063066>.
13. Общественное здоровье и здравоохранение. Часть 1. Общественное здоровье: электронное учебное пособие для системы подготовки обучающихся по образовательным программам высшего образования – подготовки кадров высшей квалификации (ординатуры). – 2-е изд. – Иваново, ФГБОУ ВО ИвГМА Минздрава России, 2022. – 71 с.
14. Общественное здоровье: эволюция понятия в стратегических документах охраны здоровья и развития здравоохранения в странах мира / Е.И. Аксенова, Н.А. Гречушкина, Т.Н. Каменева, Н.Н. Камынина. – М. : ГБУ «НИИОЗММ ДЗМ», 2021. – 42 с.
15. Рейтинг стран по уровню ожирения [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://everychild.ru/rejting/top-stran-po-ozhireniyu-2021>.
16. Рейтинг стран мира по уровню младенческой смертности // Гуманитарный портал [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://gtmarket.ru/ratings/child-mortality-ranking>.
17. Рейтинг стран мира по темпу роста населения // Гуманитарный портал [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://gtmarket.ru/ratings/world-population-growth>.
18. Статистический комитет Республики Армения [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.armstat.am>.

References

1. 2023 emerging technologies and scientific innovations: a global public health perspective [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.who.int/publications/i/item/9789240073876>.
2. Zakony obshchestvennogo zdorov'ya i ikh znachenije / V.I. Agarkov, A.V. Agarkov, O.A. Likhobabina, N.V. Bugasheva // Vestnik gigiyeny i epidemiologii. – 2019. – Т. 23. – № 1. – S. 5–7.
3. Azərbaycan Respublikasının Dövlət Statistika Komitəsi [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.stat.gov.az>.
4. Strany po ozhireniyu [Electronic resource]. – Access mode : <https://stranatur.ru/countries-by-obesity.html>.
5. Gorshkova, L.V. Metodika rascheta integral'nogo pokazatelya obshchestvennogo

zdorov'ya / L.V. Gorshkova // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2023. – № 8.

6. Osnovnyye demograficheskiye pokazateli po vsem stranam mira v 2017 godu // Demoskop Weekly [Electronic resource]. – Access mode : http://www.demoscope.ru/weekly/app/world2017_1.php.

7. Life expectancy at birth, total (years) [Electronic resource]. – Access mode : <https://data.worldbank.org/indicator/SP.DYN.LE00.IN>.

8. Ozhidayemaya prodolzhitel'nost' zhizni v stranakh mira // Prodolzhitel'nost' zhizni v stranakh mira. Statistika [Electronic resource]. – Access mode : <https://svspb.net/danmark/prodolzhitelnost-zhizni.php>.

9. Natsional'noye byuro statistiki respubliki Moldova. Bank statisticheskikh dannykh [Electronic resource]. – Access mode : <https://statbank.statistica.md>.

10. Natsional'noye statisticheskoye Byuro Respubliki Kazakhstan [Electronic resource]. – Access mode : <https://stat.gov.kz>.

11. Natsional'nyy statisticheskyy komitet Kyrgyzskoy Respubliki [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.stat.kg/ru/opendata/category>.

12. Natsional'nyy statisticheskyy komitet Respubliki Belarus' [Electronic resource]. – Access mode : <http://dataportal.belstat.gov.by/Indicators/Search?code=1063066>.

13. Obshchestvennoye zdorov'ye i zdravookhraneniye. Chast' 1. Obshchestvennoye zdorov'ye: elektronnoye uchebnoye posobiye dlya sistemy podgotovki obuchayushchikhsya po obrazovatel'nym programmam vysshego obrazovaniya – podgotovki kadrov vysshey kvalifikatsii (ordinatory). – 2-ye izd.– Ivanovo, FGBOU VO IvGMA Minzdrava Rossii, 2022. – 71 s.

14. Obshchestvennoye zdorov'ye: evolyutsiya ponyatiya v strategicheskikh dokumentakh okhrany zdorov'ya i razvitiya zdravookhraneniya v stranakh mira / Ye.I. Aksenova, N.A. Grechushkina, T.N. Kameneva, N.N. Kamynina. – M. : GBU «NIIOZMM DZM», 2021. – 42 s.

15. Reyting stran po urovnyu ozhireniya [Electronic resource]. – Access mode : <https://everychild.ru/rejting/top-stran-po-ozhireniyu-2021>.

16. Reyting stran mira po urovnyu mladencheskoy smertnosti // Gumanitarnyy portal [Electronic resource]. – Access mode : <https://gtmarket.ru/ratings/child-mortality-ranking>.

17. Reyting stran mira po tempu rosta naseleniya // Gumanitarnyy portal [Electronic resource]. – Access mode : <https://gtmarket.ru/ratings/world-population-growth>.

18. Statisticheskyy komitet Respubliki Armeniya [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.armstat.am>.

Оценка общественного здоровья населения стран СНГ

Л.В. Горшкова (Россия)

Ключевые слова и фразы: здоровье стран СНГ; общественное здоровье; оценка общественного здоровья; статистика здоровья населения.

Аннотация: Проблема поддержания и укрепления общественного здоровья населения является одной из актуальных задач здравоохранения. Целью исследования является апробация методики расчета интегрального показателя общественного здоровья на

примере разных стран. Задачей исследования являются сбор и обработка статистических данных по показателям состояния здоровья населения в странах СНГ за 2017 и 2021 гг. Гипотезой исследования является возможность использования открытых статистических данных для оценки общественного здоровья в разных странах. Используемые методы: статистические методы и метод сравнения. Используемая методика расчета интегрального показателя общественного здоровья возможна для применения только в семи странах СНГ.

© L.V. Gorshkova, 2023



УДК 339.56

Дедолларизация экономики как условие для усиления влияния региональных валют

Д.В. Козлова, Е.С. Никитина, О.А. Новицкая
(Россия)



E-mail: kokunova_dasha@rambler.ru

...

Ключевые слова и фразы: БРИКС; дедолларизация; золотовалютные резервы; региональная валюта; резервная валюта; экономическая интеграция.



Аннотация: Целью исследования является установление факта о начале процесса дедолларизации мировой экономики. Для достижения поставленной цели установлены следующие задачи: выявить динамику доли доллара в резервах и расчетах; проанализировать мнения экспертов; выявить перспективы дедолларизации мировой экономики и рассмотреть альтернативные варианты. Гипотеза исследования: структурные риски американской экономики и наметившиеся геополитические тенденции позволяют прийти к выводу о постепенной дедолларизации мировой экономики. В работе используются следующие методы: сравнение, индукция, анализ. Сделан вывод о невозможности быстрой дедолларизации экономики в ближайшие годы. Выявлены критерии, которым должна соответствовать новая международная резервная валюта.

...

Тема дедолларизации мировой экономики обсуждается достаточно давно, однако в современных условиях она приобрела особую значимость. После того, как доллар дискредитировал себя в качестве международной резервной валюты, Китай уже с опаской смотрит на инвестиции в американские облигации, Россия полностью отказалась от доллара в золотовалютных резервах, страны Латинской Америки активно ищут альтернативу доллару, набирают популярность региональные валютные союзы.

Имеются ли основания полагать, что доллар сдает свои позиции и скоро уступит место другим мировым валютам? Для ответа на этот вопрос целесообразно проанализировать динамику американской валюты в международных расчетах. По данным *SWIFT*, в начале 2023 г. доля американского доллара в международных расчетах снизилась на 1,77 процентных пункта по сравнению с концом предыдущего года, составив 40,12 % [3]. Тем не менее доллар продолжает занимать лидирующее место в рейтинге самых популярных валют для международных расчетов. Таким образом, несмотря на то, что совре-

менная геополитическая ситуация негативно влияет на доллар, она не в состоянии его обрушить. В основном это объясняется отсутствием достойной альтернативы американской валюте.

По данным Банка международных расчетов, на июнь 2022 г. половина эмитированных облигаций была номинирована в долларах. Учитывая, что срок их погашения может достигать 30 лет, в ближайшие десятилетия мир не сможет отказаться от этой валюты. В итоге в общем обороте валютного рынка доля доллара по состоянию на апрель 2022 г. составляет 88 % [5].

Однако несколько иная тенденция наблюдается у доллара в международных резервах. Так, эксперт по фондовому рынку Михаил Зельцер отмечает поступательное снижение доли доллара не только в международных расчетах, но и в золотовалютных резервах стран. Это может быть более весомым сигналом для дедолларизации экономики, поскольку свидетельствует о падении доверия к нему. Однако проследить динамику изменения удельного веса доллара в международных резервах представляется проблематичным, поскольку сейчас центральные банки не обязаны детально раскрывать структуру своих резервов. Поэтому доля региональных валют в резервах Центробанков остается неизвестной. Тем не менее на начало 2022 г. доля доллара в международных резервах составляла 58,8 %, что стало минимальным показателем за последние 27 лет. Так, в 2001 г. его доля превышала 70 %, а в начале 70-х гг. XX века – 85 %.

Среди главных причин подобной тенденции отметим следующие: значительные инфраструктурные риски доллара; структурная перестройка экономик сырьевых стран; обострение геополитической напряженности; усиление внутренних проблем США. Это позволило профессору Нуриэлю Рубини предсказать точные сроки дедолларизации, которая произойдет в течение следующего десятилетия. Хотя говорить о дедолларизации экономики пока рано, многие эксперты сходятся во мнении, что этот процесс начался, так что удельный вес доллара в мировой торговле и резервах будет снижаться, но плавно. Причины, по которым не стоит пока ждать отказа от доллара: стойкость Федеральной резервной системы (ФРС) США; отсутствие адекватной альтернативы; зависимость всех стран от доллара.

Поэтому, несмотря на сокращение доли доллара в расчетах и резервах, говорить о том, что он теряет свое влияние, пока еще рано. Однако, по мнению экспертов, ни одна валютная система еще не продержалась более 100 лет.

Усиление глобализации и экономический рост развивающихся стран способствовали увеличению объемов операций с новыми валютами. После кризиса 2007–2009 гг. доля региональных резервных валют выросла, что говорит об усилении их роли в международной платежной системе.

Региональной принято считать такую валюту, которая выполняет все или часть функций резервной валюты в региональном масштабе. Она, как правило, имеет широкое хождение среди нерезидентов, в том числе центральных банков стран, расположенных недалеко от страны-эмитента валюты [1]. Можно выделить несколько стран, денежные единицы которых отвечают указанным параметрам: Китай, Индия, Бразилия, Россия.

Китай уже давно стремится вывести национальную валюту на международный уровень. Так, юань был включен в список резервных валют еще в 2016 г. Это позволило ряду центральных банков приступить к созданию резервов в китайской валюте и заключению валютных свопов с Китаем. Например, Бразилия увеличила резервы в юанях: в 2021 г. доля юаня в ее резервах выросла до 4,99 %. Кроме того, Китай приступил к созданию соответствующей платежной инфраструктуры. Этому способствовали органы власти, ко-

торые разрешили создавать оффшорные клиринговые палаты в юанях. Однако китайская валюта не оправдала возложенных на нее ожиданий. Несмотря на все усилия, юань не стал серьезной альтернативой доллару в мировой торговле. Из более чем 40 стран, подписавших с Китаем соглашение о свопах, воспользовались предоставленной ликвидностью в основном государства с финансовыми трудностями или внешними ограничениями [3]. В январе 2023 г. по сравнению с декабрем доля юаня сократилась с 2,15 % до 1,91 %. Это связано с накопившимися внутренними проблемами в самом Китае, а также с обострившейся внешней геополитической ситуацией в регионе.

Главное препятствие для расширения расчетов в юанях и использования его в резервах – отсутствие рыночного курсообразования, а также сложности с конвертируемостью данной валюты.

Страны Латинской Америки, в особенности Бразилия и Аргентина, под влиянием общемирового тренда тоже желают отказаться от доллара. Правда, эта идея в регионе родилась еще в 2008 г., но так и не была реализована. Однако по-прежнему имеются серьезные предпосылки для успеха проекта по созданию региональной валюты. Так, Бразилия и Аргентина обладают хорошими перспективами для привлечения инвестиций в свой регион благодаря наметившимся там интеграционным процессам. С точки зрения Ф. Аддада и Г. Галиполу, интеграция в регионе позволит сформировать «экономический блок, имеющий большую значимость в мировой экономике» и, как следствие, большой экономический суверенитет. В итоге предлагается запустить «цифровую южноамериканскую валюту» – *SUR* [4].

Однако претворению идеи в жизнь мешают следующие основные причины: отсутствие возможности полного отказа от доллара; идеологические разногласия между политическими партиями; непоследовательность интеграционных усилий в целом во всем регионе; относительно небольшой размер экономик стран региона.

Индия тоже стремится к тому, чтобы рупия стала валютой международных расчетов. Поэтому она все активнее использует свою национальную валюту для проведения внешнеторговых операций с контрагентами, поступательно расширяя их список. Индия сейчас показывает высокие темпы роста внутреннего валового продукта (**ВВП**), поэтому некоторые эксперты прогнозируют укрепление рупии и проявление повышенного интереса к этой валюте. В настоящее время активно обсуждаются своповые сделки. Однако для проведения подобных транзакций необходимо наличие третьей валюты, к которой они будут привязываться. Главное препятствие развитию взаимных расчетов в национальных валютах заключается в том, что рупии, которые РФ получит в рамках этих сделок, останутся невостребованными в дальнейшем, поэтому это никак не может привести к падению курса доллара. Также эксперты отмечают сложности перестройки на расчеты в другой валюте. Поэтому рупии будет проблематично даже стать полноценной региональной валютой, не говоря уже о международной резервной валюте.

Таким образом, по отдельности рупия, юань, реал и даже локальная валюта *SUR* имеют существенные проблемы даже на региональном уровне, поэтому в последнее время много разговоров ведется о создании коллективной валюты стран БРИКС. По оценке заместителя директора департамента многостороннего экономического сотрудничества и специальных проектов Минэкономразвития Н. Кондратьева, на настоящий момент времени удельный вес расчетов в национальных валютах стран БРИКС составил 38 %, в то время как в 2013–2014 гг. он оценивался в 2–3 %. По прогнозам, в ближайшее время он достигнет 50 % [1].

Летом 2022 г. В.В. Путин подтвердил планы БРИКС создать собственную валюту для

международной торговли в качестве альтернативы доллару. Предполагается, что новая коллективная валюта будет основана на корзине валют всех стран-членов организации. Однако для того, чтобы стать международной резервной валютой, будущая коллективная валюта стран БРИКС должна удовлетворять соответствующим требованиям, сформулированным Международным валютным фондом (МВФ). Среди них выделяются требования к самим валютам: широкое распространение в мире в качестве средства расчетов; устойчивость к кризисам; возможность свободной конвертации; отсутствие правовых ограничений на использование за рубежом [2].

Кроме того, МВФ выделяет также и условия, предъявляемые к странам-эмитентам валют: экономическая стабильность государства; прозрачность налогового законодательства; низкий уровень инфляции; прогнозируемая денежно-кредитная политика; активное участие в мировом экспорте.

Данным требованиям не соответствует ни одна из рассмотренных выше валют, в том числе и юань. Поэтому для создания новой валюты необходимо провести серьезную подготовительную работу, а именно: увеличить долю расчетов в национальных валютах; сформировать адекватную платежную инфраструктуру; развивать валютный рынок и рынок деривативов; способствовать эмиссии государственных облигаций, номинированных в региональных валютах.

Поэтому говорить о дедолларизации мировой экономики преждевременно. Невозможно полностью отказаться от американской валюты даже на региональном уровне. Однако мировая экономика нуждается в появлении новых стабильных резервных валют. Но в ближайшее время ими не станут рупия, рубль, реал и даже коллективная валюта стран БРИКС. Больше надежд возлагается в этом плане на юань, однако его незначительный удельный вес в расчетах и резервах не позволит ему усилить позиции в ближайшем будущем. Но в долгосрочной перспективе они могут приобрести статус валют международных расчетов и резервов. Для этого необходимо повышать их стабильность и обеспечивать возможность их использования в качестве средства накопления.

Список литературы

1. Деготькова И. Минэкономики назвало условия для создания новой резервной валюты БРИКС // Росбизнесконсалтинг [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.rbc.ru/economics/27/06/2022/62b978959a7947156fb7f3d3>.
2. Козлова, Д.В. Перспективы расширения направлений банковской деятельности в России / Д.В. Козлова, С.В. Севрюкова, Е.С. Никитина // Наука и бизнес: пути развития. – М. : ТМБпринт. – 2021. – № 5(119). – С. 188–191.
3. Королева А. Доллар США: еще не вечер // Эксперт [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://yandex.ru/turbo/expert.ru/s/2023/02/16/dollar-ssha-yesche-ne-vecher>.
4. Кравцов Д. Саммит 2022. Место и роль стран Латинской Америки в G20 // Российский совет по международным делам [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://russiancouncil.ru/analytics-and-comments/analytics/sammit-2022-mesto-i-rol-stran-latinskoj-ameriki-v-g20>.
5. Bank for international settlements [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.bis.org>.

References

1. Degot'kova I. Minekonomiki nazvalo usloviya dlya sozdaniya novoy rezervnoy valyuty BRIKS // Rosbizneskonsalting [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.rbc.ru/economics/27/06/2022/62b978959a7947156fb7f3d3>.
 2. Kozlova, D.V. Perspektivy rasshireniya napravleniy bankovskoy deyatel'nosti v Rossii / D.V. Kozlova, S.V. Sevryukova, Ye.S. Nikitina // Nauka i biznes: puti razvitiya. – M. : TMBprint. – 2021. – № 5(119). – S. 188–191.
 3. Koroleva A. Dollar SSHA: yeshche ne vecher // Ekspert [Electronic resource]. – Access mode : <https://yandex.ru/turbo/expert.ru/s/2023/02/16/dollar-ssha-yesche-ne-vecher>.
 4. Kravtsov D. Sammit 2022. Mesto i rol' stran Latinskoy Ameriki v G20 // Rossiyskiy sovet po mezhdunarodnym delam [Electronic resource]. – Access mode : <https://russiancouncil.ru/analytics-and-comments/analytics/sammit-2022-mesto-i-rol-stran-latinskoy-ameriki-v-g20>.
 5. Bank for international settlements [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.bis.org>.
-

Dedollarization of the Economy as a Prerequisite for Strengthening the Influence of Regional Currencies

D.V. Kozlova, E.S. Nikitina, O.A. Novitskaya
(Russia)

Key words and phrases: de-dollarization; regional currency; reserve currency; BRICS; economic integration; gold and foreign exchange reserves.

Abstract: The purpose of the study is to establish the fact about the beginning of the process of de-dollarization of the world economy. To achieve this goal, the following tasks have been set: to identify the dynamics of the share of the dollar in reserves and settlements; to analyze expert opinions; to identify the prospects for de-dollarization of the world economy and consider alternative options. The research hypothesis is based on the assumption that structural risks of the American economy and the emerging geopolitical trends allow us to conclude that the world economy is gradually being de-dollarized. The following methods are used in the work: comparison, induction, and analysis. The conclusion is made about the impossibility of rapid de-dollarization of the economy in the coming years. The criteria to be met by a new international reserve currency have been identified.

© Д.В. Козлова, Е.С. Никитина, О.А. Новицкая, 2023



УДК 372.882

Концепт-карта как визуальный метод анализа лирических произведений

А.В. Алдухова, Н.И. Никонова
(Россия)

E-mail: anna.ald.678@gmail.com



...

Ключевые слова и фразы: анализ лирического произведения; визуальный метод; концепт-карта.

Аннотация: Актуальность исследования заключается в том, что в последние десятилетия методы визуализации применяются в обучении и воспитании подрастающего поколения. В образовательном процессе активно используются графические схемы, опорные схемы, интеллект-карты, концепт-карты, карты ассоциаций и другие инструменты для отображения сложной информации. Цель – проанализировать применение концепт-карты при изучении лирического произведения. Задачи исследования: изучение визуального метода в педагогической науке; анализ стихотворения якутского поэта Иннокентия Артамонова «Родной язык» через создание концепт-карты. Методы: анализ научно-педагогической литературы; обобщение практического материала. Результаты: описаны визуальные методы как важные инструменты для улучшения понимания и организации информации; представлен опыт применения концепт-карт на примере анализа регионального стихотворения. Концепт-карта помогает организовать информацию, связать ее с конкретными понятиями, увидеть их взаимосвязь и глубже понять предмет изучения.



...

В современном мире мы все чаще убеждаемся в том, что внедрение цифровых технологий затрагивает все сферы жизни человека. Цифровизация уже сейчас является частью образования и влияет на образовательный процесс. Обилие и доступность поступающей информации сподвигло пользователей на систематизацию и схематизацию полученных сведений – визуализацию. Такой подход структурирует данные и сжимает их до основных (значимых) тезисов, что помогает преодолевать трудности анализа текстов, связанные с большим объемом и содержательной сложностью информации. Именно поэтому данный подход может быть применим при анализе лирических произведений.

С начала XX века все большее количество педагогов стало обращать внимание на использование графических схем в учебном процессе. Они понимали, что такой подход может существенно повысить эффективность обучения, облегчить запоминание материала и улучшить взаимодействие между учителем и учениками.

Одним из наиболее знаменитых педагогов, которые активно использовали графические методы и диаграммы, был Джон Дьюи. Он считал, что графические методы могут помочь учащимся лучше запомнить и организовать информацию. В своих трудах Дьюи изложил идеи по использованию графических организаторов для улучшения обучения и запоминания. В книге «Школа и общество» (*School and Society*) [1] Дьюи говорит о важности использования диаграмм для построения понимания в учении и принятии эффективных решений. Он также описывает использование «хронологических диаграмм» (*chronological diagrams*) для понимания и анализа прошлого и прогнозирования будущего.

В российской методической науке В.В. Голубков [2] выступал за использование опорных схем в образовании в качестве универсального инструмента для улучшения учебного процесса в целом. Главная идея опорных схем в образовании заключается в том, что учащиеся создают особое графическое представление известной им информации. С помощью таких схем они могут заново ознакомиться с материалом, структурировать его и определить отношения между различными элементами на разных схематических уровнях.

Сторонницей визуального метода в образовании является педагог И.В. Сосновская. В своих трудах ученый активно использует визуальные средства, в частности концептуальные карты и схемы для решения педагогических задач. В работе «Методические ресурсы феномена визуализации в обучении литературе» [4] И.В. Сосновская рассматривает вопрос о возможности эффективного использования визуальных средств в процессе обучения литературе. Исследователь подчеркивает, что визуализация может помочь учащимся лучше понимать тексты, стимулировать фантазию и креативность, а также помочь запомнить прочитанные произведения. Излагаются разные типы визуализации, такие как художественные иллюстрации, анимация, видеоролики, графические организаторы информации и другие, рассматриваются методы конструирования визуальных образов, которые активируют креативные процессы и помогают учащимся лучше понять текст и запомнить его.

Таким образом, в наше время визуальные методы преподавания широко используются в образовательном процессе, они помогают учащимся лучше организовать и запомнить информацию, а также легче понимать сложные концепции и связи между ними. Визуальные методы используются в различных форматах, таких как таблицы, диаграммы, схемы, карты, и являются незаменимым инструментом для обучения, исследования и развития мышления, а использование их в различных областях позволяет создавать новые методики и подходы к образованию и науке. Одним из таких методов является концепт-карта, которая представляет собой графическое изображение связей между концептами или идеями.

Возможности концепт-карт огромны: они могут использоваться для выполнения различных заданий и проектов, помогают визуализировать крупные объемы информации, поддерживают творческий и креативный подход к обучению. Поэтому, основываясь на опыте зарубежных и российских исследователей, мы можем говорить о том, что концепт-карта – это метод визуализации, имеющий образовательный потенциал и способ-

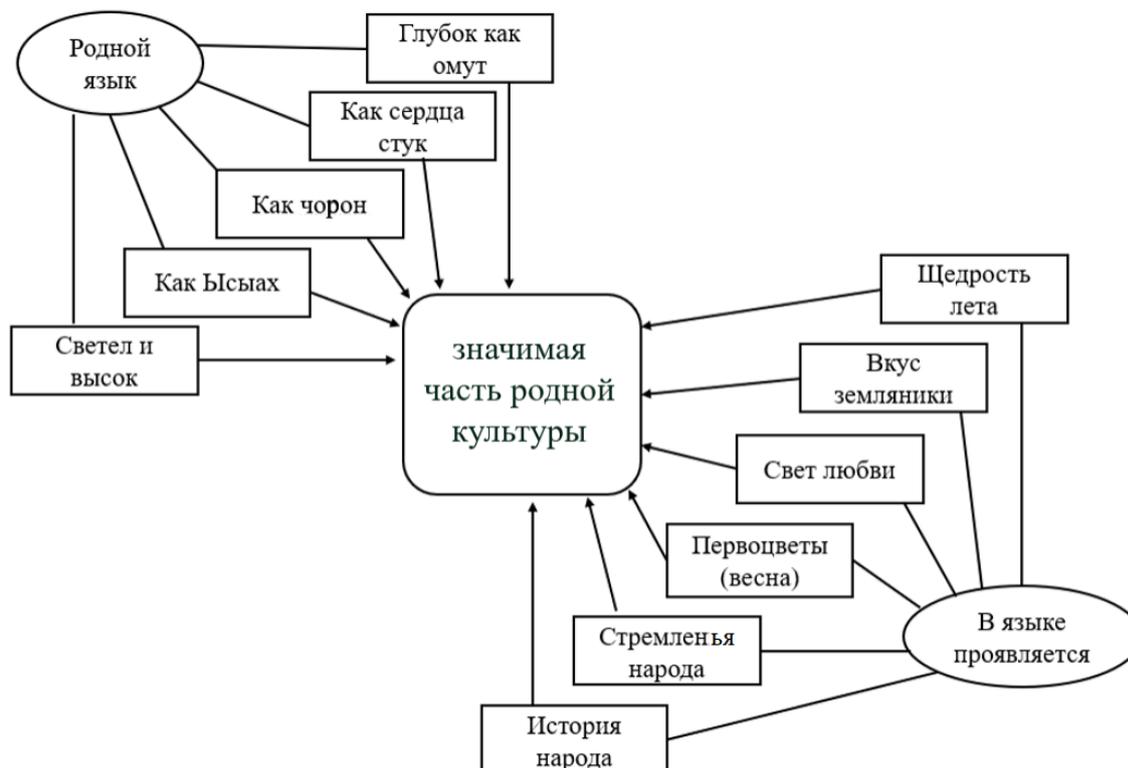


Рисунок 1. Концепт-карта по стихотворению И. Артамонова «Родной язык»

ный активизировать мыслительную деятельность учащихся, что существенно повышает эффективность образовательного процесса и углубляет познания в предметной области.

Рассмотрим подробнее применение концепт-карты при анализе стихотворения якутского поэта Иннокентия Артамонова «Родной язык» [3].

На первом этапе анализа определяем фокус-вопрос «Какую важную роль заключает в себе родной язык?». Выделяем слова-концепты: глубок, как омут; светел и высок; щедрость лета; первоцветы (таежных) цветов; вкус земляники; песня на тревожных струнах мысли; как сердца стук; свет любви; как чорон, наполненный кумысом; как ысыах; стремленья народа; история народа.

Определяем концептуальные связи. Сравнения: глубок, как омут; как сердца стук; как чорон, наполненный кумысом; как ысыах. Поэтическая характеристика концепта (язык): светел и высок; (в языке проявляется) щедрость лета; первоцветы; вкус земляники; свет любви; стремленья народа; история народа. Затем к связям добавляем связующие слова. В заключение приводим все смысловые единицы к логичному выводу (рис. 1).

Здесь мы наблюдаем, как поэт наполняет родной язык разными характеристиками, сравнивая его с чороном, наполненным кумысом, и якутским праздником ысыахом. В стихотворении «Родной язык» мы воспринимаем язык не как средство коммуникации, а как часть культуры. Говоря о родном языке, поэт говорит о природе его родного края, о любви, о народе: «В тебе народа моего стремленья, история народа моего!» [3].

Таким образом, процесс изучения лирических произведений обретает графическую

наглядность, что помогает обучающимся проследить образование семантических связей между ключевыми понятиями и не испытывать затруднений при определении смысла всего текста. Визуальные средства (концептуальные карты и схемы) могут быть использованы в педагогических исследованиях для наглядного представления сложных теоретических и методических концепций, а также в обучении для повышения эффективности запоминания и понимания материала обучающимися.

Список литературы

1. Дьюи, Д. Школа и общество / Д. Дьюи / Пер. с англ. Г.А. Лучинского. – М. : Изд-во РГБ, 1924. – 168 с.
2. Голубков, В.В. Методика преподавания литературы: учебное пособие для высших педагогических учебных заведений / В.В. Голубков. – М. : Изд-во Учпедгиз, 1962. – 495 с.
3. Грани алмаза. Стихи якутских поэтов: [Сборник] / сост. И. Федосеев, Ю. Чертов; под общ. ред. М. Львова. – М. : Художественная литература, 1972. – 360 с.
4. Сосновская, И.В. Методические ресурсы феномена визуализации в обучении литературе / И.В. Сосновская // Литература в школе. – 2021. – № 1. – С. 94–107.

References

1. D'yui, D. Shkola i obshchestvo / D. D'yui / Per. s angl. G.A. Luchinskogo. – M. : Izd-vo RGB, 1924. – 168 s.
2. Golubkov, V.V. Metodika prepodavaniya literatury: uchebnoye posobiye dlya vsshih pedagogicheskikh uchebnykh zavedeniy / V.V. Golubkov. – M. : Izd-vo Uchpedgiz, 1962. – 495 s.
3. Grani almaza. Stikhi yakutskikh poetov: [Sbornik] / sost. I. Fedoseyev, YU. Chertov; pod obshch. red. M. L'vova. – M. : Khudozhestvennaya literatura, 1972. – 360 s.
4. Sosnovskaya, I.V. Metodicheskiye resursy fenomena vizualizatsii v obuchenii literature / I.V. Sosnovskaya // Literatura v shkole. – 2021. – № 1. – S. 94–107.

Concept Maps as a Visual Method of Analysis of Lyrical Works

A.V. Aldukhova, N.I. Nikonova
(Russia)

Key words and phrases: cognitive visual product; concept map; focus question.

Abstract: In recent decades, visualization methods have been used in the education and upbringing of the younger generation. In the educational process, graphic diagrams, reference diagrams, mind maps, concept maps, association maps and other tools are actively used to display complex information. The purpose is to analyze the use of the concept map in the study of a lyrical work. The research objectives are the study of the visual method in pedagogical

science; the analysis of the poem of the Yakut poet Innokenty Artamonov “Mother tongue” through the creation of a concept map. The research methods are analysis of scientific and pedagogical literature; generalization of practical material. The results are as follows: visual methods are described as important tools for improving the understanding and organization of information; the experience of using concept maps is presented on the example of the analysis of a regional poem. A concept map helps to organize information, connect it with specific concepts, see their relationship and better understand the subject of study.

© А.В. Алдухова, Н.И. Никонова, 2023



УДК 372.882

Изучение образа ученика: региональный аспект

Я.А. Николаева, Н.И. Никонова
(Россия)

E-mail: neustroevaya00@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: методы и приемы; образ ученика; региональная литература.



Аннотация: Актуальность исследования: изучение образа ученика на уроках литературы обусловлено развитием образовательного потенциала каждого обучающегося, формированием читательского интереса современных подростков через актуальные для них темы и проблемы. Цель – проанализировать образ ученика на уроках литературы на материале регионального произведения. Задачи исследования: анализ методической литературы; рассмотрение образа ученика в повести якутского автора Ольги Пашкевич «На этой стороне улицы»; характеристика методов и приемов изучения образов-школьников в произведении. Методы: анализ научно-педагогической литературы; обобщение практического материала. Результаты: охарактеризованы особенности изучения образа ученика на уроках литературы; представлены и охарактеризованы задания из урока по литературе для шестого класса.

...

Указом Президента страны В.В. Путина от 27 июня 2022 г. в России 2023 г. объявлен Годом педагога и наставника [4], главная задача которых не только выстраивать образовательную траекторию для эффективного учебного взаимодействия, но также и воспитывать духовно-нравственные ценности обучающихся. Это важная инициатива направлена на признание значимости образования и воспитания, и их роли в развитии общества. Ученик является центральным фокусом образовательного процесса, и роль педагога и наставника заключается в том, чтобы раскрывать и развивать потенциал каждого ученика.

Одной из важных составляющих образовательного процесса является урок литературы, который не только играет роль источника знаний о литературных произведениях, но и способствует формированию нравственного потенциала и эстетического воспитания учащихся.

Обзор литературы в аспекте исследуемой проблемы таких авторов, как В.В. Голубков [2], Г.А. Гуковский [3], Т.А. Браже [1] и других, определил актуальность изучения образа героя на уроках литературы в современной школе. В.В. Голубков придавал большое



Рисунок 1. Фотография КПД от Куनियाзовой Софии

значение анализу характеров героев и их взаимодействию друг с другом, а также с окружающим миром. Он считал, что изучение литературы должно помочь учащимся развивать эстетическое восприятие и воспитывать чувство морали и справедливости. Для достижения этих целей необходимо проводить анализ главных и второстепенных героев, выявлять их характеристики и исследовать их роль в сюжете произведения. Для сохранения целостности восприятия образа Г.А. Гуковский предлагал не только изучать героев литературных произведений на уровне «наивно-реалистического размышления об объекте, но самое главное – учитывать «идею изображения» [3].

Изучение образов учеников на уроках литературы имеет несколько важных аспектов. Во-первых, оно позволяет проследить, как литературные персонажи отражают реальные проблемы и конфликты, с которыми сталкиваются ученики в своей жизни. Анализ образов учащихся в художественных произведениях помогает им лучше понять и осознать свои эмоции, переживания и взаимодействие в учебной среде.

Во-вторых, изучение образов учеников на уроках литературы способствует развитию литературной и культурной компетентности учащихся. Благодаря взаимодействию с литературными героями и их проблемами у обучающихся развиваются эмпатия, аналитическое мышление, критический взгляд на окружающий мир и способность к морально-этическим рассуждениям.

В-третьих, методы и приемы преподавания литературы играют важную роль в формировании мировоззрения ученика. Чтение вслух, групповые обсуждения, ролевые игры, проектная деятельность, работа с иллюстрациями, сопоставительная характеристика и другие помогают активно вовлекать учащихся в изучение литературы, лучше понять и осмыслить характеры героев и события произведений.

Рассмотрим подробнее анализ образов учениц в повести якутской писательницы Ольги Пашкевич «На этой стороне улицы» [5]. Произведение написано для республиканского конкурса «Айар ыллык», получило поощрительный приз, опубликовано в журнале «Поляр-

Таблица 1. Сопоставительная характеристика Л. Дорофеевой и Д.Гороховой

Лида Дорофеева	Даша Горохова
Девочка из зажиточного класса; Чувствительная; Интеллектуально развитая; Эксцентричная; Обладает своеобразным взглядом на мир, часто погружаясь в свои мысли и фантазии; Проявляет интерес к искусству и музыке; Независима и непредсказуема	Девочка из богатой семьи; Избалованная; Не знает, где ее место в мире; Бунтует; Лицемерит

ная звезда».

Ольга Иосифовна Пашкевич – выпускница филологического факультета Иркутского государственного педагогического института, является автором девяти книг стихов и прозы, ее произведения опубликованы во многих российских журналах.

Во время знакомства с произведением ученики знакомятся с историей города Якутска. Данная работа способствует развитию краеведческой компетенции школьников. История девочек-сестричек Дорофеевых связана со школой № 23 г. Якутска, именно оно являлась прототипом школы из рассказа Ольги Пашкевич. Первый крупнопанельный дом (КПД) на улице Петра Алексева появился в 1971 г. С 1972 г. по типовым проектам возводились школы и детские сады. Так, в 1972 г. сформировалась школа № 23. В повести описывается данное время, когда район разделился. Сестры Дорофеевы проживали на той стороне улицы, на которой находились старые дома Якутска, а их подруга Даша Горохова была жильцом новых домов. Обращаем внимание на то, что в повести четко прописано отношение героев к новому району («Класс, в который осенью попали сестры, по словам Катинной мамы, был похож на сборную Советского Союза (...) в результате появления новостроек, оказавшихся в одном месте»; «Этого я и боялась. У них, на той стороне улицы, другая жизнь, другие интересы») [5]. Чтобы понять «идею изображения», предлагаем обучающимся сфотографировать дом, который они считают описан в повести и приписать к нему цитату из произведения Ольги Пашкевич.

При анализе героев произведений обучающиеся составили сопоставительную таблицу, выявив основные черты характера. Ребята отметили, что Лида – чувствительная, эрудированная и немного эксцентричная личность, обладающая своеобразным взглядом на мир, часто погружающаяся в свои мысли и фантазии. Лида проявляет интерес к искусству и музыке, и ее характер отличается некоторой независимостью и непредсказуемостью. Даша – девочка из богатой семьи, стремящаяся понять себя и свое место в мире, но иногда испытывающая сложности в принятии собственной индивидуальности, отсюда ее подростковый бунт: курение, общение со взрослыми людьми.

Литература как искусство слова дает нам уникальную возможность окунуться в мир вымышленных персонажей и узнать больше о самих себе. Образы героев, действия, мысли и чувства персонажей из региональной литературы отражают разнообразие характеров и ситуаций, с которыми учащиеся сталкиваются в реальной жизни. Изучение образа ученика на уроках литературы является важной задачей, позволяющей понять, как литература может влиять на формирование личности и развитие учащихся, их «отношения к товарищам и старшему поколению» [4]. Ученические образы в региональной литературе представлены в разном контексте и с разной глубиной. Однако они являются неотъемле-

мой частью художественной литературы и оказывают существенное влияние на восприятие и понимание обучающимися художественных произведений.

Список литературы

1. Браже, Т.Г. Целостное изучение эпического произведения / Т. Г. Браже. – 2-е издание, переработанное дополнение. – СПб : Глагол, 2000. – 272 с.
2. Голубков, В.В. Методика преподавания литературы / В.В. Голубков. – М. : Учпедгиз, 1962. – 460 с.
3. Гуковский, Г.А. Изучение литературного произведения в школе: Методологические очерки о методике / Г.А. Гуковский. – Тула : Автограф, 2000. – 224 с.
4. Залуцкая, С.Ю. Ценность обучения китайских школьников русской литературе: из опыта работы / С.Ю. Залуцкая, Ю. Цуйцзяо // Перспективы науки. – 2022.– № 10(157).– С. 131–133.
5. О проведении в Российской Федерации Года педагога и наставника: Указ Президента Российской Федерации от 27.06.2022 № 401 // Официальное опубликование правовых актов. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001202206270003>.
6. Пашкевич, О.И. На этой стороне улицы: повесть / О.И. Пашкевич. – Якутск : Саха печать, 2018. – 95 с.

References

1. Brazhe, T.G. Tselostnoye izucheniye epicheskogo proizvedeniya / T. G. Brazhe. – 2-ye izdaniye, pererabotannoye dopolneniye. – SPb : Glagol, 2000. – 272 s.
2. Golubkov, V.V. Metodika prepodavaniya literatury / V.V. Golubkov. – M. : Uchpedgiz, 1962. – 460 s.
3. Gukovskiy, G.A. Izucheniye literaturnogo proizvedeniya v shkole: Metodologicheskiye ocherki o metodike / G.A. Gukovskiy. – Tula : Avtograf, 2000. – 224 s.
4. Zalutskaya, S.YU. Tsennost' obucheniya kitayskikh shkol'nikov russkoy literature: iz opyta raboty / S.YU. Zalutskaya, YU. Tsuytzyao // Perspektivy nauki. – 2022.– № 10(157).– S. 131–133.
5. O provedenii v Rossiyskoy Federatsii Goda pedagoga i nastavnika: Ukaz Prezidenta Rossiyskoy Federatsii ot 27.06.2022 № 401 // Ofitsial'noye opublikovaniye pravovykh aktov. – [Electronic resource]. – Access mode : <http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001202206270003>.
6. Pashkevich, O.I. Na etoy storone ulitsy: povest' / O.I. Pashkevich. – Yakutsk : Sakha pechat', 2018. – 95 s.

Studying the Student Image: A Regional Aspect

Ya.A. Nikolaeva, N.I. Nikonova
(Russia)

Key words and phrases: the image of the student; methods and techniques; regional

literature.

Abstract: The study of the image of a student in literature lessons is due to the development of the educational potential of each student, the formation of the reader's interest in modern adolescents through topics and problems that are relevant to them. The purpose of the research is to analyze the image of a student in literature lessons on the basis of a regional work. The research objectives are analysis of methodological literature; consideration of the image of a student in the story of the Yakut author Olga Pashkevich "On this side of the street"; characteristics of methods and techniques for studying schoolgirl images in the research. The methods of research are analysis of scientific and pedagogical literature; generalization of practical material. The results are as follows: the features of studying the image of a student in literature lessons are characterized; the tasks from the lesson on literature for grade 6 are presented and characterized.

© Я.А. Николаева, Н.И. Никонова, 2023



УДК 81.33

Особенности терминологического пласта спортивной лексики на английском языке

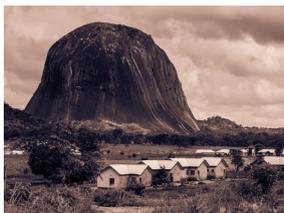
И.Ю. Старчикова, О.М. Боброва
(Россия)



E-mail: irina.star4@gmail.com

...

Ключевые слова и фразы: английский язык; спорт; спортивная лексика; спортивный дискурс; терминологический пласт.



Аннотация: Целью данной статьи являются рассмотрение изменений, происходящих в языке под воздействием обновления терминологической лексикографии в области спортивной тематики, а также выявление особенностей перевода отдельных понятий и терминов, вызывающих трудности. Задачами статьи является определение корректного перевода рассматриваемых терминологических систем посредством исследования сайтов международных спортивных организаций. Гипотеза исследования предполагает, что структура данных терминологических систем является достаточно динамичной в связи с развитием общества, социализации спорта в мире и нацелена на анализ основных переводческих трансформаций, происходящих в спортивной области. Используются методы теоретического анализа, описательный метод, метод словарных дефиниций, систематизации и обобщения. В результате исследования были описаны характерные особенности спортивного дискурса, а также выделены некоторые типы коммуникативных текстов.

...



На протяжении всей истории развития спорта наблюдается устойчивая тенденция к приоритетному использованию английского языка в международных терминах, хотя существуют речевые единицы, происхождение которых уходит в другие языки, например, латинский и греческий. В контексте изучения терминологического пласта лексики спортивного дискурса была выявлена необходимость учитывать знания гуманитарных дисциплин и знания из области естественных наук [1]. Актуальность представленной темы обусловлена возможностью комплексного изучения спортивной лексики как одной из областей, составляющей языковую картину мира.

Важно отметить, что интернациональная спортивная лексика русского языка постоянно пополняется, например, из английского языка: аут, баскетбол, бокс, волейбол, голкипер, интервью, ринг, спорт, футбол, хоккей и другие лексические единицы [2]. Сегодня сре-

ди студенческой молодежи приобрели популярность лексемы, обозначающие новые виды спорта, такие как айкидо, армрестлинг, боулинг, виндсерфинг, стритбол, киберспорт и т.п. Интересно, что в подавляющем большинстве случаев заимствованная лексика иногда используется вторично, т.е. слова приобретают дополнительные значения в современной жизни. Например, тайм-аут – слово, которое ранее употреблялось только в профессиональной спортивной речи в значении «перерыв», теперь оно используется в телекоммуникациях и связанных с ними технических науках. Данная языковая единица означает время ожидания, т.е. параметр, связанный с совершением события, и предназначен для оценки его завершения за определенное время.

В некоторых сферах, таких как экономическая, компьютерная, спортивная, в терминологии моды и т.д. интернационализация терминов и понятий слов особенно важна, поскольку процесс заимствования идет очень интенсивно. Например, в спортивной лексике около 20 % футбольных понятий составляют слова иноязычного происхождения, которые являются, по сути, эквивалентными лексемами, например: арбитр – судья; бек – защитник; голкипер – вратарь; форвард – нападающий; хавбек – полузащитник. Стоит обратить внимание на то, что в специальной области с целью замены словосочетания с помощью однословной номинации прибегают к использованию, как правило, заимствования. Если рассмотреть в качестве примера из спортивной терминологии пары понятий «составной термин – однословный термин», то мы обнаружим, что на практике роль заимствований оправдана их более точным и лаконичным переводом слов: добавочное время – овертайм, половина игры – тайм, повторная игра – плей-офф, положение вне игры – офсайд, одиннадцатиметровый удар – пенальти, полусредний нападающий – инсайд, свободный защитник – либеро, главный судья (арбитр) – рефери, боковой судья (арбитр) – лайнсмен, угловой удар – корнер [3].

Одним из наиболее значимых элементов при употреблении заимствованных слов является изменение их ударения. В качестве формальной адаптации иноязычных единиц такой сдвиг произошел и в спортивной лексике, например, в английских словах: лайнсмен, бизнесмен, рекордсмен, спортсмен, яхтсмен и т.д., где ударение ставится на первый слог, в отличие от русского варианта с ударным конечным слогом [4].

Дальнейшее преобразование лексического значения спортивной речевой единицы может привести к расширению значения слова. Например, слово «профи». Оно представляет собой мастера или профессионала в любой области, но изначально данная речевая единица была применена в спортивном дискурсе. Другое слово «фан» именуется фаната, независимо от его увлечения, теперь расширение слова позволило его использовать в значении «футбольные фаны», причем ранее данная лексема имела преимущественное употребление только в музыкальной сфере. В неологическом словаре мы можем найти спортивное слово «фол» (от англ. *foul*), которое переводится как нарушение правил в спортивной игре [5]. Позже, к моменту перехода термина в группу общеупотребительной лексики в начале 90-х гг., оно уже активно использовалось в переносном значении в составе устойчивого оборота на грани фола, т.е. «с нарушением правил, норм, обязательств и т.п.». Можно сказать, что данный процесс является объективным отражением состояния словарного состава современного русского языка.

Следует отметить, что речь индивида, наполненная спортивной лексикой, должна емко и действенным образом отражать точность передачи информации, следуя стилистическим правилам языка. Иначе говорящий подвергает себя речевым ошибкам и впоследствии коммуникативным неудачам. Обратимся к примерам из жизни, которыми наполнены некоторые современные тексты, где превалирует «густота» употребления интернацио-

нальной лексики на небольшом речевом отрезке. Например: «В результате Дженнифер делает еще один брейк в девятом гейме и завершает сет эйсом». Переизбыток иноязычных слов ведет к недопониманию и нарушает уместность их употребления. Данный речевой недостаток выступает объектом для пародирования. Вряд ли удачными можно назвать новообразования на базе иноязычных слов: «Хоккеист за inferнальные выражения был подвергнут штрафу» (инфернальный от латин. *Infernalis* – адский) [6].

Таким образом, активные процессы межкультурной коммуникации в сфере спортивного дискурса, вызванные повсеместной глобализацией, цифровизацией, жесткой конкуренцией, экономическими переменами и научно-техническим прогрессом, привели к существенным изменениям в расширении употребления спортивной терминологии. Важно соблюдать уместность употребления иноязычных слов и следовать правилу стилистических норм в языке. Некоторые термины требуют достоверного осмысления их использования по назначению с учетом мнения специалистов в соответствующей предметной области [7].

Список литературы

1. Старчикова, И.Ю. Социализация спорта в техническом университете / И.Ю. Старчикова, Е.С. Шакурова, О.М. Боброва // Перспективы науки. – 2020. – № 4(127). – С. 156–158.
2. Oxford Advanced Learner's Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>.
3. Старчикова, И.Ю. Изучение современного молодежного сленга / И.Ю. Старчикова, Е.С. Шакурова // Глобальный научный потенциал. – 2021. – № 4(121). – С. 241–243.
4. Кортава, Т.В. Русский язык и культура речи / Т.В. Кортава. – М., 2015. – 336 с.
5. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://dictionary.cambridge.org/ru>.
6. Маринова, Е.В. Иноязычная лексика современного русского языка: учебное пособие / Е.В. Маринова. – М. : Изд-во Флинта, 2012. – 286 с.
7. Старчикова, Е.С. Особенности перевода терминологического пласта лексики по почвоведению на английский язык / Е.С. Старчикова, И.Ю. Старчикова // Reports Scientific Society. – 2023. – № 5(37). – С. 117–120.

References

1. Starchikova, I.YU. Sotsializatsiya sporta v tekhnicheskom universitete / I.YU. Starchikova, Ye.S. Shakurova, O.M. Bobrova // Perspektivy nauki. – 2020. – № 4(127). – S. 156–158.
2. Oxford Advanced Learner's Dictionary [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>.
3. Starchikova, I.YU. Izucheniye sovremennogo molodezhnogo slenga / I.YU. Starchikova, Ye.S. Shakurova // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2021. – № 4(121). – S. 241–243.
4. Kortava, T.V. Russkiy yazyk i kul'tura rechi / T.V. Kortava. – M., 2015. – 336 s.
5. Cambridge Dictionary [Electronic resource]. – Access mode : <http://dictionary.cambridge.org/ru>.
6. Marinova, Ye.V. Inoyazychnaya leksika sovremennogo russkogo yazyka: uchebnoye posobiye / Ye.V. Marinova. – M. : Izd-vo Flinta, 2012. – 286 s.
7. Starchikova, Ye.S. Osobennosti perevoda terminologicheskogo plasta leksiki po pochvo-

vedeniyu na angliyskiy yazyk / Ye.S. Starchikova, I.YU. Starchikova // Reports Scientific Society. – 2023. – № 5(37). – S. 117–120.

Features of the Terminological Layer of Sports Vocabulary in English

I.Yu. Starchikova, O.M. Bobrova
(Russia)

Key words and phrases: English; sports; sports discourse; sports vocabulary; terminological layer.

Abstract: The purpose of this article is to consider the changes taking place in the language under the influence of updating the terminological lexicography in the field of sports topics, as well as to consider the features of the translation of individual concepts and terms that cause difficulties. The objectives of the article are to determine the correct translation of the considered terminological systems through the study of the websites of international sports organizations. The hypothesis of the study suggests that the structure of these terminological systems is quite dynamic due to the development of society, the socialization of sports in the world and is aimed at analyzing the main translational transformations taking place in the sports field. Methods of theoretical analysis, a descriptive method, a method of dictionary definitions, systematization and generalization are used. As a result of the study, the characteristic features of sports discourse were described and some types of communicative texts are also highlighted.

© И.Ю. Старчикова, О.М. Боброва, 2023



УДК 372.874

Анализ языка живописи на основе художественного образования

Ли Сяоцзюнь (Китай)

E-mail: wangshao119911@gmail.com



...

Ключевые слова и фразы: живопись; символы; художественное выражение; художественное образование; художественные идеи; язык живописи.



Аннотация: Язык живописи отражает художественное выражение идей художника, и эта форма живописного языка находит выражение в музыке, танце, театре и поэзии. Актуальность проблемы заключается в том, что в художественном творчестве и художественном образовании этому часто не уделяется должного внимания. Основной целью исследования в данной работе является изучение формирования и развития языка живописи, выражения и его влияния на художественное образование. Главная задача – изучить взаимосвязь между языками живописи и искусства, художественным образованием, семиотикой, социологией и антропологией, реагируя на исследование фундаментальных проблем выражения живописи и обеспечивая теоретическое руководство для изучения методов художественного образования сегодня. Гипотеза исследования заключается в том, что язык живописи является сквозным для всех других видов искусства. Основными методами исследования являются документальное исследование и теоретическая индукция. Исследование показывает, что эволюция и развитие современного искусства исследовали фундаментальные вопросы искусства и художественного образования на нескольких уровнях, не только обогащая и обновляя язык визуальных образов человека, но и изменяя эстетический способ восприятия мира.

...

Часто бывает лучше, если художник учит студентов рисовать, что совпадает с мнением многих преподавателей искусства. Поэтому более объективно рассматривать вопросы, касающиеся языка живописи, с точки зрения художника. Живопись – это сочетание техники, знаний, интуиции, эмоций и материальности, передающее мировоззрение, ценности, эстетику и духовный мир художника, все это воплощается в языке выражения произведения. Изучение языка живописи всегда было ключевым элементом художественного твор-

чества и художественного образования.

Корреляционный анализ литературы показывает, что современные академические дебаты о языке живописи сосредоточены на трех основных направлениях.

1. Изучение языка живописи основывается на развитии важных качеств человека (В.К. Скатерщиков, Н.И. Киященко, Л.Н. Коган, Н.Н. Волков и т.д.). Среди них мнение Л.Ю. Кошелева заключается в том, что изучение языка живописи может быть использовано как средство развития художественно-эстетических чувств будущих учителей.

2. Обучение живописи для подготовки будущих учителей.

3. Обсуждение языка живописи для конкретного художника. Хотя академические исследования по этому вопросу проводились, очень мало было сделано для развития самого языка живописи.

Язык – это важнейший инструмент общения для человека, средство, позволяющее людям выражать свои мысли и чувства во взаимном общении. Для того чтобы выразить свои внутренние мысли и чувства, человек использовал язык как инструмент, создав не только устную и письменную речь, но и особый вид языка – художественный язык. Язык живописи – это органичное сочетание живописной техники, формы и содержания; это органичное, взаимозависимое и взаимопроникающее целое, и как таковое оно не существует изолированно. В данной статье предпринята попытка исследовать этот вопрос с разных точек зрения, рассматривая несколько аспектов функционирования, развития и применения языка живописи.

Язык живописи возник до появления письменности

Язык живописи существовал как альтернативная форма письменного языка в то время, когда письменности не существовало. Изучение наскальных рисунков всегда считалось отправной точкой для изучения языка живописи: «В ряде пещер на севере Испании и юге Франции были обнаружены фрески, изображающие первобытных людей, занимающихся охотой. Самые известные из них – наскальные рисунки в Альтамире в Испании и Ласко во Франции». Знаменитый «Раненый бык», найденный в пещерах Альтамира в горах северной Испании в 1879 г., выполнен в красновато-коричневых тонах, с определенным соотношением светлого и темного, и изображает бизона на земле, раненого и борющегося за свое последнее дыхание, демонстрируя силу и величие животного. Контурные этих фигур животных вырезаны из твердого кремня. Исследователи пришли к выводу о том, что эти рисунки – следы или записи какого-то ритуала первобытных людей, молящихся об успехе на охоте. Открытие в 1901 г. рисунков носорога в пещерах Фон дю Монт во Франции также является примером использования пиктографических символов для записи успешной охоты в те времена, когда письменность еще не была развита. Открытие наскальных рисунков дало возможность художникам, историкам и археологам изучить вопрос о функции живописи как замены письменности в ранние времена. Открытие наскальных рисунков дало возможность художникам, историкам и археологам изучить вопрос о функции живописи как заменителя письменности в ранние времена.

Язык живописи в раннем танце, музыке и поэзии

Язык живописи не существовал изолированно, он всегда взаимопроникал и сосуществовал с другими видами искусства. Источники, связанные с происхождением искусства, показывают, что в первобытных племенах представление, танец и музыка составляли це-

лостный комплекс форм искусства и всегда были связаны с религиозными ритуалами.

Танец долго созрел в доисторические времена и достиг стадии совершенства на заре цивилизации. Для первобытных людей музыка возникла из танца, их ритуалы были в основном танцевальными, и они были племенем танцоров. Круг шаманов вокруг алтаря, тотема или священного места в храме был естественной сценой для ритуального танца. В мире, где господствовали мистические силы, первыми созданными образами были динамические явления, и, возможно, первым видом человеческого искусства был танец. Заслуживают внимания стили костюмов, цвета костюмов и т.д., которые в полной мере демонстрируют множество элементов, переплетающихся с языком живописи.

Цвет как важнейший элемент живописи неотделим от звука как важнейшего элемента музыки: краски на холсте – это не поверхность картины, а ритмическое ощущение, действующее в нашей душе. Создание картины всегда неотделимо от прекрасной музыки, которая может быть использована не только как источник вдохновения для создания картины, но и как средство выражения себя в картине через написание языка живописи. Кроме того, композиция в живописи служит как важный элемент формирования языка живописи. Композиция в живописи и в музыке имеет ряд схожих структурных черт, в обоих случаях это размещение отдельных частей в целостном произведении. Музыку можно рассматривать как отражение неразрывной взаимосвязи с живописью на многих уровнях.

Возникновению поэзии, помимо всего прочего, предшествовал длительный период устной литературы, включая мифы и легенды первобытных времен, которые передавались из поколения в поколение, пока не были записаны после изобретения письменности. В течение долгого времени до появления письменности искусство живописи явно играло определенную роль в записи, причем функция записи живописи была более визуальной и интуитивной, например, в крупных церквях, где люди могли визуализировать сюжетные линии на фресках. А слияние поэтического и живописного языка часто приводило к созданию всеобъемлющего произведения искусства.

Знание и применение художником языка живописи

Художественная жизнь – это живой организм. Идет борьба между старыми и новыми нормами. Каждый художник имеет свой уникальный способ наблюдения и выражения при создании своих работ, поэтому язык живописи, который он представляет, имеет разнообразные выражения. Художник часто борется и выбирает между своим прошлым опытом и текущей обстановкой, постоянно меняя свой язык живописи. Но на самом деле в процессе этих блужданий художник думает о том, какой путь больше соответствует выражению его собственных мыслей и эмоций.

Язык живописи возникает благодаря взаимодействию цвета, линии, света или всех других факторов, составляющих произведение, и является органичным воплощением формы. Это совокупность многих факторов, составляющих искусство живописи. При условии соответствия законам искусства стоит исследовать и экспериментировать с тем, какие методы выражения, как и что выражать, и нет необходимости определять это в терминах установленных стереотипов или категорий. До тех пор, пока она соответствует эстетическим идеалам, преследуемым человечеством, любую форму языка живописи следует исследовать и позволить ей существовать и процветать. В этом смысле изучение языка живописи может дать важное понимание того, как развивать творческие способности учащихся в художественном образовании.

Заключение

Изучение языка живописи раскрывает длительный процесс его становления и развития, включая постоянную трансформацию его собственной роли, в том числе в художественном образовании, которому в итоге придается более широкий смысл. Художники всегда ищут взаимное единство между идеей живописи и языком живописи. Уточнение и формирование индивидуального языка живописи стало постоянным поиском художников, которые исследуют такие вопросы, как взаимосвязь между нарисованным изображением и символами. Помимо визуальных элементов формы, света и цвета, язык живописи также является выражением концепции живописи. Язык живописи не должен быть простым исследованием техники и формы, это слияние техники, знаний, интуиции и эмоций с материалом. Производство искусства – это сочетание духа и материи. Если художники смогут постоянно обогащать стремление к человеческому искусству, используя различные перспективы, различные тематические диапазоны, различные выразительные средства, различные выразительные языки и выражения, тогда искусство человеческой живописи будет великолепным и славным.

Список литературы

1. Кошелева, Л.Ю. Изучение языка живописи как средство развития художественно-эстетического вкуса будущих педагогов / Л.Ю. Кошелева // МНКО. – 2015. – № 1(50). – С. 98–101.
2. Заславский, О.Б. Язык как подтекст в живописи Р. Магритта / О.Б. Заславский // Культура и текст. – 2019. – № 4(39). – С.115–133.
3. Пэн Цзисян. Новое введение в искусство / Пэн Цзисян. – Пекин : Издательство Центрального университета радио и телевидения, 2006. – С. 98–99.
4. Кузьмина, Л.А. К вопросу об истории происхождения наскального искусства: культурологический подход / Л.А. Кузьмина // Вестник СВФУ. – 2011. – № 2. – С. 86–92.
5. Джуди. Происхождение искусства / Джуди. – Ухань : Издательство Уханьского университета, 2007. – С. 186–188.
6. Володин, А.Н. Язык писем и язык живописи: синтез искусств в эпистолярных текстах Якова Басова / А.Н. Володин // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Философия. Политология. Культурология. – 2017. – Т. 3(69). – № 2. – С. 102–113.
7. Лю Ян. Композиция в китайском искусстве как выражение смыслов, образов и формы / Лю Ян // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. – 2016. – № 6(61). – С.66–73.
8. Степанская, Т.М. Проявление традиций русской художественной школы в творчестве современных художников Алтая / Т.М. Степанская // Мир науки, культуры, образования. – 2009. – № 4(16). – С. 50–55.

References

1. Kosheleva, L.YU. Izucheniye yazyka zhivopisi kak sredstvo razvitiya khudozhestvennoesteticheskogo vkusa budushchikh pedagogov / L.YU. Kosheleva // MNKO. – 2015. – № 1(50). – S. 98–101.
2. Zaslavskiy, O.B. YAzyk kak podtekst v zhivopisi R. Magritta / O.B. Zaslavskiy // Kul'tura i

tekst. – 2019. – № 4(39). – S.115–133.

3. Pen TSzisyany. Novoye vvedeniye v iskusstvo / Pen TSzisyany. – Pekin : Izdatel'stvo Tsentral'nogo universiteta radio i televideniya, 2006. – S. 98–99.

4. Kuz'mina, L.A. K voprosu ob istorii proiskhozhdeniya naskal'nogo iskusstva: kul'turologicheskiy podkhod / L.A. Kuz'mina // Vestnik SVFU. – 2011. – № 2. – S. 86–92.

5. Dzhudi. Proiskhozhdeniye iskusstva / Dzhudi. – Ukhan' : Izdatel'stvo Ukhan'skogo universiteta, 2007. – S. 186–188.

6. Volodin, A.N. YAzyk pisem i yazyk zhivopisi: sintez iskusstv v epistol'yarnykh tekstakh Yakova Basova / A.N. Volodin // Uchenyye zapiski Krymskogo federal'nogo universiteta imeni V.I. Vernadskogo. Filosofiya. Politologiya. Kul'turologiya. – 2017. – T. 3(69). – № 2. – S. 102–113.

7. Lyu Yan. Kompozitsiya v kitayskom iskusstve kak vyrazheniye smyslov, obrazov i formy / Lyu Yan // V mire nauki i iskusstva: voprosy filologii, iskusstvovedeniya i kul'turologii. – 2016. – № 6(61). – S.66–73.

8. Stepan'skaya, T.M. Proyavleniye traditsiy russkoy khudozhestvennoy shkoly v tvorchestve sovremennykh khudozhnikov Altaya / T.M. Stepan'skaya // Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya. – 2009. – № 4(16). – S. 50–55.

The Analysis of the Language of Painting through Art Education

Li Xiaojun (China)

Key words and phrases: art education; painting; painting language; symbols; artistic expression; artistic concepts.

Abstract: The language of painting reflects the artistic expression of the artist's ideas, and this form of pictorial language finds expression in music, dance, theater and poetry. The relevance of the problem lies in the fact that in artwork and art education it is often not given proper attention. The main purpose of the research in this paper is to study the formation and development of the language of painting and expression and its impact on art education. The main goal is to explore the relationship between the language of painting and art, art education, semiotics, sociology, and anthropology, responding to research on the fundamental problems of painting expression and providing theoretical guidance for the study of art education methods today. The hypothesis of the study is that the language of painting is transversal to all other art forms. The main research methods are documentary research and theoretical induction. The study shows that the evolution and development of contemporary art has explored fundamental questions of art and art education on several levels, not only enriching and updating the language of human visual images, but also changing the aesthetic way of perceiving the world.

© Ли Сяоцзюнь, 2023



УДК 782

Исследование значения и влияния русского хора на развитие китайского хора

Су Чао (Китай)

E-mail: 23679983@qq.com



...

Ключевые слова и фразы: влияние; Китай; Россия; хоровое пение.

Аннотация: В целях содействия развитию китайского хорового искусства необходимо понять различия между китайским и русским хором. Для написания статьи использованы метод анализа литературы, метод сравнительного исследования и метод обобщения опыта. Проведен анализ влияния русского хорового искусства на китайское. Опираясь на успешные элементы западного певческого искусства, нужно найти точку соприкосновения для углубления сотрудничества и совместного развития китайского и русского хорового искусства, а также совместно стимулировать процветание культуры и искусства.

...

Начиная с Петра Великого, Россия постоянно внедряла западные научно-технические и культурные элементы. Популярный в средневековой Европе церковный хор был исходной моделью хорового искусства и постепенно проник в Россию. В процессе развития различные российские творческие коллективы уделяли внимание абсорбции культуры и музыки своего народа и интегрировали суть традиционных русских свадебных песен, народных песнопений и другой музыки в новый хоровой репертуар, постепенно формируя четкую и уникальную русскую хоровую культуру.

По сравнению с историей хора в России процесс развития хорового искусства в Китае начался относительно поздно, основа для его развития была довольно слабой. В период «Движения четвертого мая» группа иностранных студентов, получивших образование на западе, привезла в Китай зарубежные вокальные и хоровые произведения и после этого хоровое искусство в Китае начало обретать первые признаки жизни. Последующее его развитие можно разделить на два периода: период антияпонской войны и период после образования Китайской Народной Республики. Хоровое искусство в России появилось рано и получило большое развитие. Так как она являлась крупнейшим соседним с Китаем государством, российское хоровое искусство, конечно же, оказало огромное влияние на

развитие китайского хорового искусства.

Влияние русского хора на китайское хоровое искусство

Изучение влияния русского хора на китайское хоровое искусство может помочь открыть больше возможностей для сотрудничества, тем самым способствуя широкому развитию китайско-российского культурного обмена.

Влияние на особенности китайских хоровых произведений

Влияние русского хорового искусства на китайское также заключается в его влиянии на особенности китайских хоровых произведений. Хоровые произведения – это «изначальный пункт творчества» хорового искусства. Также они являются основой и предпосылкой хорового пения. Различие в создании произведений напрямую определяет существенное различие в хоровом искусстве разных стран.

Прежде всего это влияние на исходный сюжет произведений. Источники для русских хоровых песен очень обширны, сюда входят не только иностранные песни, но и большое количество народных песен, на основе которых было создано множество хоровых произведений. Модель формирования русского хора оказала большое влияние на китайский хор, придало китайскому хоровому репертуару очевидные черты времени. Все произведения отражали основную тему развития Китая в определенный период, и все они показывали своеобразное отношение китайского народа к определенному периоду развития страны.

Кроме этого, важно влияние на сюжет (главных героев) песен. Музыкальный образ в русском хоровом репертуаре содержит не только характерный, особый образ русского народа, но и показывает его с разных сторон. Персонажи песен очень разнообразны, олицетворяют разные сферы. Здесь встречаются не только герои, но и самые обыкновенные люди. В сюжете песен присутствует не только восхваление общества, но и резкая критика той или иной эпохи. По сравнению с Россией хоровой репертуар в Китае демонстрирует относительно единый музыкальный образ. Большинство персонажей песен – герои и идеальные личности. Это позитивные произведения, которые направлены на формирование положительной атмосферы в обществе.

Кроме того, хотя некоторые композиционные приемы китайских хоровых произведений также были заимствованы из западных композиций, основной лейтмотив на самом деле звучит по принципу «западное для китайского использования» и заключается в заимствовании русских методов для выражения онтологических характеристик музыки китайского народа [1].

Влияние на метод исполнения китайских хоровых произведений

Влияние русского хорового искусства на китайское также заключается во влиянии на методы хорового исполнения. В русском хоровом искусстве была использована техника бельканто, заимствованная из западного музыкального искусства. Песни, исполняемые в такой технике смешанного регистра голоса, наполнены эмоциями и легко находят отклик у слушателей. Стиль исполнения в китайском хоровом искусстве, опираясь на русский стиль хорового пения, сочетает в себе технику бельканто, народную манеру исполнения,

а также популяризованный метод исполнения, создавая тем самым китайский особенный стиль исполнения хоровых песен.

Влияние на эстетическое восприятие китайского хорового пения

При изучении эстетической сущности русского хора можно сказать, что, поскольку основные требования к хору во всем мире сходны, «гармония», «возвышенность» и «позитивность» являются наиболее существенными требованиями к хоровой эстетике. Поэтому китайская хоровая эстетика тоже придерживается этих же требований, принимая «гармонию», «возвышенность» и «позитивность» в качестве основных критериев для оценки исполнения хора.

Роль русского хорового искусства в развитии китайского хорового искусства

Развитие русского хорового искусства имеет большое значение для развития китайского хора и позволяет увидеть в нем многие недостатки.

1. Руководящее значение для формирования системы хорового образования в колледжах и университетах. Русское хоровое искусство ярко сияет талантами не только потому, что у него мощная база, но и потому, что у него хорошая система подготовки исполнителей хоровой музыки, а также много хоровых коллективов высокого уровня, которые дают учащимся отличные практические знания. В Китае же, напротив, хоровая система уступает в своем развитии, а также наблюдается недостаток талантливых исполнителей.

Прежде всего, с точки зрения понимания хорового искусства, поскольку развитие хоровой музыки в Китае началось не так давно, в Китае недостаточно хорошо понимают значение дирижера хора и ту социальную роль, которую он может играть. Это является существенным различием с русским народным хоровым искусством [2].

Во-вторых, отлаженная система преподавания хоровых дисциплин в российских музыкальных учебных заведениях и сильный преподавательский состав также являются важной основой для профессионального развития исполнителей.

Поэтому состав учебных программ в консерваториях и музыкальных учебных заведениях требует реформирования в самое ближайшее время. Необходимо привлечь профессиональных хоровых исполнителей в качестве преподавателей. Также следует обеспечить наличие специализированных аудиторий и аккомпаниатора для исполнителей на уроках. Если мы хотим повысить общий уровень китайского хорового искусства, нам следует начать с высших учебных заведений, где готовят таланты. Начать нужно с укрепления материально-технической базы, а также уделить внимание развитию софт-скиллов. Необходимо дать возможность студентам, обладающим опытом хорового дирижирования, получить долгосрочную и систематическую профессиональную подготовку. Кроме того, надо проводить уроки вокала и уроки хорового дирижирования, чтобы происходило взаимодействие, чтобы у учащихся была возможность сочетать теорию с практикой. Мультимедийное учебное оборудование также может быть использовано для улучшения качества преподавания и повышения активности и интереса учащихся к обучению.

2. Значение подготовки талантливых хоровых дирижеров. В России существует ряд коллективов хорового исполнительского искусства высокого уровня, благодаря которым в России ощущается большая народная любовь к музыке, что влияет на популяризацию хорового исполнения. Помимо отличной базы и подготовки профессиональных талантливых исполнителей, в стране большое значение придается и развитию хорового искусства. Бывший министр культуры России В. Егоров однажды сказал: «Какой бы бедной ни была Россия, но в ней не может быть бедной культуры». Именно из-за внимания, которое уделяется международным обменам в области хорового искусства, и большого значения подготовки талантливых исполнителей российское хоровое искусство сегодня переживает свой расцвет. Китай должен вести активные изменения в этой области.

3. Важность усиления внимания со стороны соответствующих государственных ведомств. Китайское хоровое искусство не вышло за пределы Азии, поэтому действительно существует большой разрыв с мировым уровнем исполнительского искусства. Помимо недостаточной осведомленности в отношении законов хорового искусства, еще более важным является отсутствие руководства хоровой деятельностью и подготовки профессионалов в области хорового исполнения. Если руководители соответствующих ведомств смогут изучить и проанализировать путь, по которому стоит развиваться китайскому хоровому искусству, в соответствии с национальными особенностями, тогда непременно настанет тот день, когда китайское хоровое искусство выйдет на мировой уровень.

Заключение

Как иностранный вид музыкального искусства, во время китайской революции хоровое искусство эффективно собирало массы, всеми силами помогало пропаганде революционных идей и внесло свой вклад в развитие музыки и культуры в новом Китае.

Вслед за изменениями, которые происходят сейчас повсеместно, вопрос о том, как будет развиваться хоровое искусство является актуальным для современных музыкальных педагогов и деятелей. В настоящее время мышление китайцев все больше связано с международными идеями, в Китай приходит все больше хоровых стилей, происходит постоянное углубление профессиональных исследований в этой области. Эстетический отпечаток, наложенный русским хоровым искусством, постепенно в ходе этих обменов и интеграций исчезнет. Однако вопрос о том, как сформировать свой собственный хоровой стиль, должен быть вопросом, над которым китайским и российским хоровым кругам необходимо подумать в процессе обмена и обучения.

Данная статья публикуется в рамках научно-исследовательского проекта основного операционного расхода вузов в провинции Хэйлуцзян 2021 г. Номер проекта: 2021-KYYWF-0705.

Список литературы

1. Цао Тунъи. Интерпретация русской хоровой культуры / Цао Тунъи. – Шидай Вэньсюэ, 2008.
2. Чжоу Чжэньи. Интерес к российской составляющей в китайской хоровой музыке /

Чжоу Чжэньюй. – Ханчжоу : Ханчжоуский педагогический университет, 2012.

References

1. Tsao Tun'i. Interpretatsiya russkoy khorovoy kul'tury / Tsao Tun'i. – Shiday Ven'syue, 2008.
2. Chzhou Chzhen'yuy. Interes k rossiyskoy sostavlyayushchey v kitayskoy khorovoy muzyke / Chzhou Chzhen'yuy. – Khanchzhou : Khanchzhouskiy pedagogicheskiy universitet, 2012.

Research of the Influence and Significance of the Russian Choir on the Development of the Chinese Choir

Su Chao (China)

Key words and phrases: China; Russia; choral singing; influence.

Abstract: In order to promote the development of Chinese choral art, understand the differences between Chinese and Russian choirs. To write the article, the method of literature analysis, the method of comparative research and the method of generalization of experience were used. The analysis of the influence of Russian choral art on Chinese is carried out. Relying on the successful elements of Western singing art, to find a common ground for deepening cooperation and joint development of Chinese and Russian choral art, as well as jointly stimulate the prosperity of culture and art.

© Су Чао, 2023

УДК 37.01



Сопоставительное исследование идеологий современного сельского образования в России и Китае

Сю Вэй (Китай)

E-mail: hhxuxuwei@163.com



...

Ключевые слова и фразы: Китай; Россия; сельское образование; сопоставительное исследование.



Аннотация: Россия и Китай являются мировыми аграрными державами с большим сельским населением. Процветание сельского образования является залогом национального развития, без него невозможен культурный и экономический подъем обеих стран. В данной статье посредством метода сбора и анализа литературных источников проводится сопоставительное исследование проблем сельского образования, возникших под влиянием современной китайской и российской социально-экономической среды: нехватка финансовых средств, рассредоточение сельских школ, отсутствие развития преподавательского состава, нерациональная постановка учебных дисциплин.

...

Взаимодействие в сфере образования является прекрасной исторической традицией Китая и России, в последние годы многоуровневое и многоплановое сотрудничество в организации обучения между двумя странами значительно продвинулось вперед. Сельское хозяйство занимает важное место в национальной экономике обеих стран. Сельское хозяйство, деревня и сельское население имеют отношение к общей обстановке развития Китая и России. Активное развитие сельского образования является важным средством содействия сбалансированному развитию образования в городах и деревнях, а также отражения социального равенства и справедливости.

Сопоставление нынешней обстановки сельского образования в России и Китае

После 90-х гг. XX в. социально-экономические проблемы сельской местности в России и Китае коснулись области образования, ввиду непосредственной связи, взаимного влияния и содействия сельского образования и сельского общества, правительство обеих стран обратило должное внимание на их решение для осуществления развития образования в стране в целом.

Относительно сельского образования в России необходимо отметить, что первостепенной проблемой является нехватка финансовых средств и их нерациональное распределение. С тех пор, как Россия стала отдельным самостоятельным государством, административная система образования состоит из трех уровней: федеральное правительство, областное правительство и городское правительство. Выделение средств на образование происходит по принципу пропорционального распределения. В начале 1990-х гг. среднегодовые расходы на образование в России значительно сократились, составив всего 7,4–7,6 % бюджета, в лучшие годы они также не превышали 8 %. Согласно материалам, предоставленным Министерством образования Российской Федерации, бюджетное финансирование составляет всего 47 % от фактических потребностей [1]. Кроме этого, выделенные средства распределяются нерационально. Финансовые средства, получаемые российскими сельскими школами, в основном используются для инвестиций в школьную инфраструктуру, «каждый год требуется большой объем денежных средств для успешного завершения строительства новых школьных корпусов или ремонта уже существующих», ощущается серьезная нехватка средств на коммунальные услуги, заработная плата преподавателей в сельских школах даже меньше, чем у работников совхоза. В сельских школах упор делается только на строительство школьного оборудования, совсем игнорируется повышение уровня образованности преподавателей и развитие их специализированных навыков, что оказывает серьезное влияние на качество школы в деревне в целом.

Другой проблемой являются рассредоточение сельских школ и устаревшая модель школьной структуры. Выражение «постоянно исчезающие школы» в полной мере может отразить нынешнее положение сельских школ в России, вместе с тем ситуация усугубляется сокращением количества детей школьного возраста и возрастанием количества детей мигрантов. Экономические, социальные и природные условия жизни сельских жителей испортились, они массами стремятся переехать в город или за границу для поиска путей существования и развития. Число детей мигрантов в городах увеличилось, соответственно, источник сельских учеников сократился, а давление в городских средних и начальных школах увеличилось. Рассредоточение сельских школ привело к тому, что детям становится трудно посещать школу, увеличивается процент бросивших учебу детей и происходит неразумная трата образовательных ресурсов.

Следующей немаловажной проблемой является отставание учебного оборудования, пособий и инфраструктуры. В соответствии со статистикой исследования оценки жителей крупных сел «хорошо» и «очень хорошо» относительно состояния учебных корпусов, аудиторной мебели, компьютеров, спортивного и медицинского оборудования составили 57 %, 69 %, 56 %, 50 %, 62 %. В маленьких селах оценка была отрицательная. Кроме этого, в крупных селах всего 6 % жителей посещают библиотеку, что приравнивается к количеству жителей, посещающих интернет-клубы в маленьких городах (5 %). По приведенным отдельным данным мы можем составить представление об общей отсталости основной инфраструктуры в сельских школах [2].

Обратимся к ситуации сельского образования в Китае, где после начала проведения политики реформ и открытости также существует множество проблем.

Во-первых, уровень образования и интеллектуального развития родителей оказывает огромное влияние на учебу и взросление детей. Родители с достаточно высоким уровнем образования могут оказать ребенку соответствующую помощь при обучении, что способствует возвращению хороших привычек в учебе. В деревне в основном у большинства жителей образование начальное среднее и ниже, у городских жителей

уровень образование, очевидно, гораздо выше.

Во-вторых, относительно школьной обстановки следует отметить, что, с одной стороны, в деревне как слабом звене экономического развития Китая из-за ограниченности в денежных средствах серьезно ощущается нехватка вложений в сферу образования, до сих пор существуют проблемы, связанные с некачественными учебными зданиями, некомплексом учебных пособий, недостаточностью технического оснащения, и другие, что в итоге приводит к неспособности создать для учеников благоприятную учебную среду. С другой стороны, условия труда преподавателей и их заработная плата оставляют желать лучшего. В некоторых бедных районах у преподавателей нет рабочего места, все свои рабочие дела им приходится делать непосредственно в аудитории. Достаточно много молодых преподавателей не хотят браться за эту работу из-за сравнительно низкой заработной платы и материальных льгот. Также ощущается нехватка преподавателей по специализированным учебным дисциплинам – музыке, физкультуре, изобразительному искусству и информатике, что не благоприятствует успешному развитию качественного образования.

В-третьих, существует серьезная проблема образования детей, оставшихся без родительского надзора (так называемых социальных сирот). Вслед за ускоренным развитием экономики Китая и непрерывным ускорением процесса урбанизации все больше и больше сельских жителей стремятся уехать из деревни и найти работу, не связанную с сельским хозяйством, но из-за строгой системы регистрации по месту жительства в Китае детям сельских жителей достаточно сложно получить образование в городе. Из-за этого в Китае появилась новая группа общества – социальные сироты. Вплоть до 2016 г. в деревнях по всей стране в общем насчитывалось 17 2629 млн оставленных детей, получающих обязательное образование, в том числе 11 млн 9 007 учеников начальной школы (что составляет 12,01 % от общего количества учеников начальной школы), 5 млн 3 622 учеников начальной средней школы (что составляет 12,39 % от общего количества учеников начальной средней школы). Образование этих оставленных без родителей детей в основном перекладывается на старшее поколение семьи (бабушек и дедушек), так называемое «образование через поколение», что часто приводит к ситуации, когда старшее поколение из-за чрезмерной любви к ребенку не может должным образом контролировать его, вплоть до того, что некоторые дети ступают на незаконный путь и совершают преступления. Таким образом, образование оставленных детей (социальных сирот) становится важнейшей и нетерпящей отлагательств социальной проблемой Китая.

Сопоставление стратегий эффективного решения проблем сельского образования в России и Китае

В целях решения проблем сельского образования правительство России и Китая выдвинуло множество политических установок и законодательных актов для проведения реформы данной области.

В России расширяются каналы финансирования и увеличивается инвестирование. 2 сентября 2005 г. президент В.В. Путин объявил об осуществлении приоритетного развития образования, сельского хозяйства, здравоохранения и жилищного строительства. Приоритетное развитие образования ускорило процесс модернизации образования в России, в 2007 г. в проект приоритетного развития образования было инвестировано 43 млрд руб. В 2010 г. российское правительство инвестировало 15 млрд

руб. в строительство новых школ, увеличился общий объем вложений правительства РФ в образование.

Кроме этого, в России усиливается строительство инфраструктуры школ, осуществляется модернизация сельского образования. В 2000 г. в РФ была выдвинута концепция «Создание единой образовательной информационной среды в сельских средних и начальных школах», внедрение в 2005 г. программы «Электронная Россия» открыло путь развития национальной образовательной электронной среды. Качество материально-технической базы сельской школы также повышается путем строительства и ремонта в России сельских клубов, школьных библиотек, спортивных стадионов, помещений для внеурочных мероприятий, оборудования естественно-научных лабораторий, что, в общем, закладывает материальную основу повышения качества образования и обучения в сельских школах.

В Китае также были приняты соответствующие меры решения проблем сельского образования.

Во-первых, оптимизируется образовательная среда в деревнях. Увеличиваются капитальные вложения в данную область, строго придерживаются принципа «восполняем то, чего не хватает», упор делается на совершенствование инфраструктуры сельских школ, улучшается строительство школьных зданий, создаются автомобильные парки школьных автобусов, на основе обеспечения базовой личной безопасности учеников непрерывно увеличивается строительство другого технического оборудования.

Во-вторых, упрощается система регистрации по месту жительства для образования с целью предоставления возможностей обучения социальным сиротам. В реальности, где волна урбанизации нарастает, а рынок труда становится все более интегрированным, распределение возможности получения образования в соответствии с узкой системой регистрации по месту жительства и ограничение выбора учащихся затрудняют всестороннее развитие образования. Политика, предполагающая стимулирование большего количества обучающихся преодолевать границы регионов, городов и деревень для обучения в лучших школах, не только способствует повышению эффективности образования, но и коренным образом содействует справедливости образования. Это стирает границы между городом и деревней в области предоставления образовательных услуг и является необходимым этапом построения совершенной системы народного образования [3].

В-третьих, повышается количество квалифицированных сельских педагогов. Поощряется проведение системы компенсирующего поочередного дежурства городских учителей в деревнях, проводится рациональное распределение высококвалифицированных педагогов. Правительству необходимо предоставлять субсидии сельским преподавателям в соответствии со стажем работы и повышать уровень заработной платы для улучшения их жизни.

На протяжении последних лет в России были достигнуты очевидные успехи и результаты реформ, направленных на развитие сельского образования. В Китае, как и в России, достаточно глубокие корни культуры и образования, ему следует активно перенимать успешный опыт реформ сельского образования в России на пути осуществления качественного всестороннего образования.

Данная статья публикуется в рамках научно-исследовательского проекта основного операционного расхода вузов в провинции Хэйлунцзян 2021 г. Номер проекта: 2021-KYYWF-0705.

Список литературы

1. Чжан Цюаньсинь. «Шоковая терапия» и реформа маркетизации сельского хозяйства в России / Чжан Цюаньсинь // Сельская экономика и общество, 1994.
2. Лю Чжэньтянь. Перспективы реформирования и финансового кризиса государственных школ в России / Лю Чжэньтянь // Сравнительные образовательные исследования, 1994.
3. Лю Хаосин. Социология деревни / Лю Хаосин. – Пекин : Изд-во Китайского народного университета, 2004.

References

1. Chzhan Tsyuan'sin'. «Shokovaya terapiya» i reforma marketizatsii sel'skogo khozyaystva v Rossii / Chzhan Tsyuan'sin' // Sel'skaya ekonomika i obshchestvo, 1994.
2. Lyu Chzhen'tyan'. Perspektivy reformirovaniya i finansovogo krizisa gosudarstvennykh shkol v Rossii / Lyu Chzhen'tyan' // Sravnitel'nyye obrazovatel'nyye issledovaniya, 1994.
3. Lyu Khaosin. Sotsiologiya derevni / Lyu Khaosin. – Pekin : Izd-vo Kitayskogo narodnogo universiteta, 2004.

A Comparative Study on the Ideology of Modern Rural Education between Russia and China

Xu Wei (China)

Key words and phrases: Russia; China; rural education; comparative research.

Abstract: Russia and China are world agricultural powers with a large rural population. The prosperity of rural education is the key to national development. Without rural education, cultural and economic development in both countries cannot be achieved. This article conducts a comparative study on the rural education problems that arise under the influence of the current socio-economic environment between China and Russia through the collection and analysis of literature materials: shortage of funds, scattered rural schools, and lack of development of the teaching staff. The curriculum is not reasonable.

© Сю Вэй, 2023



УДК 8

Исследование стратегии перевода на русский язык романа Мо Яня «Сорок одна хлопوشка»

Тань Линхуэй, Ван Хуань
(Китай)



E-mail: 3023417189@qq.com

...

Ключевые слова и фразы: Мо Янь; теория эквивалентности Комиссарова; «Сорок одна хлопوشка»; стратегия перевода на русский язык.



Аннотация: Мо Янь – первый современный китайский писатель, удостоенный Нобелевской премии по литературе. Его уникальное мышление и творческая индивидуальность оказали огромное влияние на китайский и даже мировой литературный мир. Одним из его шедевров является роман «Сорок одна хлопوشка», вошедший в шорт-лист седьмой Литературной премии Мао Дуня. В данной работе, отталкиваясь от оригинала и опираясь на теорию эквивалентности Комиссарова, будет исследована стратегия перевода произведения на русский язык. Цель данного исследования заключается в восполнении исследовательского пробела в русском переводе произведения «Сорок одна хлопوشка», углублении понимания китайского оригинала и перевода на русский язык, содействии лучшему распространению китайской культуры.



...

«Сорок одна хлопوشка» – одно из репрезентативных произведений Мо Яня, вошедшее в шорт-лист седьмой Литературной премии Мао Дуня. В последние годы появляется все больше исследований, с разных точек зрения посвященных исследованию «Сорока одной хлопوشки», но существует довольно-таки мало исследований, посвященных переводу произведения на русский язык и стратегиям перевода на русский язык. Перевод романа на русский язык играет важную роль в распространении китайской литературы в России, а также соответствует эпохальному фону «выхода вовне» китайской культуры. Автор считает, что для правильного и глубокого понимания читателями переводного текста глубинного смысла оригинального текста очень важна передача информации, содержащейся в оригинальном тексте. Теория уровней эквивалентности перевода фокусируется на форме и содержании самой информации и требует от переводчика максимально возможной передачи формы и содержания оригинального текста. Автор, опираясь на теорию уровней эквивалентности Комиссарова, рассматривает стратегию перевода на русский язык романа

«Сорок одна хлопушка».

Теория эквивалентности Комиссарова

В книге «Теория перевода (лингвистические аспекты)» Комиссаров выдвинул «теорию эквивалентности», которая утверждает, что отношения эквивалентности могут устанавливаться на уровне цели коммуникации, на уровне описания ситуации, на уровне способа описания ситуации, на уровне структуры высказывания, на уровне максимальной степени эквивалентности. Позднее Комиссаров заменил уровень максимальной степени эквивалентности на уровень лексико-семантического соответствия.

Любой дискурс, помимо своего конкретного содержания, содержит речевую функцию, составляющую общую коммуникативную цель дискурса. Именно благодаря сохранению коммуникативной функции такой перевод может достичь эквивалентности. Иными словами, эквивалентность таких переводов достигается на уровне цели коммуникации [1]. Перевод эквивалентности цели коммуникации сильно отличается от оригинала по лексике и грамматике, но в принципе может передать основное содержание, выраженное оригиналом. Такая эквивалентность обусловлена тем, что при переводе невозможно достичь полной эквивалентности оригиналу, и если копировать только оригинал, то у читателей на языке перевода сформируется совершенно иное и неправильное понимание, нежели чем у читателей на языке оригинала, что негативно отразится на правильной реализации коммуникативной функции.

«В эквивалентности на уровне описания ситуации перевод не соответствует лексике и грамматике оригинального текста, но описание остается тем же: речь идет об означаемой ситуации. Означаемая ситуация – это совокупность некоторых вещей, которые реально существуют или должны существовать, и отношения между этими вещами» [1]. Другими словами, эквивалентность ситуации – это использование различных средств для описания одной и той же ситуации на основе сохранения цели коммуникации, которые не только передают одну и ту же цель коммуникации, но и отражают одну и ту же ситуацию вне языка. На основе сохранения цели коммуникации для описания одной и той же ситуации используются разные способы.

Эквивалентность на уровне описания ситуации означает, что сохраняется один и тот же метод описания на основе эквивалентности цели коммуникации и ситуации. При такой эквивалентности перевод отражает некоторые из тех же признаков и сохраняет связь между этими признаками при сравнении с оригиналом. Более того, в рамках одного и того же описания ситуации может существовать множество различных типов семантических вариаций.

Эквивалентность на уровне структуры высказывания заключается в сохранении части значения синтаксической структуры оригинала на основе эквивалентности цели коммуникации, места действия и описания ситуации. Эквивалентность на этом уровне заключается в сохранении части смысла синтаксической структуры исходного текста и одновременном выражении содержащейся в исходном тексте информации, такой как цели коммуникации и способ построения ситуации [1]. На этом уровне эквивалентности смысл синтаксической структуры оригинала может быть воспроизведен в переводе.

Эквивалентность на уровне лексико-семантического соответствия означает, что переводчик максимально восстанавливает значение слов оригинального текста путем пословного перевода, чтобы увеличить близость переводного текста к оригинальному [2]. Поскольку переводчик старается перевести оригинальный текст слово в слово, этот вид

перевода наиболее близок к оригинальному тексту [1].

Согласно теории эквивалентности Комиссарова, перевод заключается в достижении максимальной эквивалентности текста оригинала и текста перевода на всех уровнях. Эквивалентность языковых единиц перевода и оригинала может выражаться как в выполнении требований пяти уровней эквивалентности, так и в выполнении требований нескольких или одного уровня. В процессе перевода переводчик должен стремиться найти и правильно использовать необходимые элементы в системе эквивалентных единиц и на этой основе создавать эквивалентные предложения на двух языках [3].

Роман Мо Яня «Сорок одна хлопوشка»

Мо Янь – современный китайский писатель с сильным чувством социальной ответственности. В октябре 2012 г. он стал первым китайским лауреатом Нобелевской премии по литературе. С неповторимым реализмом и богатым воображением он описывает реальную ситуацию в городах и сельской местности Китая. К настоящему времени он опубликовал множество известных романов, таких как «Красный гаолян», «Лягушки», «Страна вина», «Большая грудь, широкий зад», «Устал рождаться и умирать», «Сорок одна хлопوشка», повести «Женщина с цветами», «Встреча боевых товарищей», «Шифу, ты пойдешь на все, чтобы посмеяться», рассказы «Белая собака на качелях» и др. Его работы переведены более чем на 50 языков, в том числе на английский, французский, немецкий, итальянский, японский и русский. Одна из этих работ, «Сорок одна хлопوشка», особенно достойна прочтения и изучения.

Роман «Сорок одна хлопوشка» был впервые опубликован в 2003 г. За эту книгу Мо Янь получил приз за выдающиеся достижения второй Китайской премии в области литературы и СМИ 2003 г. Эта книга была включена в шорт-лист седьмой Литературной премии Мао Дуня. Роман, написанный на фоне сельской реформы начала 1990-х гг., воссоздает историю своих подростковых лет и изменений в деревне через повествование главного героя Ло Сяотуна, который физически вырос, но ментально и духовно остался подростком, преломляя ожесточенный конфликт двух сил и двух концепций на начальном этапе сельской реформы и одновременно раскрывая изломы и искажения человеческой природы, пишет, что «под воздействием иррациональных желаний вся деревня все больше погружается в неконтролируемую ситуацию моральной деградации и утраты человеческой природы» [4]. Структура романа «Сорок одна хлопوشка» творческая, а язык обладает притягательным очарованием. Повествование в романе ведется от имени ребенка. В нем есть и детская невинность, и народный разговорный язык с ярко выраженными чертами времени и местными особенностями. Он юмористичен и одновременно глубок.

Стратегия перевода на русский язык романа «Сорок одна хлопوشка» с точки зрения теории эквивалентности Комиссарова

1. Эквивалентность на уровне цели коммуникации [5].

«Люди едят мясо свиней, собак, коров и баранов, а блохи и клопы питаются человеческой плотью, что называется, на одну силу есть другая сила, или зуб за зуб, око за око. Вот что я тебе скажу, барышня, тетя Дикая Мулиха или нет: выходи-ка ты оттуда, не надо позволять этим страшным тварям впиваться в твое богатое тело» [6].

В данном примере целью коммуникации является передача своеобразного увещательного смысла, а достигается цель увещания распространенной поговоркой «на каждую силу есть противосила, месть порождает месть и этому никогда не будет конца». Ло Сяотун уговаривает женщину, стоявшую за дверью, выйти, а чтобы придать своим словам больше убедительности, он использовал классическую старую поговорку. Переводчик посчитал, что такое косвенное описание информации неприемлемо для читателей на языке перевода, поэтому он использует вместо него русские пословицы, которые отлично достигают цели коммуникации. Из этого примера видно, что цель коммуникации является частью содержания речи, характеризует речь в целом и определяет ее роль в коммуникативном поведении.

2. Эквивалентность на уровне описания ситуации [5].

«Отец не будет, как Лао Лань и ему подобные, вести за деньги кровавую схватку или, как неотесанная деревенщина, проливать пот, работая грузчиком на железнодорожной станции, он зарабатывает своим умом» [6].

В этом примере большинство слов и синтаксических структур оригинального текста не находят прямого соответствия в тексте перевода. Однако видно, что здесь между оригинальным текстом и переводом больше общности содержания, чем эквивалентности цели коммуникации. Хотя в оригинале и переводе используются разные языковые средства, на самом деле они описывают одно и то же и указывают на одну и ту же реальность. Оба текста передают, что отец зарабатывает деньги не тяжелым трудом. В обоих текстах используются разные синтаксические структуры и разные части речи, но выражают они одно и то же.

3. Эквивалентность на уровне способа описания ситуации [5].

«Я смерил поросят пристальным взглядом: съедобного мясца они и впрямь не нагуляли, а вот из четырех развевающихся ушей еще можно было приготовить вкуснятины на пару чашек. Уши, я считаю, самое вкусное на свиной голове: мясо нежирное, одни белые хрящики внутри, похрустывают на зубах, а если их приготовить со свежими огурчиками в пупырышках да с толченым чесноком и кунжутным маслом, то еще вкуснее» [6].

Сравнивая текст оригинала с текстом перевода, мы видим, что в оригинале написано «хорошо жуются, хрустят». Переводчик перевел как «похрустывают на зубах». В оригинале и переводном тексте отсутствует параллелизм лексической структуры и синтаксической структуры, не удается связать структурно-синтаксические конверсионные отношения оригинала и переводного текста, но при этом перевод сохраняет цель коммуникации и описывает ту же ситуацию, что и оригинал.

4. Эквивалентность на уровне структуры высказывания [5].

«Отец потрепал меня по голове и негромко спросил:

– А ты, негодник, откуда знаешь ее имя?

Я поднял глаза на его серьезное смуглое лицо:

– Я слышал, как ты сам говорил!

– Когда это я говорил, что ее зовут Ян Юйчжэнь?

– Ты с тетей Дикой Мулихой разговаривал и сказал: «В руках этой мерзкой бабы, Ян Юйчжэнь, вся моя жизнь прахом пошла!».

Отец своей большой ручищей прикрыл мне рот и вполголоса произнес:

– Чтобы не распускал у меня язык, паршивец, отец к тебе великодушно относится, смотри и ты не навреди мне!» [6].

Из сопоставления оригинала и перевода видно, что повествование перевода плавное

и предельно приближено к форме выражения исходного языка, а синтаксическая структура оригинала и перевода имеет очевидное сходство. В подавляющем большинстве случаев каждой части предложения в переводе соответствует один и тот же тип составляющей предложения, причем в той же позиции, что и другие составляющие.

5. Эквивалентность на уровне лексико-семантического соответствия [5].

«У нас в деревне было несколько постоянных дворов, но барышники там не останавливались, они направлялись со своей скотиной прямо на ток и ждали там рассвета, несмотря на ветер и дождь, лютый мороз или страшную жару» [6].

Эквивалентность на уровне лексико-семантического соответствия, известная также как максимальная степень эквивалентности, означает, что переводчик максимально восстанавливает значение слов оригинала при пословном переводе. На этом примере мы видим, что переводчик перевел оригинальный текст слово за словом и предложение за предложением, сохранив все основные компоненты содержания оригинала, так что перевод максимально приближен к оригиналу. Структурная организация оригинального и переводного текста отличается высокой степенью параллельности, а лексический состав – наибольшей сочетаемостью.

Заключение

Роман Мо Яня «Сорок одна хлопушка» отличается неповторимой художественностью, юмористическим почерком, а также очень современным и фольклорным языком. Принимая эту книгу за оригинал, вполне уместно изучить стратегию ее перевода на русский язык. Опираясь на теорию эквивалентности Комиссарова, в данной статье мы провели сравнительный анализ оригинального текста и русского перевода романа «Сорок одна хлопушка» и исследовали стратегию его перевода на русский язык. Автор надеется углубить понимание теории эквивалентности Комиссарова, попытаться найти более эффективные стратегии художественного перевода и дать рекомендации для будущих исследований в области теории перевода и переводческой практики.

Список литературы

1. Комиссаров, В.Н. Современное переводоведение / В.Н. Комиссаров ; Перевод Ван Цзяфэя и др. // Издательство Вайюй цзяосюэ юй яньцзю чубань шэ (Учебная и научная литература по иностранным языкам, Foreign Language Teaching and Research Press), 2006.
2. Пяо Чжэхао. Переводческая мысль Комиссарова и ее влияние на переводоведение в моей стране / Пяо Чжэхао // Яньшань дасюэ сюэбао (чжэсюэ шэхуэй кэсюэ бань) (Журнал Яньшаньского университета (Философия и социальные науки) Journal of Yanshan University (Philosophy and Social Sciences Edition), 2005.
3. Комиссаров, В.Н. Слово о переводе / В.Н. Комиссаров. – М. : Международные отношения, 1973.
4. Вэй Цзявэнь. Сельское письмо и его значение в романе «Сорок одна хлопушка» Мо Яня / Вэй Цзявэнь // Гуйчжоу дасюэ сюэбао (шэхуэй кэсюэ бань) (Журнал Университета Гуйчжоу (Социальные науки) Journal of Guizhou University (Social Science), 2017 (05).
5. Мо Янь. Сорок одна хлопушка / Мо Янь. – Ханчжоу : Чжэцзян вэньи чубань шэ (Издательство литературы и искусства Чжэцзяна, Zhejiang literature and Art Publishing House), 2017.

6. Егоров, И.А. Сорок одна хлопушка / И.А. Егоров. – М., 2021.

References

1. Komissarov, V.N. Sovremennoye perevodovedeniye / V.N. Komissarov ; Perevod Van TSzyafeya i dr. // Izdatel'stvo Vayyuy tszyaosyue yuy yan'tszyu chuban' she (Uchebnaya i nauchnaya literatura po inostrannym yazykam, Foreign Language Teaching and Research Press), 2006.

2. Pyao Chzhekhaio. Perevodcheskaya mysl' Komissarova i yeye vliyaniye na perevodovedeniye v moyey strane / Pyao Chzhekhaio // Yan'shan' dasyue syuebao (chzhesyue shekhuey kesyue ban') (Zhurnal Yan'shan'skogo universiteta (Filosofiya i sotsial'nyye nauki) Journal of Yanshan University (Philosophy and Social Sciences Edition), 2005.

3. Komissarov, V.N. Slovo o perevode / V.N. Komissarov. – M. : Mezhdunarodnyye otnosheniya, 1973.

4. Vey TSzyaven'. Sel'skoye pis'mo i yego znacheniye v romane «Sorok odna khlopushka» Mo Yanya / Vey TSzyaven' // Guychzhou dasyue syuebao (shekhuey kesyue ban') (Zhurnal Universiteta Guychzhou (Sotsial'nyye nauki) Journal of Guizhou University (Social Science), 2017 (05).

5. Mo Yan'. Sorok odna khlopushka / Mo Yan'. – Khanchzhou : Chzhetszyan ven'i chuban' she (Izdatel'stvo literatury i iskusstva Chzhetszyana, Zhejiang literature and Art Publishing House), 2017.

6. Yegorov, I.A. Sorok odna khlopushka / I.A. Yegorov. – М., 2021.

The Study of the Translation Strategy into Russian of Mo Yan's Novel "Forty-one Firecrackers"

Tan Linghui, Wang Huan
(China)

Key words and phrases: Komissarov's theory of equivalence; "Forty-one Firecrackers"; Mo Yan; strategy of translation into Russian.

Abstract: Mo Yan is the first modern Chinese writer to receive the Nobel Prize in Literature. His unique thinking and creative personality had a huge impact on the Chinese and even the world literary world. One of his masterpieces is the novel "Forty-One Firecrackers," which was shortlisted for the seventh Mao Dun Literary Prize. In this paper, starting from the original and relying on Komissarov's theory of equivalence, the strategy for translating the work into Russian will be explored. The purpose of this study is to fill the research gap in the Russian translation of the work "Forty-one Firecrackers", deepen the understanding of the Chinese original and translation into Russian, and promote a better dissemination of Chinese culture.

© Тань Линхуэй, Ван Хуань, 2023



УДК 372.461.1

Мотивированность слов-терминов в составе терминосистемы

Чжан Цзяфэн (Китай)

E-mail: 509871631@qq.com



...

Ключевые слова и фразы: вторичная номинация; деривация; производная единица; мотивированность; мотивологическая парадигма; системная деривация; системная мотивированность; термин; терминологическая номинация; терминологическая система.



Аннотация: Цель данной статьи – рассмотреть процессы терминологической номинации. Актуальность статьи состоит в том, что в настоящее время исследования процессов терминообразования находятся преимущественно в русле мотивологической парадигмы. Современная теория исходит из положения о том, что жизнеспособные и функционально действенные терминосистемы в подавляющем большинстве состоят из мотивированных терминов. До настоящего времени мотивированность термина рассматривалась лингвистами как «генетическая» деривационная и понятийная связь термина со своим лексическим субстратом. Гипотеза: наше исследование установило, что мотивированность терминов хронологически древних терминосистем в гораздо большей степени определяется синтагматическими и парадигматическими связями термина с соотносящимися терминами внутри данной терминосистемы. Сочетание теории и практики является главным методом данной статьи.

...

Исследование процессов терминообразования приобретает все большую актуальность в наше время. При этом исследования в этом направлении преимущественно ведутся в русле мотивологической парадигмы. Теоретические представления о мотивированности языковых знаков углубляются множеством современных экспериментальных исследований. Предметом нашего исследования является анализ механизма образования имен терминов как языковых «оболочек» научных понятий в русле мотивологической парадигмы. По отношению к термину задача выявления мотивационной связи производящей единицы и производного слова-термина сводится к определению соотношения плана содержания и плана выражения в термине, т.е. исследования взаимосвязи формы (звукового комплекса) и содержания термина (понятия) как элемента терминосистемы.

Наше исследование мотивированности терминов продиктовано необходимостью

уточнения онтологических свойств термина сквозь призму мотивировочной связи знаков понятий – терминов определенной научной системы описания с их языковыми оболочками (именами понятий), и выявлению того, каким образом мотивированность термина обеспечивает жизнеспособность терминосистемы в целом. Предпринятое нами исследование русской лингвистической терминосистемы позволило расширить имеющиеся в настоящее время концепции мотивированности терминов. Мы пришли к выводу о том, что мотивированность термина, как одно из условий его жизнеспособности в соответствующей системе понятий, не ограничивается внутренней связью каждой отдельной единицы терминосистемы со своим лексическим субстратом, но также в значительной степени обусловлена его системными, как структурными (синтагматическими), так и понятийными (парадигматическими) связями с другими единицами терминосистемы.

Термины как основные элементы языка (языков) науки формируются, осмысляются и вербализуются в процессе познания и дальнейшего углубления знания в соответствующей области науки, а также в процессе профессиональной коммуникации. Очевидно, терминование научных понятий – необходимое условие развития научного знания и терминосистем. «Будучи знаком, определяющим в объекте нечто общее и закономерное, он (термин) ограничивает разнообразие мира и тем самым становится инструментом познания» [1]. Таким образом, номинация в науке – не только процесс называния, обозначения, но вместе с тем и процесс познания. Термины составляют не только вербальную, но и гносеологическую основу научного познания и описания.

Термин как языковая единица, избранная именем для выражения понятия, обладает набором онтологических свойств, к основным из которых относят системность, наличие дефиниции, тенденцию к моносемичности в пределах своего терминологического поля [2]. О.С. Ахманова особо подчеркивала: «...при моделировании системы терминов желательно отдавать предпочтение мотивированным терминам, имеющим прозрачную смысловую структуру. Жизнеспособность той или иной терминологической системы определяется в первую очередь ее упорядоченностью и последовательностью соотношения содержания и выражения в слове-термине» [3].

Как таковая проблема мотивированности терминов возникла в самом начале становления терминоведения как отдельной науки о терминах и терминологических системах. Становление российского терминоведения как учения об образовании, составе и функционировании терминов связывается с периодом 30-х гг. прошлого века и с деятельностью таких ученых, как Д.С. Лотте, С.А. Чаплыгин, Э.К. Дрезен, П.А. Флоренский, С.П. Обнорский, М.В. Сергиевский, Г.О. Винокур и т.д. Известно, что в тот период исследования термины имели выраженную практическую ориентацию. Ученые вели интенсивную работу по созданию терминологических словарей отечественной научно-технической терминологии в таких развивающихся отраслях, как автомобилестроение, химико-технологическая индустрия, электротехника. В этой связи неотложного решения требовали проблемы стандартизации научно-технических терминологий.

Позднее, с развитием научного познания в разных областях, теория и практика научно-технической терминологии активно разрабатывалась в исследованиях А.А. Реформатского, О.С. Ахмановой, Т.Л. Канделаки, В.П. Даниленко, О.И. Блиновой, А.В. Суперанской и т.д. Разносторонние исследования терминов и терминосистем, которыми занимались эти и другие исследователи, неизбежно оказывались перед необходимостью объяснения механизма формирования наименований понятий (терминов). Именно к этому периоду – к 60–70-м гг. прошлого столетия мотивологическая парадигма в терминоведении сформирова-

ровалась как объяснительная теория образования терминов. И уже тогда стала очевидной ее ключевая роль в развитии теории терминологической номинации.

Термин «возникает в качестве инструмента научного познания как раз в тот момент, когда происходит приближение ученого к открываемому, когда контуры устанавливаемого понятия еще не полностью обозначаются...». [4] При этом, как отмечали Г.П. Мельников и А.В. Суперанская, факт создания термина может быть осуществлен при помощи различных приемов, но в его основе всегда лежит связь «логосных» (отражающих понятийную основу термина) и «лексисных» (связанных с лексической системой языка) факторов [5]. Сама необходимость в том или ином термине и его общий тип обусловлены движением научного знания (сферой логоса), а его конкретный облик формируется в сфере лексиса (лексической системы языка). Таким образом, именование понятий – существенная часть процесса научного познания.

Сторонники мотивологической концепции терминообразования исходили из принципиального положения о том, что слово-термин не является простой этикеткой (термин В.А. Татарина) [7], ярлыком выражаемого понятия, но сохраняет семантическую и структурную связь со своим словом-субстратом. Иными словами, важно иметь в виду, что «термин не только обладает понятийным содержанием, но в нем постоянно происходят процедуры понятийной мотивации термина» [8].

Таким образом, суть мотивологической парадигмы терминообразования заключается в следующем. Формирование нового понятия неизбежно сопровождается процессом выбора наименования для него. При этом осознанно или подсознательно в качестве наименования для нового понятия отыскивается лексическая единица, в семантике которой так или иначе имеются признаки, близкие к классифицирующим признакам нового специального/научного понятия. Выбор наименования для нового понятия, по сути, и есть процесс поиска мотивировочных, «подсказывающих» признаков.

На ранних этапах исследования процессов мотивированности терминов приоритетное значение придавалось установлению смысловой и структурной мотивационной связи производящей единицы и производного слова-термина.

С развитием терминоведения, естественно, расширились предмет и объект терминоведческих исследований, претерпели эволюцию терминоведческие концепции. В сфере исследования лингвистов оказались терминосистемы, сформировавшиеся в отдаленные исторические периоды, в частности, системы понятий гуманитарных наук, таких как лингвистика, юриспруденция. Среди значимых исследований в этой области следует отметить работы А.В. Лемова, С.П. Хижняка. В исследованиях процессов терминообразования в хронологически древних терминосистемах все чаще обнаруживается, что мотивологическая связь слова-субстрата и слова-термина не ограничивается отношениями словопроизводной дихотомии «лексический субстрат – слово-понятие». А связь «лексический субстрат – слово-понятие», в свою очередь, «не определяется прямым отношением к объекту обозначения (термину), но определяется также и местом термина в терминосистеме».

Понятийное ядро традиционных наиболее «старых» терминосистем, к которым относится терминосистема лингвистики, составляют термины, в которых на данном этапе не обнаруживается никакой семантической связи с их лексическими субстратами. Все больше подтверждений находит положение о том, что мотивированность термина вытекает из его взаимосвязи с другими терминами системы.

Предпринятое нами исследование мотивированности лингвистических терминов современного русского языка подтвердило, что мотивированность термина внутри данной

терминосистемы обусловлена в значительной степени его системными структурными и семантическими понятийными связями с другими единицами терминосистемы. Если мотивированность термина понимать узко, как структурно-семантическую связь термина с его лексическим субстратом «изнутри» – от субстратной лексической единицы – к слову-понятию, то мотивированные термины современной русской лингвистической терминосистемы представляют незначительную по объему часть общего корпуса терминов лингвистики – около 9 %. Это такие термины, например, как язык, речь, перенос, звук, слово, словообразование, сочинение, ударение, двоеточие, глагол, заимствование, многозначность, многозначие, иноязычный и т.д.

Лингвистическая терминология русского языка – одна из самых древних с хронологической точки зрения терминологий в лексическом фонде русского языка. Термины, которые составляют ее понятийное ядро, сформировались в отдаленной исторической ретроспективе. С течением времени мотивированность, понимаемая как связь с лексическим субстратом, во многих терминах грамматики и лингвистики была утрачена. На данном этапе научного развития немотивированные термины обозначают понятия наиболее устоявшейся части специального лексикона дисциплины, составляют ее понятийное ядро. Это исконно русские по происхождению термины, либо термины, перенесенные в русский язык из античных грамматик калькированным переводом, такие как глагол, речь, азбука, буква, вид, запятая, кавычки, включение, вопрос, склонение, наклонение и др. Утрата мотивировки в этой части терминов обусловлена двумя причинами: лексические субстраты этой части терминов либо вышли из употребления, либо изменили свое значение. Соответственно, установить их мотивировочную связь с терминами, которые были образованы на их основе, на настоящем этапе часто невозможно: например, кавыка/кавычки; запятая; зияние; перенос.

Калькированные переводы соответствующих наименований, заимствованные из античных грамматик, представлены также такими терминами, как: буква, вид, включение, вопрос, залог, страдательный залог, падеж, союз, спряжение, ударение, умолчание, уподобление, управление, части речи, частица и др.

На данном этапе подавляющее большинство производных терминов лингвистики называются мотивированными через свои дефиниции и словообразовательную структуру понятийной и структурно-семантической связью с другими терминосистемными – производящими корневыми формантами и какими-либо из словопроизводных аффиксальных формантов, существующих в пределах данной терминосистемы. Корневые форманты, служащие словообразовательной базой для новых дериватов, обеспечивают полную мотивированность термина-деривата через его понятийную связь с производящим корневым формантом, терминосистемным элементом данной терминосистемы. Таким образом, создаются новые термины, образуя большие словообразовательные гнезда терминов, соотносящихся понятий на основе общей корневой морфемы, выражающей ядерное понятие, например: лексема → лексика → лексический → лексикология → лексикография → лексикон → лексикализованное словосочетание → лексическая стилистика → лексические синонимы → лексическое значение слова – лексика профессиональная → лексика специальная → лексика терминологическая → лексика фамильярная → лексика эмоциональная.

Очевидно, термин в терминосистеме мотивируется синтагматическими словообразовательными связями – системой корневых элементов и словообразовательных средств, представляющих собой словообразовательный инвентарь данной терминологии. При этом словообразовательный инвентарь данной терминосистемы обладает определенным

понятийным содержанием, соотносящимся с данной областью научного описания, в результате термины данной терминосистемы объединены парадигматическими (понятийными) связями с другими терминами данной терминосистемы.

Так может быть представлен механизм специфической системной мотивированности терминов лингвистической терминосистемы. Иначе говоря, мотивированность терминов выходит за пределы традиционного узкого понимания мотивированности как исключительно структурно-семантической связи лексических единиц, объединенных словопроизводными отношениями со своими лексическими субстратами, она включает также такое качество, как системность термина, т.е. отражение в структуре и семантике имени термина связи называемого понятия с другими соотносительными понятиями данной понятийной системы. Термин обозначает понятие, которое является неотъемлемой частью системы соотносимых понятий. Дальнейшее поступательное развитие лингвистической терминологии обусловлено в первую очередь именно такого рода мотивированностью наименований терминов, которую мы предложили определять как системную мотивированность.

Список литературы/References

1. The term Volodina M.N. serves as a medium for special information. – M. : Depart from Moscow. Unta, 1996.
2. A dictionary of language encyclopedias. – M. : Soviet Encyclopedia 1990 C. five hundred and nine.
3. Superanskaya, A.V. General terminology: theoretical problems / A.V. Superanskaya. – M. : Librokom Bookstore. International cooperation one hundred and ninety-four, 2012.
4. Mount Melnikov Page: 1 Fundamentals of Terminology. – M. : UDN Press, 1991. – P. 11–12.
5. Tatarinov, V.A. The Natural Boundary of Komlev N.G. Terminology Accuracy / V.A. Tatarinov // History of Domestic Terminology. Aspects and Branches of Terminology Research (1973–1993): Abstract. – M. : Moscow Middle School. – 2003. – Vol. 3. – T. 3. – P. 125.
6. Tatarinov, V.A. Russian Terminology: Evolution in Issues and Research / V.A. Tatarinov // Sa.: Russian in modern society: functional and status characteristics. – M. : Injured Enion, 2006. – P. 139.
7. Shelov, S.D. discusses the definition of the concept of «term» again / S.D. Shelov // Bulletin of Nizhny Novgorod University. N.I. Lobachevsky. – 2010. – No. 4(2). – P. 797.
8. Semantics and Motivation of Kandelaki T.L. Terminology. – M. : Science, 1977. – P. 112–115.
9. Blinova, O.I. Terminology and its Motivation / O.I. Blinova // Terminology and Language Culture. – M. : Science, 1981. – P. 28–37.
10. Lemov, A.V. System, Structure, and Function of Scientific Terminology (Russian Language Terminology Materials) / A.V. Lemov. – Saransk : Start from Mordov. Unta, 2000. – 192 p.
11. Khizhnyak, S.P. The Formation and Development of Linguistic System Terminology: Author. Dish, Dr. Philo. Science / S.P. Khizhnyak. – Saratov, 1998. – 39 p.

Motivation of Terms as Elements of Terminological System

Zhang Jiafeng (China)

Key words and phrases: motivation; motivological paradigm; term; term naming; derivation; derived unit; terminological system; systemic derivation; systemic motivation.

Abstract: The purpose of this article is to consider the process of naming terms. The objective of this article is that current research on the process of terminology formation is mainly based on the approach of motivational paradigms. The starting point of modern theory is that the vast majority of feasible and functionally effective terminology systems are composed of motivational terms. So far, linguists believe that the motivation behind this word is a derivative and conceptual connection of «genetics», related to its lexical base. The hypothesis is as follows: the study found that the motivation of ancient terminology systems largely depends on the syntactic and paradigmatic connections between the terminology and related terms in a given terminology system. The combination of theory and practice is the main method of this article.

© Чжан Цзяфэн, 2023



УДК 782

Исследование путей подготовки в Китае специалистов-международников нового типа в рамках инициативы «Один пояс – один путь»

Чжоу Яньлин (Китай)

E-mail: yanling365@163.com



...

Ключевые слова и фразы: «Один пояс – один путь»; подготовка; специалисты-международники.



Аннотация: С момента выдвижения в Китае инициативы «Один пояс – один путь» непрерывно растет потребность в специалистах, обладающих способностями политического общения и навыками ускорения строительства инфраструктуры и продвижения торгово-экономического сотрудничества. Исходя из этого, в данной статье посредством метода исследования и анализа, путем рассмотрения актуальных проблем данной области предлагаются пути осуществления подготовки в Китае специалистов-международников нового типа. Пути осуществления данной задачи включают в себя создание новой модели совместной подготовки специалистов, разработку новых дисциплин по обучению соответствующим навыкам, формирование высококвалифицированного преподавательского состава в области международных отношений. Конечная цель состоит в развитии у студентов навыков, необходимых специалисту-международнику для предоставления поддержки инициативе «Один пояс – один путь» в качестве кадров, способных осуществить ее.



...

Подготовка в Китае специалистов-международников нового типа тесно связана с инициативой «Один пояс – один путь». Посредством подготовки таких специалистов можно обеспечить поддержку инициативе «Один пояс – один путь» в качестве большого количества рабочей и интеллектуальной силы. В то же время к подготовке специалистов выдвигаются новые требования и концепции, необходимо адаптироваться к потребностям промышленного развития стран и регионов, примыкающих к Шелковому пути. Подготовка специалистов-международников нового типа должна сочетаться с инициативой «Один пояс – один путь». Необходимо в соответствии с требованиями экономического строительства и культурного взаимодействия стран, относящихся к данной инициативе, придерживаться тенденции развития, обновить концепцию и модель подготовки, создать новую систему подготовки, тем самым повысить уровень подготовки специалистов-международников для

предоставления надежной поддержки активному развитию страны [1].

**Анализ потребностей в подготовке
специалистов-международников нового типа в рамках
инициативы «Один пояс – один путь»**

1. Специалисты-международники нового типа требуются для расширения политического общения.

Политическое общение – это предпосылка и основа для развития сотрудничества соответствующих государств в разных областях, оно предоставляет политическую поддержку реализации инициативы «Один пояс – один путь». В рамках данной инициативы Китай «вышел вовне», начал все больше развивать сотрудничество со странами, примыкающими к Шелковому пути, участвовать в транснациональной дипломатии, обсуждениях международных дел, переговорах по планированию межрегионального сотрудничества и т.п. Исходя из этого, для политического общения, которое открывает внешний рынок, требуются специалисты-международники нового типа, которые бы обладали широким кругозором в данной области и хорошо разбирались в узких профессиональных сферах [2].

2. Специалисты-международники нового типа требуются для строительства инфраструктуры.

Базовая инфраструктура является основой взаимных связей и сообщения, это приоритетная область осуществления проекта «Один пояс – один путь». Китайские компании имеют множество строительных объектов государственного инвестирования в разных странах, таких как Сингапур, Индонезия, Россия, Пакистан, Малайзия, Таиланд, Вьетнам и др., причем объем инвестиций достаточно велик. Таким образом, не стоит игнорировать тот факт, что ускорение сотрудничества по подготовке специалистов-международников нового типа играет важную роль в продвижении проектов по связыванию объектов инфраструктуры соответствующих государств. Углубление сотрудничества в сфере производственных мощностей и строительных проектов в рамках инициативы «Один пояс – один путь», растущий спрос на промышленную трансформацию и модернизацию в некоторых соответствующих государствах, а также острая необходимость повышения специализации рабочей силы вызвали неотложный спрос на инновационных специалистов-международников среднего и высшего класса.

3. Специалисты-международники нового типа требуются для продвижения торгово-экономического сотрудничества.

Торгово-экономическое сотрудничество является важнейшей составляющей частью инициативы «Один пояс – один путь», поэтому специалисты-международники должны хорошо знать и уметь использовать на практике знания в данной области для решения международных дел. Беспрепятственное общение и обмены являются предпосылками для экономического и торгового сотрудничества, преодолеть коммуникативные барьеры можно, только владея иностранными языками. В настоящее время в инициативе «Один пояс – один путь» участвуют более 140 стран, и большинство из них используют международные общеупотребительные языки, поэтому особенно важно иметь специалистов-международников нового типа, владеющих иностранными языками и знаниями в области экономики и торговли. Только лишь при условии усиления подготовки таких специалистов, сочетая иностранные языки и специализированные навыки, путем применения иностранного языка и интернационального мышления для общения

и сотрудничества в специализированных областях, можно еще лучше продвинуть международное торгово-экономическое сотрудничество.

**Актуальные проблемы подготовки
специалистов-международников нового типа в рамках
инициативы «Один пояс – один путь»**

1. Необходима оптимизация модели подготовки специалистов-международников нового типа.

Модель подготовки специалистов является основной проблемой образования, которая главным образом включает в себя цель, методы и процесс подготовки. С момента выдвижения инициативы «Один пояс – один путь» в Китае не хватает кадров, которые способны «выйти вовне». В Китае некоторые высшие учебные заведения ориентируются на прием иностранных студентов из стран Шелкового пути и, опираясь на свои междисциплинарные преимущества, создают институты Шелкового пути, в то же время укрепляя сотрудничество с предприятиями и правительством, занимаются подготовкой многопрофильных специалистов, восполняют дефицит кадров. Тем не менее опора на сотрудничество между предприятиями и учебными заведениями и предприятиями между собой уже не может удовлетворить требования к специалистам в рамках инициативы «Один пояс – один путь», все еще необходимо продолжать оптимизацию в области разработки модели подготовки специалистов-международников [3]. Еще не создана прочная долговременная платформа практики и трудоустройства учебных заведений и предприятий, нет возможности осуществлять международную практику и трудоустройство студентов; иностранные предприятия не стремятся к сотрудничеству с высшими учебными заведениями и тем более не станут специально создавать в предприятии отделы и структуры совместной подготовки специалистов-международников. Хотя высшие учебные заведения сами проявляют инициативу международного сотрудничества с предприятиями, но им не удалось найти консенсуса по учебной концепции в таких направлениях сотрудничества, как разработка модели подготовки кадров, утверждение политики и др.

2. Необходима детализация обучающего курса по подготовке специалистов-международников.

Курс обучения является концентрированным отражением целей и содержания образования и имеет прямую связь с подготовкой специалистов. В новой международной обстановке разработка учебного курса должна быть трансформирована в соответствии с исследованием конкретных методов разработки. Однако сейчас основной площадкой для подготовки специалистов-международников является учебное заведение, поэтому в области обучающего курса существует проблема, которую можно обозначить как «большой, но пустой». Под словом «большой» подразумевается, что в данном курсе нет определенной концентрации на какой-либо области, курс обучения не организован в соответствии с фактической обстановкой в данном учебном заведении, его реформирование обычно происходит вслед за другими университетами, что еще больше усиливает давление на учебу студентов. Использование слова «пустой» вызвано обширным содержанием, разработка учебной программы не сочетается с потребностями инициативы «Один пояс – один путь», упор делается на накопление профессиональных знаний студентами, недостаточное внимание уделяется комплексному воспитанию и образованности. Вслед за углублением сотрудничества в рамках инициативы «Один

пояс – один путь» между Китаем и странами Шелкового пути в области образования, предприятий и т.д. специалистам выдвигаются новые требования относительно «привлечения к себе» и «выхода вовне», которые главным образом выражаются в фактических способностях специалистов и их образованности. Таким образом, от высших учебных заведений требуется детализация обучающего курса по подготовке специалистов-международников.

3. Необходимо усиление преподавательского состава.

В процессе подготовки специалистов-международников высшее учебное заведение уделяет большое внимание таким моментам, как количество профессионалов и зачисленных студентов, материально-техническое обеспечение и т.д., лишенным должного внимания остается вопрос недостаточного формирования преподавательского состава, отсутствия высококвалифицированных преподавателей. При ответе на вопросы исследования относительно подготовки специалистов-международников все преподаватели ответили, что они владеют информацией о новых требованиях подготовки специалистов-международников в рамках реализации инициативы «Один пояс – один путь» и об участии в интерактивном обучении в странах Шелкового пути, однако недостаточно глубоко в этом разбираются. Местные высшие учебные заведения для пополнения преподавательского состава часто используют способ «привлечения», игнорируя обучение международным делам местных преподавателей, поэтому у местных преподавателей в преподавании данной области ощущается нехватка знаний, слабость концепции и узкий кругозор. Хотя преподаватели изучили информацию об инициативе «Один пояс – один путь», у них все же не хватает знаний относительно стран Шелкового пути, вовлеченных в данную инициативу, и также нет навыков участия в международных конференциях и международных проектах взаимодействия, что сказывается на подготовке новых специалистов.

Пути подготовки специалистов-международников в рамках инициативы «Один пояс – один путь»

1. Создание новой модели совместной подготовки специалистов-международников.

Новая модель подготовки специалистов-международников в рамках инициативы «Один пояс – один путь» должна быть систематизированной, всесторонней и всеобъемлющей. Для создания новой модели совместной подготовки данных специалистов необходимо проводить реформирование и укрепление с таких позиций, как идеология образования, создание платформы, мышление об обучении людей (в том числе морали) и т.д. [4]. Во-первых, должна быть создана платформа взаимодействия и совместного обучения специалистов стран Шелкового пути инициативы «Один пояс – один путь» и осуществлено совместное пользование ресурсами через интернет. Во-вторых, необходимо периодически устраивать мероприятия и форумы по взаимодействию специалистов-международников. Для создания благоприятных условий подготовки специалистов-международников следует приглашать иностранных специалистов и совместно создавать ресурсы. В-третьих, учебным заведениям, предприятиям и другим платформам по подготовке специалистов необходимо самостоятельно искать способы взаимодействия с предприятиями и учебными заведениями стран Шелкового пути, принимающими участие в инициативе «Один пояс – один путь». Посредством создания объединенной платформы подготовки специалистов следует, начиная с «реальности», обеспечить специалистам-международникам платформу для практики и отработки своих

умений, чтобы они на практике преобразовали свои теоретические навыки в практические и вместе с этим могли должным образом удовлетворять потребности развития государства и предприятия.

2. Создание нового учебного курса для наращивания потенциала.

Создание системы учебных курсов является важнейшим проводником в подготовке специалистов-международников в рамках инициативы «Один пояс – один путь». Для повышения эффективности подготовки специалистов необходимо, основываясь на международном положении, создать систему учебных курсов в соответствии с международными правилами. Специалисты-международники в будущем будут представлять всему миру настоящий, многогранный Китай со всех его сторон, поэтому при создании системы учебных курсов нужно уделять внимание повышению потенциала студентов. При обучении иностранным языкам необходимо способствовать преобразованию однообразной традиционной системы в комплексную для решения таких проблем, как однообразие предлагаемых для изучения языков и сравнительно узкой области адаптации студентов, изучающих иностранные языки. На основе укрепления навыков владения языками для специалистов необходимо организовать «комплексный учебный курс» о политической, культурной и экономической ситуации в странах Шелкового пути, тем самым повысить общие способности употребления языка. В соответствии со специальностью следует создавать направленные практические учебные курсы, особенно для областей, в которых ощущается нехватка специалистов, имеющих отношение к странам Шелкового пути, повышать комплексные навыки специалистов, а не уделять внимание развитию в ограниченной области знаний. Следует активно направлять студентов в страны, примыкающие к Шелковому пути, для взаимообмена и учебы, осуществления трансформации теоретических знаний в практические.

3. Формирование высококвалифицированного преподавательского состава.

Вслед за углублением инициативы «Один пояс – один путь» укрепляется международное сотрудничество и учащаются студенческие обмены в Китае, поэтому, чтобы справиться с текущими изменениями, возникает потребность в высококвалифицированных преподавателях по международным делам. При формировании состава высококвалифицированных преподавателей необходимо учесть два момента: 1) «внутреннее» обучение – учебное заведение может предоставить преподавателям возможность взаимодействовать и учиться у своих зарубежных коллег; устраивать лекции, на которых будет пропагандироваться образовательная концепция по поводу потребности в специалистах для воплощения инициативы «Один пояс – один путь»; стимулировать преподавателей к инициативному изучению истории, культуры и направлений развития стран, участвующих в инициативе «Один пояс – один путь»; 2) «внешнее» обучение – приглашение выдающихся специалистов и ученых для удовлетворения потребностей студентов-международников в обучении. Такие мероприятия должны поддерживаться правительством, так как приглашение выдающихся специалистов, преподавателей и ученых из стран Шелкового пути для участия в подготовке специалистов-международников предоставляет возможность получения непосредственного образования для китайских специалистов-международников и сильного целенаправленного образования для иностранных студентов, что способствует их развитию и повышению уровня.

Вывод

Для подготовки специалистов-международников нового типа в рамках инициативы «Один пояс – один путь» соответствующим учебным заведениям необходимо на основе полноценного анализа культурной принадлежности специалистов данной области и соответствующей политики Китая относительно новой структуры открытости внешнему миру достичь сочетания образования и инициативы «Один пояс – один путь». Необходимо создать новую модель совместной подготовки специалистов и заложить фундамент ее развития; создать новый обучающий курс для наращивания потенциала и достичь цели более точной подготовки специалистов; сформировать международный преподавательский состав высокого уровня для гарантированного развития специалистов-международников.

Данное исследование является результатом «Проекта образовательных реформ высших учебных заведений провинции Хэйлунцзян 2020 г.». Номер проекта: SJGY20200477.

Список литературы

1. Чэн Хаожань. Практические пути подготовки молодых специалистов-международников с точки зрения инициативы «Один пояс – один путь» / Чэн Хаожань // Статистика. – 2023. – № 02. – С. 230–231.
2. Чэнь Юйси. Пути подготовки специалистов-международников нового типа в рамках инициативы «Один пояс – один путь» / Чэнь Юйси // Офисный бизнес. – 2022. – № 14. – С. 174–176.
3. Чжан Цзянь. Международное сотрудничество и практика подготовки специалистов-международников в контексте инициативы «Один пояс – один путь» на примере Сучжоуского профессионального университета / Чжан Цзянь // Технологии и инновации. – 2020. – № 05. – С. 142–144.
4. Чэнь Нань. Оптимизированная стратегия модели подготовки в высших учебных заведениях специалистов-международников в рамках инициативы «Один пояс – один путь» / Чэнь Нань // Качественное образование Запада. – 2020. – № 6(02). – С. 210.

References

1. Chen Khaozhan'. Prakticheskiye puti podgotovki molodykh spetsialistov-mezhhdunarodnikov s tochki zreniya initsiativy «Odin poyas – odin put'» / Chen Khaozhan' // Statistika. – 2023. – № 02. – S. 230–231.
2. Chen' Yuysi. Puti podgotovki spetsialistov-mezhhdunarodnikov novogo tipa v ramkakh initsiativy «Odin poyas – odin put'» / Chen' Yuysi // Ofisnyy biznes. – 2022. – № 14. – S. 174–176.
3. Chzhan TSzyan'. Mezhdunarodnoye sotrudnichestvo i praktika podgotovki spetsialistov-mezhhdunarodnikov v kontekste initsiativy «Odin poyas – odin put'» na primere Suchzhouskogo professional'nogo universiteta / Chzhan TSzyan' // Tekhnologii i innovatsii. – 2020. – № 05. – S. 142–144.
4. Chen' Nan'. Optimizirovannaya strategiya modeli podgotovki v vysshikh uchebnykh zavedeniyakh spetsialistov-mezhhdunarodnikov v ramkakh initsiativy «Odin poyas – odin put'» /

Research on Ways to Train a New Type of International Affairs Specialists in China Within The Framework of the “One Belt, One Road” Initiative

Zhou Yanling (China)

Key words and phrases: “One Belt – One Road”; international affairs specialists; preparation.

Abstract: Since the launch of One Belt – One Road Initiative in China, the need for specialists with political communication abilities and the skills to accelerate infrastructure construction and promote trade and economic cooperation has been continuously growing. Based on this, this article, through the method of research and analysis, by considering current problems in this field, suggests ways to carry out the training of a new type of international relations specialists in China. Ways to achieve this task include the creation of a new model for joint training of specialists, the development of new disciplines for teaching relevant skills, and the formation of highly qualified teaching staff in the field of international relations. The ultimate goal is for students to develop the skills necessary for an international affairs' professional to support the Belt and Road Initiative as a workforce capable of implementing it.

© Чжоу Яньлин, 2023



УДК 378

Исследование траектории обучения иностранным языкам в вузах по направлению «Мудрое образование»

Чэнь Яньлин (Китай)

E-mail: hhchenyanling@163.com

...



Ключевые слова и фразы: воспитание специалистов; иностранная специальность; умное образование.



Аннотация: С наступлением эры интеллекта Министерство образования Китая в 2018 г. выпустило «План инновационных действий для умного образования в университетах», в котором предлагается построить умную систему непрерывного образования, создать комплексную систему оценки интеллекта для студентов, а также развивать таланты в университетах. Механизм был оптимизирован и обновлен, в связи с этим предлагается ускорить интеллектуализацию обучения талантов в университетах. С быстрым развитием интеллектуальных образовательных технологий китайские университеты также должны принимать активные меры по укреплению интеллектуального образования и подготовке специалистов по иностранным языкам. Для реализации образовательной концепции глубокой интеграции, развития интеллектуального образования и подготовки иностранных языковых специалистов в университетах мы всегда должны стоять на теоретическом рубеже направления развития технологий интеллектуального образования. Интеллектуальное образование будет способствовать развитию специалистов по иностранным языкам в университетах, а качество их образования в университетах должно быть улучшено. Подготовка специалистов по иностранным языкам, как правило, интеллектуальна, современна, интернациональна и эффективно служит обществу. В данной статье цель исследования заключается в том, чтобы сделать анализ обучения иностранным языкам в вузах по направлению «Мудрое образование». Задача исследования: рассмотреть концепцию умного образования, изучить траекторию развития выдающихся специалистов по иностранным языкам в педагогических университетах. Основными методами исследования являются анализ и обобщение специальной литературы, публикаций в периодических изданиях. В результате проведенного исследования было выявлено, что необходимо как можно качественнее обучать студентов уни-



верситетов иностранным языкам, чтобы формировать у них заинтересованность в правильности выбора профессии по иностранным языкам. Кроме того, нужно интегрировать умное образование в сферу интеллектуальной деятельности, дабы развивать интеллектуальные навыки у студентов.

Цель – проанализировать обучение иностранным языкам в вузах по направлению «мудрое образование».

Задачи:

- 1) рассмотреть концепцию умного образования;
- 2) изучить траекторию развития выдающихся специалистов по иностранным языкам в педагогических университетах.

Метод и методология: анализ и обобщение специальной литературы, публикаций в периодических изданиях.

Результаты исследования: в ходе исследования выяснилось, что необходимо как можно качественнее обучать студентов университетов иностранным языкам, чтобы формировать у них заинтересованность в правильности выбора профессии по иностранным языкам. Кроме того, нужно интегрировать умное образование в сферу интеллектуальной деятельности, дабы развивать интеллектуальные навыки у студентов. В эпоху интернет-технологий «умное образование» является одной из наиболее актуальных сфер деятельности преподавания в вузах. В эпоху «умного образования» коннотация выращивания специалистов по иностранным языкам в колледжах и университетах, а также инновационные стратегии режима обучения иностранным языкам по различным специальностям являются новой тенденцией, направленной на то, что университеты смогут более эффективно воспитывать нравственные, интеллектуальные, физические, эстетические и трудовые качества в образовании интеллигентных специалистов-иностранцев.

Концепция умного образования

Мудрость относится не только к интеллекту, но и к определению высокого уровня, суждению и способности создавать вещи. В эпоху образования мудрости она проявляется как сочетание интеллекта и знаний для решения проблем. Человеческое общество постоянно развивается в погоне за новыми знаниями. Высшее образование – это практическая деятельность по возвращению высокоспециализированных талантов и формированию высококлассных людей в Китае. Основная идея состоит в том, чтобы постоянно делиться мудростью и развивать высококлассные прикладные таланты. Интеллектуальное образование заключается в постоянном использовании передовых интернет-технологий для создания сети и модернизации учебной среды, чтобы преподаватели университетов могли постоянно вводить новшества в методы обучения, более эффективно осуществлять преподавательскую деятельность и позволять студентам университетов изучать курсы удобно и быстро, делая их более эффективными. Необходимо как можно качественнее осуществить выращивание высокоэффективных специалистов по иностранному языку. Обучение мудрости является неизбежным

выбором для университетов при подготовке специалистов по иностранным языкам на фоне «мудрости + образования». Умное обучение – это режим обучения в эпоху больших данных; новый метод обучения, который интегрирует применение интеллектуальных технологий на основе традиционных классов и направлен на улучшение способности к обучению и инновационному мышлению у студентов, изучающих иностранные языки. Умное образование является расширением и воплощением концепции «умной Земли» в области науки и техники в сфере образования. В настоящее время постоянное появление информационных технологий, таких как облачные вычисления, большие данные, Интернет-технологии, повсеместные вычисления и социальные сети, заложило основу для построения умной системы образования, которая обеспечивает реалистичную и мощную поддержку.

Траектория развития выдающихся специалистов по иностранным языкам в педагогических университетах

Развитие смарт-образования зависит от обеспечения современной системы образования, от механизма применения и продвижения, от информационной грамотности населения и в то же время неотделимо от взаимной интеграции и развития информационных технологий. Выращивание интеллектуальных специалистов по иностранным языкам является конечной целью «мудрого образования». Умное обучение должно, во-первых, опираться на интеллектуальное образовательное облако, чтобы предоставлять изучающим иностранный язык учебные услуги, соответствующие характеристикам интеллектуального образования. Во-вторых, интеллектуальное обучение также может способствовать развитию методов и содержанию обучения, объединяя учебные сообщества и получая отзывы учащихся о преподавании. Более разумное обучение должно иметь возможность своевременно и точно улавливать различия учащихся и давать соответствующие рекомендации по обучению. В учебном процессе «мудрое образование» может выявлять проблемы и вносить соответствующие коррективы, а учителя могут использовать педагогическое сообщество и знания, которые вступают в умный процесс обучения и повышают уровень преподавания учителей. Интеллектуальное обучение реализуется за счет интеллектуального взаимодействия между учебным оборудованием и сетевой средой, учебным модулем и образовательным облаком.

Предлагается несколько траекторий развития выдающихся специалистов по иностранным языкам в педагогических университетах.

1. «Умный обучающий модуль». Интеллектуальный учебный модуль, который предоставляет учителям комплексные интеллектуальные функции обучения. Сюда в основном включены: создание и загрузка ресурсов, настройка плана обучения и организация курса, вмешательство в процесс обучения, диагностика и оценка обучения и т.д. Следует отметить, что функция интеллектуального учебного модуля не изолирована, а образует органическое целое с интеллектуальным образовательным облаком и выполняет частое информационное взаимодействие, чтобы обеспечить актуальность и точность интеллектуальных обучающих услуг.

2. Смешанное обучение «Переворот» для специальностей иностранных языков. Парадигма обучения в эпоху интеллектуальных сетей представляет собой адаптивную

экологию обучения «курс + ресурсы + интеллектуальная учебная платформа». Совместное использование и общение, интеграция и реконструкция, сотрудничество и исследование стали ключевыми звеньями обучения в эпоху Интернета. Необходима активная педагогическая деятельность, которая позволит интегрировать различные средства обучения и учебные ресурсы, всесторонне применять различные методы обучения, при этом стоит отметить, что главной характеристикой такого подхода является смешивание. Так называемое смешанное обучение – это новая парадигма обучения, объединяющая офлайн-обучение и онлайн-обучение. В первую очередь необходимо полностью культивировать и развивать осознание учащимися предмета обучения, осуществлять переход от ориентированности на учителя к ориентированности на студента, направлять ценность обучения путем культивирования нравственности и воспитания людей, сформировать многоязычное и культурное мировоззрение и сосредоточиться на обучении языковым навыкам. Требуется помочь учащимся укрепить уверенность в китайской нации и культуре. Для достижения этой цели необходимо развивать навыки межкультурного общения, активно интегрировать информационные способности в цели мыслительных процессов, развивать способность учащихся использовать информационные технологии для приобретения, анализа и применения различных ресурсов для обучения в информационной среде, а также совершенствовать аналитические, индуктивные, сравнительные, критические и другие навыки мышления. Во-вторых, необходимо гибко применять различные средства массовой информации, инструменты и ресурсы для формирования учебной среды и преобразования учебного процесса. В соответствии с темой обучения университеты должны с научной точки зрения разработать ссылки на офлайн-обучение и онлайн-обучение, разумно организовывать учебный контент и учебные ресурсы, а также создать онлайн и офлайн классы. Офлайн-обучение основано на задачах, предварительном изучении, самостоятельном изучении видео, общении в классе, совместном пересмотре, систематическом введении, закреплении практики, размышлении после занятий, углубленном расширении и объединении задач. Онлайн-обучение основано на интересах, самоадаптирующемся расширении, совместном общении, онлайн-репетиторстве, онлайн-диагностике и тестировании, интерактивной взаимной оценке и тестировании проектов. Онлайн-ресурсы проходят через офлайн-обучение, «переворачиваясь» в своей интерпретации на до- и после занятий, а также реализуют процедурную помощь в обучении и управление сетевыми инструментами в классе, службу случайного вызова учебных ресурсов и полностью интегрируются с офлайн-преподавательской деятельностью. Учителя должны активно участвовать в онлайн-обучении, не только разрабатывать систему преподавания и задачи, но также участвовать в онлайн-репетиторстве и деятельности онлайн-сообществ, активно исследовать и применять инструменты прямой трансляции для проведения лекций в прямом эфире, создавать новые онлайн-классы для обучения.

Умное образование относится к реформе и инновациям в образовании и обучении, основанным на психологии обучения и психологической науке, на передовых информационных технологиях, умных образовательных технологиях и технологиях преподавания и обучения. С коннотативной точки зрения смарт-образование – это принципиально новая образовательная модель, важное средство решения традиционных образовательных задач и революционная инновация, поддерживаемая новыми технологиями в образовательных концепциях, моделях обучения, организации,

реализации и управлении образовательной деятельностью. Смарт-образование – это долгосрочный и сложный системный проект и высокоразвитая форма развития информатизации образования. В эпоху умного образования траектория подготовки специалистов по иностранным языкам в колледжах и университетах является неизбежным выбором для развития и трансформации моделей подготовки кадров высшего образования. В эпоху умного образования коннотация выращивания специалистов по иностранным языкам в колледжах и университетах, а также инновационные стратегии режима обучения специальностей иностранным языкам в университетах созданы в надежде на то, что университеты смогут более эффективно воспитывать нравственные, интеллектуальные, физические, эстетические и трудовые качества в образовании интеллигентных специалистов-иностранцев.

Результаты данного исследования выполнены в рамках следующих проектов.

1. *Ключевой проект провинциального научного планирования в области образования на 2023 г.: поэтапное достижение «Исследования пути совершенствования китайской парадигмы выдающихся талантов в интеллектуальном образовании для обычных студентов в колледжах и университетах», номер проекта: GJB1423119.*

2. *Проект реформы преподавания в высших учебных заведениях Хэйхэского университета 2022 г.: поэтапные результаты «Исследования пути профессионального развития преподавателей иностранных языков в местных университетах с точки зрения умного педагогического сообщества», номер проекта: XJGY202217.*

3. *Научно-педагогический исследовательский проект Университета Хэйхэ 2022 г.: поэтапные результаты «Исследования пути построения и развития интеллектуальной образовательной грамотности обычных студентов в колледжах и университетах», номер проекта: JYZ202202.*

Список литературы

1. Хуан Жунхуай. Тройная сфера образования мудрости: от среды, модели к системе / Хуан Жунхуай // Исследование современного дистанционного образования, 2014 (06).
2. Ху Фусян. Исследование метода умного образования на основе платформы больших данных / Ху Фусян // Журнал Хунаньского университета администрации, 2017 (01).
3. Чжао Чжиган. Исследование умного образования, способствующего инновациям и реформам в обучении / Чжао Чжиган // Компьютер и телекоммуникации, 2016 (03).

References

1. Khuan Zhunkhuay. Troynaya sfera obrazovaniya mudrosti: ot sredy, modeli k sisteme / Khuan Zhunkhuay // Issledovaniye sovremennogo distantsionnogo obrazovaniya, 2014 (06).
2. Khu Fusyan. Issledovaniye metoda umnogo obrazovaniya na osnove platformy bol'shikh dannykh / Khu Fusyan // Zhurnal Khunan'skogo universiteta administratsii, 2017 (01).
3. Chzhao Chzhigan. Issledovaniye umnogo obrazovaniya, sposobstvuyushchego innovatsiyam i reformam v obuchenii / Chzhao Chzhigan // Komp'yuter i telekommunikatsii, 2016 (03).

Research of the Trajectory of Teaching Foreign Languages in Smart Education in Universities

Chen Yanling (China)

Key words and phrases: smart education; foreign specialty; specialists' training.

Abstract: With the arrival of the intelligent era, the Chinese Ministry of Education released the «Action Plan for Innovation in Smart Education in Universities» in 2018, proposing the construction of an intelligent continuing education system, the establishment of a comprehensive intelligence assessment system for students, and the cultivation of university talents. The mechanism has been optimized and updated, proposing to accelerate the intellectualization of talent cultivation in universities. With the rapid development of intelligent education technology, Chinese universities should also actively strengthen intelligent education and foreign language talent cultivation. To achieve the educational concept of deep integration and development of intelligence education and cultivate foreign language professionals in universities, it is necessary to always stand at the forefront of the theoretical development direction of intelligence education technology. Intellectual education will promote the development of foreign language experts in universities, and the quality of their education in universities must be improved. The training of foreign language experts is usually intellectual, modern, international, and effective in serving society. The purpose of this study is to analyze foreign language teaching in higher education institutions from the perspective of «smart education». The research task is to examine the concept of intelligent education and explore the development trajectory of excellent foreign language experts in normal universities. The main method of research is to analyze and synthesize professional literature and journal publications. The research results indicate that it is necessary to provide high-quality foreign language training to college students in order to cultivate their interest in choosing a foreign language career correctly. In addition, it is necessary to incorporate intelligent education into the field of intellectual activities to cultivate students' intellectual skills.

© Чжоу Яньлин, 2023



УДК 378; 811.161.1:[063]

Phenomena of Historical Persons as a Means of Knowledge of Russian History at RFL Lessons (through the Example of the Cartoon “How Peter the First Built a Fleet in the North”)

T.M. Yudina, E.A. Samorokina
(Russia)

E-mail: t.yudina@narfu.ru



...

Key words and phrases: precedent phenomenon; history; Peter the Great; cartoon.

Abstract: In the process of teaching a foreign language, it is necessary to form the linguocultural competence of students. The purpose of the article is to consider the role of precedent phenomena as the basis of background and key information that reflects the mentality and history of the people of the language being studied, which forms linguoculturological competence. The objectives of the article are to analyze the precedent phenomenon on the example of the historical personality of Peter I, reflected in the animated film; to present some knowledge relaxation tasks on the film. The research methods are descriptive and comparative. The hypothesis is as follows: knowledge of phenomena-stereotypes (precedent image names, situations) of native and foreign cultures, their comparison in the flow of authentic speech is necessary for foreigners to communicate with representatives of a foreign-language national-linguocultural community. Based on the theory of precedence, the article considers the introduction of a regional cartoon to RFL, which combines linguistic and regional studies, lexical and grammatical material, expanding the knowledge of foreigners.

...

Introduction

The relevance of the topic is due to the preference for the formation of linguo-socio-cultural competence of foreign university students with their adaptation and communications in Russia. The theoretical basis of the study served as the work of scientists D.B. Gudkov [1], I.V. Zakharenko, V.V. Krasnykh [2], T.M. Yudina [7].

The significance of the regional-cultural and historical components was discussed in [3–8]. When teaching a foreign language, it is vital to acquaint students with the culture of a

country [1]. The core of the cultural dimension is the national cognitive base.

Part of the cognitive base of the linguistic and cultural community is made up by the precedent phenomena. Theories of precedence have been developed by D. Gudkov [1], I. Zakharenko and V. Krasnykh [2]. Examples of precedent phenomena are cartoons based on historical motives. Researchers D. Gudkov, I. Zakharenko, V. Krasnykh proposed the term “precedent phenomenon” [2].

Among verbal precedent phenomena, researchers single out precedent names of characters, precedent statements, precedent situations. A precedent name is the name of a historical hero or famous literary character. Precedent situation (**PS**) is a situation associated with a number of historical events that are part of the national cognitive base [2]. In our video text, the PS reflects the structure of the Russian fleet by Peter I in Russia. A precedent statement (**PSt**) is a quote from a historical character that reflects the era of the figure.

The terms precedent name (historical figure), precedent situation (epoch) and precedent statement (actor) make up the precedent phenomenon as a whole. We are making an attempt to uncover a historical precedent phenomenon on the basis of our chosen cartoon.

Theoretical background

The animated films *How Peter the Great built a fleet in the North* (transcript).

In the summer of 1693, 21-year-old Peter the Great saw the sea for the first time. It was the White Sea. From Moscow to Vologda, Peter and his retinue traveled by land. Then they moved to six plows.

The young tsar arrived in Arkhangelsk on July 30, Sunday, at eight o'clock in the morning. Here, for the first time, he saw real sea vessels: Dutch and English merchant ships.

The young tsar made the first sea voyage in his life along the White Sea, two days after he arrived in Arkhangelsk. It lasted only a few days, but he remembered it for the rest of his life.

Peter the Great with several companions went to the yacht «Saint Peter», built specially for his arrival, seeing off his guests to the Dutch merchant ship. The king walked about 300 miles to the so-called throat of the White Sea, after which he returned to Arkhangelsk. This event finally revealed Peter's real passion for the sea element, which did not leave him until his death. The tsar was ready to do everything in his power to build a military and merchant fleet for Russia.

While in Arkhangelsk, the young tsar visited the Dutch and British, who were loaded with goods, for hours almost every day, gaining experience, and even took part in various kinds of ship repair work.

A year after the first sea voyage, in the summer of 1694, Peter the Great again entered the White Sea. The tsar's journey to Solovki almost ended in tragedy, only the miracle and experience of the Pomeranian helmsman Antipa Timofeev saved Peter and his companions from certain death during a storm in the area of the Uem Bay. This journey showed the king that he had no real naval officers. Neither Vice Admiral Buturlin, nor Admiral Prince Ramadanovsky, nor Captain Gordon had any serious experience. The latter almost drowned the yacht «Saint Peter». That is why the command of the first frigate built in Arkhangelsk was entrusted to the German captain Reis. Captain Shkolton was appointed commander of the second frigate, and Lieutenant Brandt was appointed commander of the third. Foreign volunteers were recruited as officers, and sailors were selected from Pomors who had experience in sailing overseas.

On September 18, 1693, at the Solombala shipyard, Peter the Great laid down with his

own hands a small 24-gun frigate - the sea trading ship «Saint Apostle Paul», and on May 20, 1694 personally participated in its launching. The construction of the ship was led by the Dutch masters Nicholas Willim and Jan Rais. The hull was made of pine, the fasteners of the yacht were made of wrought iron, balancers were suspended along the sides for greater stability in rough seas. The ship had one mast with direct and oblique sailing rigging of the Dutch model with a length of 17.28 meters. In addition to the crew's cockpit, the captain's cabin, there were imperial apartments on the ship.

«The Holy Apostle Paul» was equipped with cannons, cast at the factory in Olonets personally by the king. He also carved the ship's rigging blocks with his own hands.

«Saint Paul the Apostle» received a travel certificate for the right to trade abroad and flew under a tricolor flag – the tricolor that is now the state symbol in Russia. In October 1694, by order of Peter the Great, the first-born frigate of the Solombala shipyard was loaded with government goods and sent to France.

In 1706, «The Holy Apostle Paul» was sold at half price, 1 800 rubles, to the Holsteiner Idis, who at that time headed the Solombala shipyard, as a thank you from the king for good work.

To develop lesson tasks using an animated film, we use “three stages of work: pre-viewing, viewing and post-viewing”, the essence of which has already been described in their articles by T.M. Yudina, N.S. Matsevka, A.O. Chernousova, E.A. Kuzmina [5; 6], as well as about the analysis of Northern Russian texts, their expediency in the Russian as a foreign language [4].

Pre-watching tasks

1. Remember the background information, keywords and phrases from the cartoon.

Background words: White Sea, Vologda, Moscow, Arkhangelsk, Solovki, yacht «Saint Peter», tsar, fleet, voyage, plow, helmsman, storm, vice admiral, admiral, admiral, prince, captain, sailor, mast, rigging blocks, Solombala shipyard, crew.

Key words: Peter the Great, sea, sea vessel, Dutch and English merchant ships, voyage, passion for the sea, ship repair work, naval officer, frigate, coast-dweller, ship hull, travel document, tricolor, sold at half price, gratitude.

2. Complete lexical and grammatical tasks: a) Explain the meanings of phrases and concepts: they traveled by land, revealed passion, gain experience, went to sea, almost ended in tragedy, launched, was captured; b) Guess from the context the meaning of the highlighted words and phrases, give the meaning of the sentences in your own words: Peter the Great with several companions passed on a yacht, the fasteners of the yacht were made of wrought iron.

Tasks while watching

1. Read the questions and write your answer. Who is Peter the Great? At what age did Peter the Great first see the sea? Where did Peter the Great travel for the second time, in the summer of 1694?
2. Choose the correct statements:
 - a) the young tsar arrived in Arkhangelsk on Wednesday;
 - b) the young tsar made the first sea voyage in his life along the White Sea;
 - c) sailors were selected from Pomors who had experience in sailing overseas;
 - d) at the Uem shipyard, Peter the Great laid down a small 24-gun frigate with his own

hands;

e) in October 1694, the first-born frigate of the Solombala shipyard was sent to France.

Post-watching tasks

1. Underline in the text of the transcript the words and phrases that characterize Peter the Great.

2. Why do you think Arkhangelsk was chosen to build the fleet?

3. Are you interested in this animation technique? Would you like to try yourself in this kind of creative activity?

After understanding the plot of the cartoon, you can make an intellect map, that is, apply graphics to reflect the ideas of the video text. As a result, the fixation of video information in the mind map will be presented. In greater detail, this method was described in [3]. It is important to develop language skills and skills to understand cultural meanings [3]. Foreigners positively perceive work with video animation. Educational and entertaining video teaching methods increase the motivation to study [7]. The meanings of Russian phenomena can be found in linguoculturological and associative dictionaries [8].

Conclusion

It is necessary to develop linguistic and cultural competence when teaching the language to non-native speakers. Language is a system of meanings, connotations and means of expression. Historically, the Russian language is characterized by an axiological function that reflects reflections on morality, on the historical role of Russian figures.

Video materials are an informative visual technical tool for teaching a foreign language. The objectives of the work with the introduction of video materials: the systematization of theoretical knowledge in the field of humanitarian disciplines in a foreign language audience, the application of modern approaches to teaching.

Список литературы

1. Гудков, Д.Б. Межкультурная коммуникация: проблемы обучения / Д.Б. Гудков. – М. : МГУ, 2000. – 120 с.

2. Красных, В.В. Виртуальная реальность или реальная виртуальность? / В.В. Красных. – М. : Диалог-МГУ, 1998. – 352 с.

3. Yudina, T.M. The Method of Compiling an Intellect Map in Classes of Russian as a Foreign Language / T.M. Yudina, A.A. Kharitonova // Reports Scientific Society. – 2022. – No. 4(32). – P. 36–39.

4. Юдина, Т.М. Обучение чтению в аспекте РКИ (на материале региональных текстов) / Т.М. Юдина, Е.А. Кузьмина // Глобальный научный потенциал. – 2021. – № 10(127). – С. 65–67.

5. Юдина, Т.М. Опыт презентации мультфильмов на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному (на материале видеотекста «Колобок») / Т.М. Юдина, Н.С. Мацевка // Язык как новая коммуникативная реальность : материалы Всероссийской научно-практической конференции, посвященной 90-летию профессора В.Я. Мыркина,

Архангельск, 23 октября 2020 года. – Архангельск : Общество с ограниченной ответственностью «Консультационное информационно-рекламное агентство», 2020. – С. 127–136.

6. Yudina, T.M. The Use of Ethno-Video Materials in a Foreign Language School Audience / T.M. Yudina, A.O. Chernousova // Reports Scientific Society. – 2021. – No. 3(27). – P. 57–60.

7. Yudina, T.M. Animated Films as Edutainment in Teaching Foreign Languages / T.M. Yudina // Reports Scientific Society. – 2021. – No. 2(26). – P. 23–27.

8. Yudina, T.M. Linguocultural and Associative Dictionaries in the RFL Lessons / T.M. Yudina // Reports Scientific Society. – 2021. – No. 1(25). – P. 19–23.

References

1. Gudkov, D.B. Mezukul'turnaya kommunikatsiya: problemy obucheniya / D.B. Gudkov. – M. : MGU, 2000. – 120 s.

2. Krasnykh, V.V. Virtual'naya real'nost' ili real'naya virtual'nost'? / V.V. Krasnykh. – M. : Dialog-MGU, 1998. – 352 s.

4. Yudina, T.M. Obucheniye chteniyu v aspekte RKI (na materiale regional'nykh tekstov) / T.M. Yudina, Ye.A. Kuz'mina // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2021. – № 10(127). – S. 65–67.

5. Yudina, T.M. Opyt prezentatsii mul'tfil'mov na nachal'nom etape obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu (na materiale videoteksta «Kolobok») / T.M. Yudina, N.S. Matsevka // YAzyk kak novaya kommunikativnaya real'nost' : materialy Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii, posvyashchennoy 90-letiyu professora V.YA. Myrkina, Arkhangel'sk, 23 oktyabrya 2020 goda. – Arkhangel'sk : Obshchestvo s ogranichennoy otvetstvennost'yu «Konsul'tatsionnoye informatsionno-reklamnoye agentstvo», 2020. – S. 127–136.

Феномены исторических личностей как средство познания русской истории на занятиях РКИ (на примере мультфильма «Как Петр Первый на севере флот строил»)

Т.М. Юдина, Е.А. Саморокина
(Россия)

Ключевые слова и фразы: история; мультфильм; Петр Первый; прецедентный феномен.

Аннотация: В процессе обучения иностранному языку необходимо сформировать лингвокультурологическую компетенцию обучающихся. Цель статьи – рассмотреть роль прецедентных феноменов как основы фоновой и ключевой информации, отражающей ментальность и историю народа изучаемого языка, что формирует лингвокультурологическую компетенцию. Задачи статьи: проанализировать прецедентный феномен на примере исторической личности Петра I, отраженной в анимационном фильме; представить

некоторые задания релаксации знаний по фильму. Методы работы: описательный, сравнительно-сопоставительный. Гипотеза: знание феноменов-стереотипов (прецедентных имиджевых имен, ситуаций) родной и иноязычной культур, их сопоставление в аутентичной речи необходимо инофонам для коммуникации с представителями иноязычного национально-лингвокультурного сообщества. В статье на базе теории прецедентности рассмотрено введение на русском языке как иностранном (**РКИ**) регионального мультфильма, совмещающего лингвострановедческий, лексический и грамматический материал, расширяющий познания инофона.

© Т.М. Yudina, Е.А. Samorokina, 2023

List of Authors

Мехди Фарид Закир – кандидат экономических наук, докторант, преподаватель кафедры MBA Азербайджанского государственного университета нефти и промышленности, г. Баку (Азербайджан), E-mail: farid.mehdi2@gmail.com

Mehdi Farid Zakir – Candidate of Science (Economics), Doctoral student, Department of MBA, Lecturer, Azerbaijan State University of Petroleum and Industry, Baku (Azerbaijan), E-mail: farid.mehdi2@gmail.com

Григорьев С.Г. – доктор биологических наук, доцент кафедры экономики и технологии транспортных процессов Волжского филиала Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (МАДИ), г. Чебоксары (Россия), E-mail: galusinem@mail.ru

Grigoryev S.G. – Doctor of Biological Sciences, Associate Professor, Department of Economics and Technology of Transport Processes, Volga Branch of Moscow Automobile and Highway State Technical University, Cheboksary (Russia), E-mail: galusinem@mail.ru

Маркиянов В.В. – старший преподаватель кафедры экономики и технологии транспортных процессов Волжского филиала Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (МАДИ), г. Чебоксары (Россия), E-mail: galusinem@mail.ru

Markiyarov V.V. – Senior Lecturer, Department of Economics and Technology of Transport Processes, Volga Branch of Moscow Automobile and Highway State Technical University, Cheboksary (Russia), E-mail: galusinem@mail.ru

Михайлов В.А. – кандидат педагогических наук, доцент кафедры экономики и технологии транспортных процессов Волжского филиала Московского автомобильно-дорожного государственного технического университета (МАДИ), г. Чебоксары (Россия), E-mail: galusinem@mail.ru

Mikhailov V.A. – Candidate of Science (Pedagogy), Associate Professor, Department of Economics and Transport Technology, Volga Branch of Moscow Automobile and Highway State Technical University (MADI), Cheboksary (Russia), E-mail: galusinem@mail.ru

Загвоздкин С.В. – аспирант Саратовского государственного университета генетики, биотехнологии и инженерии имени Н.И. Вавилова, г. Саратов (Россия), E-mail: zagvozdkin.2014@mail.ru

Zagvozdkin S.V. – Postgraduate Student, Saratov State University of Genetics, Biotechnology and Engineering named after N.I. Vavilov, Saratov (Russia), E-mail: zagvozdkin.2014@mail.ru

Горшкова Л.В. – кандидат экономических наук, доцент кафедры мировой экономики и таможенной статистики Российской таможенной академии, г. Люберцы (Россия), E-mail: l.gorshkova@customs-academy.ru

Gorshkova L.V. – Candidate of (Science Economics), Associate Professor, Department of World Economy and Customs Statistics of the Russian Customs Academy, Lyubertsy (Russia), E-mail: l.gorshkova@customs-academy.ru

Козлова Д.В. – кандидат экономических наук, старший преподаватель кафедры экономики, таможенного дела, информационных технологий и дисциплин естественнонаучного цикла Брянского филиала Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова, г. Брянск (Россия), E-mail: kokunova_dasha@rambler.ru

Kozlova D.V. – Candidate of Science (Economics), Senior Lecturer, Department of Economics, Customs Affairs, Information Technologies and Natural Science Disciplines, Bryansk Branch of the G.V. Plekhanov Russian University of Economics, Bryansk (Russia), E-mail: kokunova_dasha@rambler.ru

Никитина Е.С. – кандидат педагогических наук, старший преподаватель кафедры экономики, таможенного дела, информационных технологий и дисциплин естественнонаучного цикла Брянского филиала Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова, г. Брянск (Россия), E-mail: niki2925@yandex.ru

Nikitina E.S. – Candidate of Science (Pedagogy), Senior Lecturer, Department of Economics, Customs Affairs, Information Technologies and Natural Science Disciplines, Bryansk Branch of the G.V. Plekhanov Russian University of Economics, Bryansk (Russia), E-mail: niki2925@yandex.ru

Новицкая О.А. – старший преподаватель кафедры экономики, таможенного дела, информационных технологий и дисциплин естественнонаучного цикла Брянского филиала Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова, г. Брянск (Россия), E-mail: cesar2410@yandex.ru

Novitskaya O.A. – Senior Lecturer, Department of Economics, Customs Affairs, Information Technologies and Natural Science Disciplines, Bryansk Branch of the G.V. Plekhanov Russian University of Economics, Bryansk (Russia), E-mail: cesar2410@yandex.ru

Алдухова А.В. – студент Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова, г. Якутск (Россия), E-mail: anna.ald.678@gmail.com

Aldukhova A.V. – Student, North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosov, Yakutsk (Russia), E-mail: anna.ald.678@gmail.com

Никонова Н.И. – кандидат педагогических наук, доцент кафедры методики преподавания русского языка и литературы Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова, г. Якутск (Россия), E-mail: nikon_nad@mail.ru

Nikonova N.I. – Candidate of Science (Pedagogy), Associate Professor, Department of Methods of Teaching Russian Language and Literature, Associate Professor, North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosov, Yakutsk (Russia), E-mail: nikon_nad@mail.ru

Николаева Я.А. – студент Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова, г. Якутск (Россия), E-mail: neustroevaya00@mail.ru

Nikolaeva Ya.A. – Student, North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosov, Yakutsk (Russia), E-mail: neustroevaya00@mail.ru

Старчикова И.Ю. – старший преподаватель кафедры экономики и управления Московского авиационного института (национального исследовательского университета), г. Москва (Россия), E-mail: irina.star4@gmail.com

Starchikova I.Yu. – Senior Lecturer, Department of Economics and Management, Moscow Aviation Institute (National Research University), Moscow (Russia), E-mail: irina.star4@gmail.com

Боброва О.М. – доцент кафедры экономики и управления Московского авиационного института (национального исследовательского университета), г. Москва (Россия), E-mail: bobrovaom51@mail.ru

Bobrova O.M. – Associate Professor, Department of Economics and Management, Moscow Aviation Institute (National Research University), Moscow (Russia), E-mail: bobrovaom51@mail.ru

Ли Сяоцзюнь – аспирант Московского педагогического государственного университета, г. Москва (Россия), E-mail: wangshao119911@gmail.com

Li Xiao Jun – Postgraduate Student, Moscow Pedagogical State University, Moscow (Russia), E-mail: wangshao119911@gmail.com

Су Чао – профессор музыкального института Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Китай), E-mail: 23679983@qq.com

Su Chao – Professor, Music Institute of Heihe University, Heihe (China), E-mail: 23679983@qq.com

Сюй Вэй – профессор, директор музыкального института Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Китай), E-mail: hhxyuwei@163.com

Xu Wei – Professor, Director, Music Institute of Heihe University, Heihe (China). E-mail: hhxyuwei@163.com

Тань Линхуэй – магистрант Харбинского научно-технического университета, г. Харбин (Китай), E-mail: 3023417189@qq.com

Tan Linghui – Master's Student, Harbin University of Science and Technology, Harbin (China), E-mail: 3023417189@qq.com

Ван Хуань – доцент Харбинского научно-технического университета, г. Харбин (Китай), E-mail: 406739422@qq.com

Wang Huan – Associate Professor, Harbin University of Science and Technology, Harbin (China), E-mail: 406739422@qq.com

Чжан Цзяфэн – преподаватель факультета русского языка Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Китай), E-mail: 509871631@qq.com

Zhang Jiafeng – Lecturer, Faculty of Russian Language, University of Heihe, Heihe (China), E-mail: 509871631@qq.com

Чжоу Яньлин – старший преподаватель института экономического управления Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Китай), E-mail: yanling365@163.com

Zhou Yanling – Senior Lecturer, Institute of Economic Management of Heihe University, Heihe (China), E-mail: yanling365@163.com

Чэнь Яньлин – профессор Хэйхэского университета, г. Хэйхэ (Китай), E-mail: hhchenyanling@163.com

Chen Yanling – Professor, Heihe University, Heihe (China), E-mail: hhchenyanling@163.com

Юдина Т.М. – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и речевой культуры Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова, г. Архангельск (Россия), E-mail: t.yudina@narfu.ru

Yudina T.M. – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Russian Language and Speech Culture Department, Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov, Arkhangelsk (Russia), E-mail: t.yudina@narfu.ru

Саморокина Е.А. – студент Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова, г. Архангельск (Россия), E-mail: t.yudina@narfu.ru

Samorokina E.A. – Student, Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov, Arkhangelsk (Russia), E-mail: t.yudina@narfu.ru

For notes

For notes

REPORTS SCIENTIFIC SOCIETY
№ 8(40) 2023

SCIENTIFIC AND PRACTICAL JOURNAL

Journal “Reports Scientific Society”
is issued 4 times a year.

Chief Editor: Omar Larouk
Page planner: Marina Karina
Proofreading: Natalia Gunina

Passed for printing 23.08.2023
Format 60×84/8
Conventional printed sheets 12.09. Printed pages 6.22
100 printed copies